

ИСПАНСКИЙ

за 3 недели

**EL ESPAÑOL EN TRES
SEMANAS!**

интенсивный курс

**использует специальную методику
ускоренного обучения**

Авторы: Carlos Suárez Pereiro и Волков Б.Н.
Художник: Степанский М.А.

2-е издание, июль 2001 г

ББК 81.2 Исп.
И 88

Испанский за три недели. /Карлос Суарес Пэрэйро и Волков Б.Н. /-МОСКВА: АФОН
Паблишинг, 2-е изд. 2001.-216 стр.,31 илл.

В этой серии лингафонные курсы:

Английский за 3 недели. Базовый аудиокурс
Американски за 3 недели. Базовый аудиокурс
Английский в диалогах. Разговорный аудиокурс
Немецкий за 3 недели. Базовый аудиокурс
Итальянский за 3 недели. Базовый аудиокурс
Итальянский в диалогах. Разговорный аудиокурс
Французский за 3 недели. Базовый аудиокурс
Французский в диалогах. Разговорный аудиокурс
Немецкий в диалогах. Разговорный аудиокурс
Немецкий разговорник с аудиокассетой
Немецкий за 3 недели. Бизнес-аудиокурс
Видео-курсы английского, немецкого и французского языков

Готовятся к изданию:

Аудио - курсы английского, французского, немецкого, итальянского и испанского языка для продолжающих, языковые карточки со словами, грамматические пособия, языковые карты, а также разнообразные аудио и видео курсы.

Оптовые закупки и предварительные заказы

тел./факс (095) 755-90-48
e-mail: afontest@online.ru
www.deltapublishing.ru

© ООО "АФОН Паблишинг", 1999

© DELTA PUBLISHING, 2001

Все содержание данной книги, обложка, торговая марка и аудиоматериалы защищены соответствующими договорами. Любые формы нелегального копирования будут преследоваться согласно Законам РФ и Указам Президента РФ об авторских правах.

Оглавление

К Читателю	7
Введение	9
Ударение	9
Произношение гласных	10
Произношение согласных	11
Особенности произношения	15
Знаки ударения и пунктуация	16
Испанский алфавит	17
Глава 1	18
1 Употребление артиклей	18
2 Существительные	19
3 Множественное число существительных	19
4 Личные местоимения	21
5 Формы обращения	22
6 Глагол 'tener' (иметь)	22
7 Формы отрицания	23
8 Вопросительные предложения	23
9 Использование глагола 'tener' в идиоматических выражениях	23
ДИАЛОГИ	26
Глава 2	28
10 Слияние артиклей	28
11 Принадлежность	28
12 Прилагательные	29
13 Глаголы 'ser' и 'estar'	30
14 Употребление глагола 'ser'	31
15 Употребление глагола 'estar'	32

ДИАЛОГИ	34
Глава 3	36
16 Указательные прилагательные	36
17 Указательные местоимения	37
18 Правильные глаголы	38
19 Герундий	40
20 Вопросительные местоимения	41
21 Относительные местоимения	41
ДИАЛОГ	45
Глава 4	46
22 Притяжательные прилагательные	46
23 Притяжательные местоимения	47
24 Количественные числительные	48
25 Порядковые числительные	49
26 Время	50
27 Дни недели	51
28 Месяцы	52
29 Времена года	52
30 Даты	52
ДИАЛОГ	54
Глава 5	56
31 Глагол 'ir' (идти)	56
32 Причастия прошедшего времени	57
33 Pretérito Perfecto de Indicativo. Прошедшее сложное время изъявительного наклонения, связанное с моментом речи.	57
34 Вспомогательный глагол 'haber'	58
35 Прямое дополнение. Предлог 'a'	59
36 Личные местоимения в роли прямого и косвенного дополнения	61

37	Употребление объектных местоимений	62
38	Повелительное наклонение	63
ДИАЛОГ		66
Глава 6		68
39	Вопросительные слова	68
40	Глаголы, меняющие свой корень	69
41	Возвратные глаголы	69
42	Взаимная форма	71
43	Употребление личных местоимений с предлогами	72
44	Глаголы индивидуального спряжения в 1-м лице единственного числа настоящего времени	73
45	Употребление глагола 'hacer' в идиоматических выражениях	73
46	Безличные глаголы	74
47	Глагол 'gustar'	74
48	Глагол 'querer' (ie)	75
ДИАЛОГ		76
Глава 7		78
49	Imperfecto de Indicativo. Незаконченное прошедшее время изъявительного наклонения.	78
50	Глагол 'soler' (ue)	79
51	Pluscuamperfecto de Indicativo. Сложное прошедшее законченное время изъявительного наклонения, предшествующее другому прошедшему.	79
52	Отрицания	80
53	Наречия	83
54	Степени сравнения прилагательных и наречий	84
55	Особые формы сравнительных прилагательных	84
56	Особые формы сравнительных наречий	85
57	Сравнение существительных	85
ДИАЛОГ		88

Глава 8	90
58 Краткие формы прилагательных	90
59 Место прилагательных в предложениях	91
60 Настоящее времени трех неправильных глаголов	93
61 Особые формы некоторых причастий прошедшего времени	93
62 Futuro de Indicativo. Будущее время изъявительного наклонения	94
63 Особые формы глаголов в Futuro de Indicativo	94
64 Modo Potencial. Условное наклонение	95
65 Особые формы глаголов в условном наклонении	95
66 Другие случаи употребления Futuro de Indicativo и Potencial Simple	96
67 Употребление глаголов с предлогами	97
68 Использование 'llevar' и 'hacer' в идиоматических выражениях.	98
ДИАЛОГ	100
Глава 9	102
69 Indefinido. Прошедшее законченное время, не связанное с моментом речи	102
70 Глаголы индивидуального спряжения в Indefinido	102
71 Глаголы 'ser' и 'ir' в Indefinido	103
72 Глагол 'dar' (давать) в Indefinido	104
73 Глаголы, изменяющие свое написание в Indefinido	104
74 Сравнение Indefinido и Imperfecto de Indicativo	105
75 Два глагола "знать"	106
76 Превосходная степень прилагательных	107
77 Превосходная степень наречий	108
78 Абсолютная превосходная степень прилагательных и наречий	108
79 Артикль среднего рода 'lo'	109
80 Употребление определённых и неопределённых артиклей	110
ДИАЛОГ	114
Глава 10	116

81	'Por' и 'para'	116
82	Страдательный залог	118
83	Конструкции, заменяющие страдательный залог	118
84	Изменения в написании глаголов	120
85	Употребление инфинитива после глаголов в личной форме	121
ДИАЛОГ		128
Глава 11		130
86	Употребление глагола 'deber'	130
87	Глаголы 'saber' и 'poder'	130
88	Presente de Subjuntivo. Настоящее время сослагательного наклонения	131
89	Pretérito Perfecto de Subjuntivo. Сложное прошедшее время сослагательного наклонения связанное с моментом речи	133
90	Употребление сослагательного наклонения	133
91	Формы второго лица повелительного наклонения	136
92	Употребление глагола 'seguir' в идиоматических выражениях	139
93	Употребление глагола 'valer' в идиоматических выражениях	139
ДИАЛОГ		141
Глава 12		143
94	Imperfecto de Subjuntivo. Незаконченное прошедшее время сослагательного наклонения	143
95	Pluscuamperfecto de Subjuntivo. Законченное прошедшее время сослагательного наклонения, предшествующее другому прошедшему	144
96	Использование Imperfecto de Subjuntivo и Pluscuamperfecto de Subjuntivo	144
97	Согласование времён	144
98	Сослагательное наклонение в условных предложениях	147
99	Сослагательное наклонение в простых предложениях	149
100	"Может" и "возможно"	150
101	Употребление глаголов с предлогами	151

102	Конструкция 'al + инфинитив'	153
	ДИАЛОГ	156
	Глава 13	158
103	Некоторые важные глаголы	158
104	'Más' и 'menos'	160
105	'Tan' и 'tal'	161
106	'Pero' и 'sino'	161
107	Предлоги	162
108	"Увеличительные" и "уменьшительные" суффиксы	168
	ДИАЛОГ	168
	Тексты для чтения	170
	Los Españolitos de Alseberg	170
	Primera Memoria	174
	El Coronel no tiene quien le escriba	176
	Un pueblo de sueño	178
	Ответы к упражнениям и тренингам	180
	Испанско-Русский словарь	192
	Русско-Испанский словарь	204

К читателю

Спасибо Вам за то, что Вы выбрали именно наш курс

“Испанский за три недели”!

В Ваших руках совершенно новый интенсивный курс испанского языка для начинающих, построенный по принципу полного самоучителя. Он создан на основе уникальных методик обучения испанскому языку иностранцев в университете города Барселона и специально адаптирован для русскоязычной аудитории.

Основной принцип нашего курса - давать только то, что действительно необходимо, чтобы овладеть практическим современным испанским языком за короткое время.

Курс прежде всего предназначен для самостоятельного изучения языка, хотя, как показывает опыт, он также с успехом используется и для обучения в группах.

Даже если Вы до этого совершенно не были знакомы с испанским языком, то с помощью нашего курса Вы сможете за реально короткий срок получить достаточные знания языка для повседневного общения в деловых и туристических поездках.

Курс отличается простота и чрезвычайная практичность, что позволяет добиться быстрого и стабильного прогресса в обучении. Использование аудиокассет, на которых испанскими дикторами начитаны диалоги и упражнения, позволяет самостоятельно правильно поставить испанское произношение.

Курс начинается с детального объяснения правил испанского произношения. Каждая глава содержит грамматические разделы (все правила иллюстрированы многочисленными примерами), тематические упражнения (с ответами), таблицы новых слов и завершается живыми диалогами. В конце курса приводятся отрывки из классической и современной литературы для проверки навыков чтения и понимания (они также записаны на аудиокассетах).

В нашем курсе мы не пытаемся навязать Вам жёсткую схему занятий. В идеале достаточно тратить около часа в день на работу с курсом, хотя способности к языкам не у всех одинаковы и единых рекомендаций нет.

Мы советуем в начале каждого занятия потратить минут десять на повторение ранее пройденного материала.

Когда Вы читаете диалог или упражнение, записанные на кассете, делайте это вслух, громко повторяя текст за диктором, при необходимости используйте кнопку "пауза". Старайтесь запомнить все правила (каждому соответствует свой номер раздела) и не переходите дальше, пока не убедитесь в том, что Вы поняли грамматику и примеры. Старайтесь больше понять, чем запомнить. В этом случае упражнения помогут Вам закрепить усвоенный материал.

По окончании изучения нашего курса Вы получите хорошее знание испанского - более чем достаточное для того, чтобы провести отпуск на Канарских островах или съездить в Мадрид по делам, и вполне достаточное, чтобы перейти к изучению языка профессионально.

Мы надеемся, что Вам понравится наш курс и желаем Вам успехов!

Введение



ПРОИЗНОШЕНИЕ

Перед тем, как приступить к изучению первой главы, прочтите изложенные ниже правила произношения. Вам не требуется учить правила наизусть, просто возвращайтесь к ним время от времени и очень скоро они станут Вам привычны. Если Вы пользуетесь нашими аудиокассетами, то Вы сможете услышать, как произносятся слова и предложения испанскими дикторами, в то время, как Вы читаете их в книге. Испанский язык очень мелодичен и, как только Вы овладеете произношением основных звуков, Вы сможете легко прочитать любое испанское слово. Тем не менее, мы рекомендуем использовать учебник и кассеты параллельно.

Ударение

В испанском языке ударение в словах подчиняется следующим правилам:

- ❶ Большинство слов, оканчивающихся на гласную, **n** или **s**, имеют ударение на предпоследнем слове: **exámen**, **flóres**, **hómbre**, **cigarríll**o.

- ② Большинство слов, оканчивающихся на согласную отличную от **n** или **s**, имеют ударение на последнем слоге: **papel**, **ciudad**, **mujer**, **capital**.
- ③ Исключения из этих двух правил имеют знак ударения над ударным слогом: **árbol**, **lámpara**, **estación**, **inglés**, **música**.
- ④ Знак ударения ставится также для того, чтобы различать слова, одинаковые по написанию, но разные по смыслу: **el** (опред. артикль), **él** (он); **si** (если), **sí** (да), **mí** (мой), **mi** (меня, мне); **mas** (но), **más** (более).
- ⑤ Гласные **a**, **e**, **o** - "сильные", а гласные **i**, **u** - "слабые". Когда две сильные гласные стоят рядом, то они произносятся раздельно: **paella**, **teatro**, **poeta**.

Когда рядом стоят две слабые гласные, то ударение падает на вторую из них: cuida, viuda.

А когда стоят рядом сильная и слабая гласные, то образуется дифтонг и ударение падает на сильную гласную, если только над слабой гласной нет знака ударения: aire, jaula, oído, aún.

Произношение гласных

В испанском языке существует пять гласных: **a**, **e**, **i**, **o**, **u**. Каждой гласной соответствует только одно звучание, обычно более короткое и не такое открытое, как в русском. Гласный звук произносится четко, ударный он или безударный.

a	Произносится как "а"	al (к), la (опред. артикль), casa (дом)
e	Произносится как "э"	me (мне, меня), de (из), le (ему, его), leche (молоко)
i	Произносится как "и"	mi (мой), prima (первый), niño (мальчик)

o	произносится как "о"	lo (опред. артикль), no (нет), gato (кошка)
u	произносится как "у"	tu (твой), su (их), uno (один)

Произношение согласных

Ниже приведены наиболее сложные случаи произношения согласных звуков в испанском языке:

- ◆ В отличие от русского языка, в испанском отсутствует смягчение согласных перед гласными **e, i**

tío	дядя
techo	потолок
día	день
deuda	долг √
niño	мальчик
nevera	холодильник √
ver	видеть
visitar	посещать
pensar	думать
pino	сосна √
lema	девиз √
libre	свободный

Сравните: *тесто, тина, диктор, дерево, нектар, низко, видеть, вечер, пиво, песня, листья, лекарь.*

- ◆ **Z** - всегда произносится как межзубный звук (кончик языка находится между верхними и нижними резцами). Пишется перед **a, o, u**, согласными и в конце слова (никогда не пишется перед **e, i**).

zapato	ботинок
zorra	лиса √
pedazo	кусок
zumо	сок √
azteca	ацтек √
luz	свет
taza	чашка

azúcar	сахар
voz	голос

- ◆ С - перед е, i произносится как межзубный звук

cena	ужин
cinco	пять
centro	центр
cine	кино
once	одиннадцать

в остальных случаях с произносится как [к]

comida	еда ✓
casa	дом
curso	курс ✓
crema	крем ✓
clima	климат ✓
claro	светлый

- ◆ J - произносится как гортанный звук [х] (редко встречается перед i)

ojo	глаз
caja	касса ?
crujir	трещать ✓
jugar	играть
reloj	часы
jirafa	жираф ✓

- ◆ G - перед е, i всегда произносится как гортанный звук [х]

gente	люди
Argentina	Аргентина
página	страница
giro	поворот ✓

во всех остальных сочетаниях аналогичен русскому [г]

gato	кот
gorra	шапка ✓
gusto	вкус
gloria	слава ✓
grasa	жир ✓

domingo	воскресенье
rango	ранг ✓
pregunta	вопрос
negro	чёрный
regalo	подарок
huelga	забастовка ✓
elegante	элегантный ✓

- ◆ **Gue, gui** - в этих сочетаниях буква **u** не читается, а буква **g** произносится как русская [г]

guerra	война
guitarra	гитара ✓
seguir	продолжать
guía	гид ✓
Miguel	Мигель

- ◆ **Que, qui** - в этих сочетаниях буква **u** не читается, а буква **q** произносится как звук [к]

que	что
quince	пятнадцать

- ◆ **H** - не произносится перед гласными

hijo	сын
hablar	разговаривать
hermano	брат
hora	час
hule	клеёнка
zanahoria	морковь

сочетания **sh, zh** соответствуют русским буквам **ш, ж** и употребляются в словах иностранного происхождения: **Pushkin, Nadezhda**

- ◆ **Ch** - это не сочетание, а диграф (1 буква, состоящая из 2 знаков, не разделяется при переносе), произносится как немного смягчённая русская **ч**.

Chico	мальчик
chocolate	шоколад
muchacha	девушка

- ◆ **Ll** - это диграф, ему нет аналога в русском языке, произносится как ослабленная й или как лый

calle	улица
silla	стул
llamar	звать

В некоторых областях Испании и в большинстве стран Латинской Америки **ll** произносится как й, а в Аргентине - как смягченное ж' или д'ж

- ◆ **ñ** - ему нет аналога в русском языке, произносится как ный

señor	сеньор
España	Испания
año	год

- ◆ **R** - соответствует русской **р** только когда стоит в середине или в конце слова

arena	песок
moreno	загорелый
entrenarse	тренироваться
hablar	разговаривать
crecer	расти

если **r** стоит в начале слова, то произносится как долгое, раскатистое **p**

rosa	роза
rama	ветка
roca	скала

диграф **rr** встречается только в середине слова между гласными

perro	собака
carretera	шоссе

нечеткое произношение долгого звука **p** может привести к изменению значения слова

perro	собака
pero	но
carro	телега
caro	дорогой

parra	лоза
para	для

◆ **S** - произносится как немного “шепелявая” **c**

casa	дом
mesa	стол
silla	стул
señor	сеньор
suponer	предполагать
estar	быть, находиться

◆ **Y** - всегда произносится как **й**

playa	пляж
ayer	вчера
desayuno	завтрак
yeso	гипс

кроме того случаев, когда она является союзом (и, но) и стоит между согласными:

bailar y cantar	<i>петь и танцевать</i>
tranquilidad y silencio	<i>спокойствие и тишина</i>

если союз **y** стоит перед гласной, то образуется дифтонг, в котором **y** произносится как **й**.

Sangre y arena	<i>Кровь и песок</i>
pensar y esperar	<i>думать и ждать</i>

Особенности произношения

Некоторое шелестение при произнесении **z** и **c** перед гласными **e** или **i**, является особенностью кастильского наречия. Так как кастильское произношение принято считать классическим испанским, мы советуем Вам следовать именно такому произношению, хотя в Центральной и Южной Америке (и в некоторых областях Испании) произнесение **z** и **c** перед гласными **e** или **i** схоже с русским звуком “с”.

Некоторые испанцы (например в Мадриде) произносят последний согласный **d** как межзубный звук, или как еле слышимый **d**, если **d** стоит в середине слова. Последний звук **d** не должен произноситься слишком твёрдо или отчётливо.

Madrid	Мадрид
pared	стена
comprad	купите

Вполне обычно для испанцев - не делать большого различия в произнесении букв **b** и **v**, поэтому *vaca* может звучать как "бака". Это не является ошибкой, и аудиозаписи нашего курса это проиллюстрируют.

Знаки ударения и пунктуация

Вопросительные и восклицательные знаки ставятся с обеих сторон фразы, в начале фразы - этот знак перевернутый. Если в сочетаниях *que, qui* над буквой **u** стоят две точки, это значит, что в этом случае **u** должна читаться

vergüenza	стыд
Pingüino	пингвин

Знак ударения (´), используемый в испанском языке (его применение уже рассматривалось выше), никогда не изменяет произношения гласной. Он также ставится в вопросительных местоимениях **qué, quién, quiénes** (что, кто) и **cuál, cuáles** (который, которые) и в вопросительных наречиях **cómo** (как), **dónde** (где), **cuándo** (когда), **cuánto** (сколько) - будь то в прямой или косвенной речи.

¿ Qué es esto ?

Dime qué es esto.

¿ Quién es esta señora ?

Yo no sé quién es esta señora.

¿ Quiénes son estos chicos ?

Yo no sé quiénes son estos chicos.

¿ Sabes cuándo llega el buque ?

Что это ?

Скажи мне, что это.

Кто эта сеньора ?

Я не знаю кто эта сеньора.

Кто эти мальчики ?

Я не знаю кто эти мальчики.

Ты знаешь когда прибывает корабль ?

Sí, yo sé cuándo llega el buque.
 ¿Dónde está mi reloj?
 No sé dónde está mi reloj.
 ¿Cómo se escribe esta palabra?
 No sé cómo se escribe esta palabra.
 ¿Cuánto le debo?
 No sé cuánto le debo.
 ¿Cuál es mi libro?
 Dime cuál es mi libro.

Да, я знаю когда прибывает корабль.
 Где мои часы?
 Я не знаю где мои часы.
 Как пишется это слово?
 Я не знаю как пишется это слово.
 Сколько я вам должен?
 Я не знаю сколько я вам должен.
 Которая моя книга?
 Скажи мне, которая моя книга.

Испанский алфавит

Алфавит испанского языка включает 29 букв, среди которых К и W встречаются лишь в словах, пришедших в испанский из других языков. Обратите внимание на слова, начинающиеся на буквы CH, LL: в словарях их нужно искать не на С и L, а на CH и LL.

A	a	J	jota	R	ere
B	be	K	ca	S	ese
C	ce	L	ele	T	te
CH	che	LL	elle	U	u
D	de	M	eme	V	uve
E	e	N	ene	W	uve doble
F	efe	Ñ	eñe	X	equis
G	ge	O	o	Y	i griega
H	ache	P	pe	Z	ceda
I	i	Q	cu		

Глава 1

1 Употребление артиклей

Артикли - это служебные слова, которые не имеют самостоятельного значения и являются особыми определителями существительных. В испанском языке существуют неопределённые и определённые артикли.

В испанском языке все артикли согласуются с существительными, к которым они относятся, в роде и числе. Обратите внимание, что род существительного в испанском может не совпадать с родом соответствующего слова в русском языке ("el libro" - мужского рода, а "книга" - женского рода).

Определённые артикли употребляются с именами существительными как в ед., так и во мн. числе в тех случаях, когда и говорящему, и слушающему ясно о каком конкретно предмете идет речь. Русский эквивалент - "этот", "эта" (обычно не употребляется, но подразумевается).

el (м, ед)	el libro	(эта) книга
la (ж, ед)	la casa	(этот) дом
los (м, мн)	los libros	(эти) книги
las (ж, мн)	las casas	(эти) дома

Неопределённый артикль можно перевести на русский язык как "один из", "какой-нибудь", "любой". Неопределённые артикли:

un (м, ед)	un libro	(любая) книга
una (ж, ед)	una casa	(любой) дом
unos (м, мн)	unos libros	(любые) книги
unas (ж, мн)	unas casas	(любые) дома



Обратите внимание: если существительное женского рода ед. числа начинается с *a-* или *ha-*, на которые падает ударение, то перед таким существительным употребляется артикль мужского рода:

el agua	вода		las hadas	феи
el hambre	голод	но:	las aguas	воды
el hada buena	добрая фея	✓		

2 Существительные

Все существительные испанского языка мужского или женского рода (среднего рода в испанском нет, хотя артикль lo употребляется). Большинство существительных, оканчивающихся на o - мужского рода, а оканчивающихся на a, ión, d, z - женского рода. Тем не менее из этого правила бывают исключения:

la mano (ж)	рука, кисть руки
el camión (м)	грузовик
el lápiz (м) ✓	карандаш
el guardia (м) ✓	полицейский
el mapa ✓	карта

Существует несколько существительных мужского рода, (греческого происхождения), оканчивающихся на ma :

el telegrama ✓	телеграмма
el idioma ✓	язык

Существительные с другими окончаниями могут иметь различный род:

el hombre	человек, мужчина
la mujer	женщина
la leche	молоко
el color	цвет

3 Множественное число существительных

Множественное число существительных образуется добавлением s к существительным, оканчивающимся на гласную, и es к существительным, оканчивающимся на согласную:

hombre (мужчина)
mujer (женщина)



hombres (мужчины)
mujeres (женщины)



Для существительных, оканчивающихся на **z**, множественное число образуется заменой окончания **z** на **ces**:

lápiz (карандаш)
luz (свет)



lápices (карандаши)
luces (огни)



Если в существительном единственного числа, оканчивающемся на согласную, последний произносимый слог был ударным, то, при образовании множественного числа, знак ударения исчезает:

camión (грузовик)



camiones (грузовики)



Упражнение 1

Образуйте форму множественного числа для данных существительных:

- | | |
|--------------|------------------|
| 1 El libro | книга |
| 2 La casa | дом |
| 3 La mujer | женщина |
| 4 El hombre | человек, мужчина |
| 5 La calle | улица |
| 6 La flor | цветок |
| 7 El jardín | сад |
| 8 El coche | автомобиль |
| 9 La capital | столица |
| 10 La ciudad | город |
| 11 La luz | свет |
| 12 La ley y | закон |



Упражнение 2

Поставьте соответствующий определённый артикль перед существительными:

- | | |
|----------------------------|----------|
| 1 cigarrillos (м,мн) | сигареты |
| 2 vino (м) | вино |

3 mesas (ж,мн)	столы
4 cerveza (ж)	пиво
5 pez (м)	рыба
6 árboles (м,мн)	деревья
7 padre (м)	отец
8 madre (ж)	мать
9 lápiz (м)	карадаш
10 estaciones (ж,мн)	станции
11 billete (м)	билет
12 tren (м)	поезд

Повторите упражнение, используя неопределённый артикль.

Упражнение 3

Переведите на испанский слова, обращая внимание на требуемый артикль:

1 эта книга	7 город
2 этот стол	8 сигареты
3 эти билеты	9 этот сад
4 деревья	10 улица
5 пиво	11 женщины
6 эта автомашина	12 эта станция

4 Личные местоимения

единственное число		множественное число	
yo	я	nosotros	мы (м)
tú	ты	nosotras	мы (ж)
Usted	Вы (вежл.)	vosotros	вы (м)
él	он	vosotras	вы (ж)
ella	она	ustedes	вы (мн, вежл.)
		ellos	они (м)
		ellas	они (ж)

Формы дружеского обращения *tú* и *vosotros/as* используются при обращении к членам семьи, друзьям, детям и животным. Формы вежливого обращения *usted* и *ustedes* употребляются для обращения ко всем прочим людям, на письме обычно используют их сокращения *Ud.* и *Uds.* Эти формы всегда употребляются с глаголами 3-его лица.

Usted - сокращение устаревшей формы обращения *Vuestra Merced* (*Ваша честь*). Несмотря на то, что дружеская форма обращения в последнее время становится все более употребительной в Испании, при обращении к незнакомым людям более приемлемо употреблять вежливую форму обращения.

Все личные местоимения (за исключением *usted* и *ustedes*) в разговоре, как правило, опускаются, если это не может привести к двусмысленности.

5 Формы обращения

Слова *señor* (*сеньор*), *señora* (*сеньора*) и *señorita* (*сеньорита*) ставятся перед фамилией лица и им всегда предшествуют определенные артикли, кроме случаев прямого обращения. В письме обычно используют сокращения: **Sr., Sra., Srta.**

El Sr. Martínez.	Сеньор Мартинес.
La Sra. Martínez.	Сеньора Мартинес.
La Srta. Martínez.	Сеньорита Мартинес.
Por aquí, Sr. Martínez.	Сюда, сеньор Мартинес.

Обращение **Don** (*Дон*) и **Doña** (*Донья*) употребляется перед именами:

Don Juan; Doña María

6 Глагол 'tener' (иметь)

Этот глагол индивидуального спряжения (т.е. спряжение его отличается от общих правил, которые будут изложены в следующих главах, и его формы необходимо запомнить) один из самых важных в испанском языке.

Настоящее время

yo	tengo	я имею
tú	tienes	ты имеешь
él,ella,Ud.	tiene	он, она, Вы (везл,ед) имеете
nosotros	tenemos	мы имеем
vosotros	teneis	вы имеете
ellos,ellas,Uds.	tienen	они имеют, вы (везл,мн) имеете

Tienen una hija. *У них есть дочь. досл. (Они имеют дочь.)*

Tenemos un coche. *У нас есть машина. досл. (Мы имеем машину.)*

7 Формы отрицания

В испанском языке Вы преобразуете предложение в отрицательное, если ставите **no** перед глаголом:

No tengo dinero. *У меня нет денег.*

No tienen cerveza. *У них нет пива.*

8 Вопросительные предложения

Вы можете задать вопрос по-испански, просто поставив подлежащее после сказуемого:

Ud. tiene una pluma. *У Вас есть карандаш.*

¿Tiene Ud. una pluma? *У Вас есть карандаш?*

Вопрос подчёркивается также интонацией и, кроме привычного знака вопроса, имеет перевернутый вопросительный знак в начале предложения.

9 Использование глагола 'tener' в идиоматических выражениях

Во многих устоявшихся выражениях используется конструкция: глагол **tener**, за которым следует существительное. В русском языке примерным эквивалентом

этой формы чаще всего может являться конструкция: глагол **быть** + прилагательное:

tener calor	испытывать жару, (мне) жарко
tener cuidado √	быть осторожным
tener éxito √	иметь успех
tener frío	мёрзнуть, (мне) холодно
tener hambre	быть голодным, хотеть кушать
tener miedo	бояться, испытывать страх
tener razón	быть правым
tener sed	испытывать жажду, хотеть пить
tener sueño ☞	хотеть спать
tener suerte	быть удачливым, везти (кому-л.)

Когда за **tener que** следует инфинитив, эта конструкция означает, что кто-либо должен что-либо сделать:

Tengo que salir. Я должен выйти.
Tenemos que ver la iglesia. Мы должны посмотреть церковь.

В процессе изучения нашего курса Вы будете знакомиться с новыми словами из упражнений и примеров, поясняющих грамматику испанского языка и Ваш словарный запас будет постоянно увеличиваться. Наряду с этим, Вы будете встречать специальные таблицы под заголовком СЛОВАРЬ, где приводятся слова и их перевод, которые Вам рекомендуется запомнить, перед тем как Вы приступите к дальнейшим заданиям.

СЛОВАРЬ

el café	кофе
trabajar	работать
todo	всё
salir	выходить
el hijo	сын

Упражнение 4

Переведите на испанский язык:

- 1 У них есть (досл. они имеют) дом.

- 2 У нас нет кофе.
- 3 Этот человек напуган.
- 4 Я должен работать.
- 5 У тебя есть карандаш?
- 6 Они не испытывают жажду.
- 7 У вас (везл,мн) все есть?
- 8 Мне жарко.
- 9 Нам надо выйти.
- 10 У него есть сын.



Тренинг 1

В этом и в последующих тренингах сначала прочтите пример, который содержит образец ответа. Затем используйте указанную для данного тренинга модель в своих ответах.

Таким образом приведённый ниже образец показывает, что в данном тренинге требуется использовать в ответах глагол 1-го лица единственного или множественного числа.

Пример:

Пример:

¿Tiene Ud. una pluma?
No, no tengo una pluma.
¿Tienen Uds. un lápiz?
No, no tenemos un lápiz.

У Вас есть ручка?
Нет, у меня нет ручки.
У вас (везл,мн) есть карандаш?
Нет, у нас нет карандаша.

1 ¿Tiene Ud. hambre?

2 ¿Tienen Uds. cerveza?

3 ¿Tiene Ud. sed?

4 ¿Tienen Uds. calor?

5 ¿Tiene Ud. frío?

6 ¿Tienen Uds. los libros?

7 ¿Tiene Ud. cigarrillos?

8 ¿Tienen Uds. los billetes?

ДИАЛОГИ



В баре

Señor ¿Tiene Ud. una cerveza muy fría? Tengo sed.

У Вас есть очень холодное пиво? Я хочу пить.

Señora Sí, señor. Aquí la tiene.

Да, сеньор. Вот оно.

Señor ¿Cuánto es?

Сколько стоит?

Señora Cincuenta pesetas.

Пятьдесят песет.

Señor Tengo sólo un billete de mil. ¿Tiene Ud. cambio?

У меня есть только банкнота в одну тысячу песет. У Вас будет сдача?

Señora Sí, señor.

Да, сеньор.

Señor Gracias. Adiós.

Спасибо. До свидания.



Отрывок разговора

Señora Carmen y Luis tienen un piso en la ciudad y una casa en el campo. *У Кармен и Луиса есть квартира в городе и дом в пригороде.*

Señor ¿Tiene la casa un jardín grande?
У этого дома большой сад?

Señora Sí, muy grande y muy bonito, con árboles y flores. Además tienen un perro y un gato.
Да, очень большой и очень красивый, с деревьями и цветами. У них также есть собака и кот.

Глава 2

10 Слияние артиклей

Если за предлогами *a* (к, в, на) или *de* (от, из) следует определенный артикль *el*, то происходит их слияние в *al* или *del*:

al castillo

к замку

del jardín

из сада

al banco

в банк

11 Принадлежность

Свойство принадлежности (в русском - соответствует родительному падежу - "кого? чего?", а также может отвечать на вопрос чей?) выражается в испанском с помощью предлога *de*:

El padre de Juan.

Отец Хуана.

El paraguas de la mujer.

Зонт женщины.

La orilla del río.

Берег реки.

Упражнение 5

Переведите следующие словосочетания, используя приведенные выше примеры:

- 1 к церкви
- 2 из языка
- 3 к машине
- 4 к столу
- 5 от деревьев
- 6 к дому
- 7 от мужчины
- 8 из города

12 Прилагательные

Прилагательные в предложении обычно следуют за существительными, к которым относятся, и с которыми согласуются в роде и числе. Прилагательные мужского рода, оканчивающиеся на **-o**, меняют окончание на **-a** в женском роде.

Множественное число образуется добавлением к окончанию **s**:

El coche blanco.	<i>Эта белая автомашина.</i>
La casa blanca.	<i>Этот белый дом.</i>
Los coches blancos.	<i>Эти белые машины.</i>
Las casas blancas.	<i>Эти белые дома.</i>

Прилагательные, оканчивающиеся на **-e**, и большинство, оканчивающихся на согласную, имеют одинаковые формы мужского и женского рода. Множественное число образуется добавлением **-s** к гласной **e**, и **-es** к согласной:

El lápiz verde.	<i>Этот зеленый карандаш.</i>
La pared verde.	<i>Эта зеленая стена.</i>
Los lápices verdes.	<i>Эти зеленые карандаши.</i>
Las paredes verdes.	<i>Эти зеленые стены.</i>
Un ejercicio fácil.	<i>Простое упражнение.</i>
Una lección fácil.	<i>Простой урок.</i>
Unos ejercicios fáciles.	<i>Некоторые простые упражнения.</i>
Unas lecciones fáciles.	<i>Некоторые простые уроки.</i>

Исключениями из этого правила являются:

◆ прилагательные обозначающие национальность

inglés	англичанин
inglesa	англичанка
español	испанец
española	испанка

◆ некоторые прилагательные, оканчивающиеся на **-n** или **-or**

holgazán	ленивый
holgazana	ленивая
trabajador	трудолюбивый
trabajadora	трудолюбивая

СЛОВАРЬ

el periódico	газета
la revista	журнал
interesante	интересный
encantador	очаровательный
bueno	хороший
útil	полезный
barato	дешевый
largo	длинный
alto	высокий
alemán	немецкий, немец

Упражнение 6

Измените род и число прилагательных, где это необходимо, для согласования с существительными:

- 1 Unos hombres bueno.
- 2 Una mujer encantador.
- 3 Unos libros útil.
- 4 Unas flores blanco.
- 5 Un coche barato.
- 6 Una calle largo.
- 7 Unos árboles alto.
- 8 Unas ciudades interesante.
- 9 Un periódico inglés.
- 10 Una revista alemán.

13 Глаголы 'ser' и 'estar'

Важно уметь различать вспомогательные глаголы **ser** и **estar**, которые используются во многих грамматических конструкциях в испанском, но обычно не переводятся на русский.

Настоящее время

ser	estar	
soy	estoy	<i>я есть</i>
eres	estás	<i>ты есть</i>
es	está	<i>он/она/Вы есть</i>
somos	estamos	<i>мы есть</i>
sois	estáis	<i>вы (друж) есть</i>
son	están	<i>они есть, вы (вежл) есть</i>

14 Употребление глагола 'ser'

Ser используется в испанском для обозначения неотъемлемых характеристик или постоянных состояний :

- ◆ Личности
Soy Carmen. *Я - Кармен.*
- ◆ Принадлежности
Es el perro de Juan. *Эта собака Хуана.*
- ◆ Происхождения
Mis amigos son de Madrid. *Мои друзья из Мадрида.*
- ◆ Национальности
Somos ingleses. *Мы - англичане.*
- ◆ Рода занятий
El padre de María es arquitecto. *Отец Марии - архитектор.*
- ◆ Материала, из которого что-либо сделано
El reloj es de oro. *Эти часы из золота.*
- ◆ Присущих характеристик
Carlos es muy alto. *Карлос очень высокий.*
- ◆ Выражения времени
Son las cinco. *Сейчас пять часов.*
Hoy es lunes. *Сегодня понедельник.*
- ◆ Безличных выражений

**Es mejor esperar.
Es difícil aprender.**

*Лучше подождать.
Учиться трудно.*

15 Употребление глагола 'estar'

Estar употребляется для обозначения

- ◆ **Временных состояний или условий:**

Pedro está enfermo.

Педро болен.

- ◆ **Местоположения (временного либо постоянного):**

Carmen está en el salón.

Кармен находится в гостиной.

Valencia está en España.

Валенсия находится в Испании.

- ◆ **Estar** также используется с герундиями при описании продолжительных действий, происходящих в данный момент:

Los niños están jugando en el jardín. *Дети играют в саду.*

- ◆ **Estar** также употребляется вместе с причастиями прошедшего времени (см. раздел 82), для образования форм страдательного залога (пассивных конструкций):

El ladrón está detenido por la policía. *Вор схвачен полицией.*

Конструкция <estar + предлог para> переводится как "быть готовым что-либо сделать":

El tren está para llegar.

Поезд вот-вот прибудет.

Эти основные правила употребления глаголов **ser** и **estar** не охватывают все возможные варианты. Встречаются ситуации, когда студенту бывает тяжело решить, какой именно глагол нужно использовать. Например, спорно то, что "быть молодым" (**joven**) или "быть богатым" (**rico**) - временные состояния, и, тем не менее, в обоих случаях используется вспомогательный глагол **ser**. В следующем упражнении русский перевод поможет Вам решить, является ли состояние "временным" или "постоянным".

Упражнение 7

Завершите предложения, используя нужные формы глаголов 'ser' или 'estar':

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1 Las lecciones ... difíciles. | <i>Эти уроки трудные.</i> |
| 2 El café ... frío. | <i>Этот кофе холодный.</i> |
| 3 Las chicas ... alemanas. | <i>Эти девушки - немки.</i> |
| 4 Jaime ... muy inteligente. | <i>Джейм очень умный.</i> |
| 5 Los libros ... sobre la mesa. | <i>Эти книги находятся на столе.</i> |
| 6 Ana ... triste. | <i>Анна печальна.</i> |
| 7 La mujer de Luis ... secretaria. | <i>Жена Луиса - секретарша.</i> |
| 8 La casa ... pequeña. | <i>Этот дом маленький.</i> |
| 9 El coche no ... en el garaje. | <i>Эта машина находится не в гараже.</i> |
| 10 Yo ... contento con el hotel. | <i>Я доволен гостиницей.</i> |

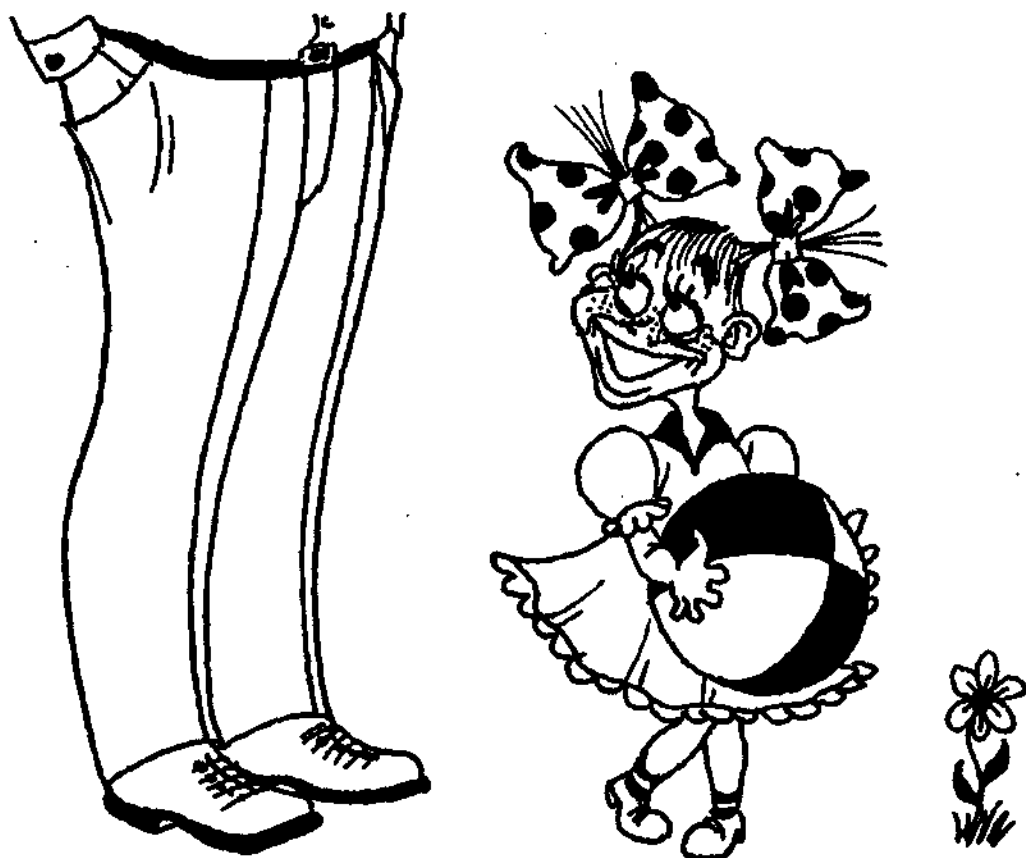
СЛОВАРЬ

italiano	итальянский
la manzana	яблоко
en	в (предлог)
la cocina	кухня
el autobús	автобус
allí	там
la capital	столица
España	Испания
la colina	холм
peligroso	опасно, опасный
fumar	курить
demasiado	слишком, излишний
dulce	сладкий
mañana	завтра
domingo	воскресенье
la playa	пляж

Упражнение 8

Переведите на испанский:

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Она итальянка. | 6 Этот дом находится на этом холме. |
| 2 Яблоки находятся на кухне. | 7 Курить опасно. |
| 3 Этот автобус находится там. | 8 Этот кофе чересчур сладкий. |
| 4 Мадрид является столицей Испании. | 9 Завтра воскресенье. |
| 5 Эта девушка высокая. | 10 Они находятся на пляже. |



Хуан пришел в гости к друзьям и разговаривает с их дочерью.

Juan ¿Dónde está tu padre?

Где твой отец?

Teresa Está en el jardín, tomando el sol y leyendo el periódico.

Он в саду принимает солнечные ванны и читает газету.

Juan Y tu madre ¿dónde está?

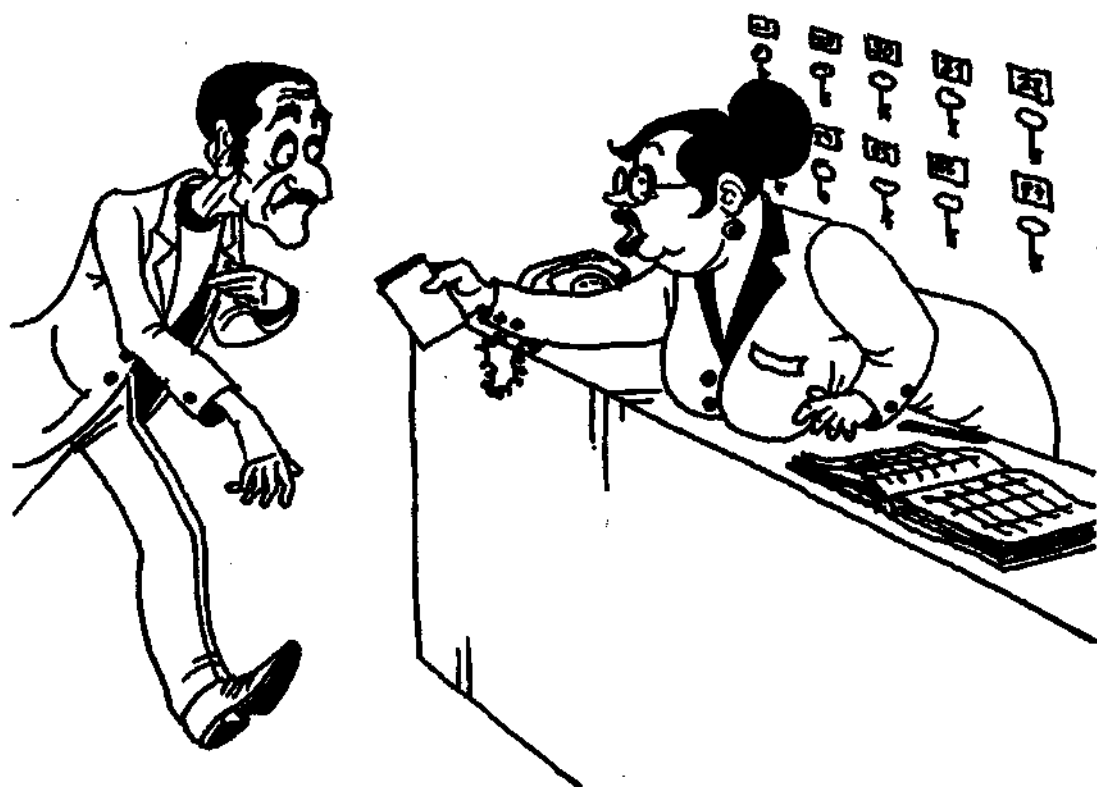
А твоя мать, где она?

Teresa Está en la cocina haciendo una paella para la comida.

Она на кухне готовит паэлью (национальное испанское блюдо) на ужин.

Juan ¡Una paella! ¡Qué bien!

Паэлью ! Как замечательно !



Диалог в гостинице между дежурной и сеньором Гарсиа, живущим в этой гостинице.

- Portera ¿Es Ud. el señor García?
 Вы - сеньор Гарсиа?
- García Sí.
 Да.
- Portera Tengo un telegrama para Ud.
 У меня есть телеграмма для Вас.
- García ¿De dónde es el telegrama?
 Откуда эта телеграмма?
- Portera Es de Londres.
 Она из Лондона.
- García ¡Ah! Muchas gracias.
 О! Премного благодарен.
- Portera De nada.
 Не за что.

Глава 3

16 Указательные прилагательные

Муж. Рода		Жен.рода	
этот	este	эта	esta
тот	ese	та	esa
тот, который там	aquel	та, которая там	aquella
эти	estos	эти	estas
те	esos	те	esas
те, которые там	aquellos	те, которые там	aquellas

Указательные прилагательные всегда предшествуют существительным, с которыми согласуются в роде и числе:

Este coche. *Эта машина.*

Esa iglesia. *Та церковь.*

Aquellos niños. *Те дети.*

СЛОВАРЬ

caro	дорогой (по стоимости)
fuerte	сильный, крепкий
muy	очень
viejo	старый
el amigo	друг
ocupado	занятый
libre	свободный
el ascensor	лифт, подъёмник
lleno	заполненный
la uva	виноград
agrio	кислый

Упражнение 9

Переведите на испанский:

- 1 Эта машина дорогая.
- 2 Те сигареты крепкие (сильные).
- 3 Та церковь очень старая.
- 4 Эти друзья из Малаги.
- 5 Этот столик занят.
- 6 Тот человек свободен.
- 7 Этот лифт заполнен.
- 8 Тот виноград (мн.ч) кислый.
- 9 Те книги (которые находятся там) интересные.
- 10 Это тот пляж (который находится там).

17 Указательные местоимения

Формы указательных местоимений по написанию совпадают с формами указательных прилагательных, но над ударным слогом в них ставится знак ударения. Местоимения согласуются в роде и числе с существительным, которое заменяют. Например:

No es este libro, es aquél.

Не эта книга, а та (которая находится там).

Estos zapatos son caros, ésos son baratos.

Эти ботинки дорогие, а те дешевые.

Указательные местоимения среднего рода **esto** (это) и **eso, aquello** (то) обращены обычно на предмет, род которого не определён. Эти местоимения не имеют формы множественного числа.

¿Qué es esto?

Eso no es correcto.

Aquello no me importa.

Что это?

Это не правильно.

То меня не волнует.

СЛОВАРЬ

la maleta

la galleta

el pan

el abrigo

el zapato

чемодан

галета, сухое печенье

хлеб

пальто

ботинок

el vino
la habitación

вино
комната

Упражнение 10

Замените слова в скобках на указательные прилагательные и местоимения правильной формы:

- 1 No son (эти) libros, son (те)
- 2 No es (тот) maleta, es (тот, который находится там)
- 3 No son (эти) galletas, son (те)
- 4 No es (тот) pan, es (этот)
- 5 No es (это) abrigo, es (то, которое находится там)
- 6 No son (те) zapatos, son (эти)
- 7 No es (это) vino, es (то)
- 8 No es (та) periydico, es (эта)
- 9 No son (эти) habitaciones, son (те)
- 10 No es (этот) coche, es (тот, который находится там)

18 Правильные глаголы

Инфинитивы (неопределенные формы) глаголов в испанском языке могут иметь только следующие окончания : -ar, -er или -ir (hablar, comer, vivir). При спряжении глаголов меняется только окончание их инфинитивной формы по следующим правилам:

Настоящее время

hablar (говорить)	comer (есть, кушать)	vivir (жить)
hablo	como	vivo
hablas	comes	vives
habla	come	vive
hablamos	comemos	vivimos
habláis	coméis	vivís
hablan	comen	viven

Корень у правильных глаголов остаётся неизменным.

No hablo ruso.

Я не говорю по-русски.

¿Habla Ud. español?

Вы говорите по-испански?

Come mucho pan.

Он ест много хлеба.

No comen en el hotel.

Они не едят в гостинице.

**¿Viven Uds. aquí?
Vivo en Londres.**

**Вы здесь живете?
Я живу в Лондоне.**

СЛОВАРЬ

comprar	покупать
beber	пить
escribir	писать
fumar	курить
estudiar	учиться
aprender	изучать
subir	подниматься, взбираться

Упражнение 11

Переведите:

- 1 Я покупаю.
- 2 Он курит.
- 3 Вы (*всжл,ед*) пьете.
- 4 Мы пишем.
- 5 Они изучают.
- 6 Я учусь.
- 7 Вы (*друж,мн*) говорите.
- 8 Она ест.
- 9 Мы живем.
- 10 Они поднимаются.
- 11 Я изучаю.
- 12 Он пьёт.

Упражнение 12

Переведите:

- 1 Он покупает газету.
- 2 Она пьет пиво?
- 3 Педро живёт в Барселоне (Barcelona).
- 4 Я пишу Кончите (Conchita).
- 5 Вы (*мн*) изучаете английский?
- 6 Эти дети учат испанский.
- 7 Он слишком много ест.
- 8 Мы поднимаемся на холм.

- 9 Я говорю по-английски.
10 Они курят дешёвые сигареты.

19 Герундий

Герундий (деепричастие) - неизменяемая глагольная форма, совмещающая в себе признаки глагола и наречия. Герундий правильных глаголов образуется путем замены окончания инфинитива **-ar** на **-ando**, а окончаний **-er** и **-ir** на **-iendo**.
Например:

hablar	⇒	hablando (говоря)
comer	⇒	comiendo (кушая)
vivir	⇒	viviendo (живя)

Герундии употребляются с формами настоящего времени глагола **estar**, для выражения продолжительного действия в настоящий момент (Я говорю; Я ем; Я живу).

Настоящее длительное время

hablar	comer	vivir
estoy hablando	estoy comiendo	estoy viviendo
estás hablando	estás comiendo	estás viviendo
está hablando	está comiendo	está viviendo
estamos hablando	estamos comiendo	estamos viviendo
estáis hablando	estáis comiendo	estáis viviendo
están hablando	están comiendo	están viviendo

Ramón está bebiendo vino.

Рамон пьёт вино.

El gato está subiendo al árbol.

Кошка взбирается на дерево.

Estoy aprendiendo francés.

Я учу французский.

Эта конструкция обычно употребляется в испанском для описания действия, которое происходит в момент речи.

20 Вопросительные местоимения

¿Qué?	Что?
¿Quién? ¿Quiénes?	Кто? Кого?
¿De quién?	Чей? Чья?
¿Cuál? ¿Cuáles?	Который? Какой?
¿Qué come Ud.?	Что Вы едите?
¿Quién es Ud.?	Кто Вы?
¿De quién es esta pluma?	Чья эта ручка?
¿Cuál de estos trenes va a Valencia?	Какой из этих поездов идёт до Валенсии?

¿Qué? иногда может выступать в роли прилагательного:

¿Qué libros desea Ud.? *Какие книги Вы желаете?*

21 Относительные местоимения

а) **que =** **который, кто, тот**

Es la chica que cuida a los niños.

Это девочка, которая присматривает за детьми.

Es el coche que le conduce.

Это машина, которую он ведёт.

б) **quien, quienes =** **который (с предлогом)**

Es el chico con quien salgo.

Парень, с которым я встречаюсь.

Es el hombre para quien trabajamos.

Это человек, на которого мы работаем.

в) **Формы el que, la que, los que, las que, el cual, la cual, los cuales, las cuales** могут относиться как к людям, так и к предметам и переводятся обычно как **“кем”** и **“которым”** с предшествующим им предлогом.

La mujer con la que está hablando.

Женщина, с которой он говорит.

El autobús en el que viajo.

Автобус, в котором я путешествую.
Los amigos a los cuales escribo.
Друзья, которым я пишу

- г) **ser + (местоимение или существительное) + (quien, quienes)**
В предложении с такой конструкцией подлежащее (как в русском, так и в испанском варианте) выделяется голосом.

Es él quien tiene la culpa. *Это он виноват.*
Es María quien tiene que escribir. *Это Мария должна написать.*

- д) **cuyo(-a, -os, -as) = чей, чья, который**

El hombre cuya hija es actriz. *Мужчина, чья дочь - актриса.*

- е) **Lo que = “что” ; “то, что”**

В этом контексте “что” относится к придаточному предложению или пояснению:

No comprendo lo que está diciendo.
Я не понимаю того, что он говорит.
Lo que me gusta es tu vestido.
Что мне нравится так это твоё платье.

Как Вы, наверное, уже обратили внимание, относительное местоимение в испанском предложении не может быть пропущено.

El hombre que deseo ver. *Человек, которого я хочу видеть.*
El libro que lee. *Книга, которую он читает.*

СЛОВАРЬ

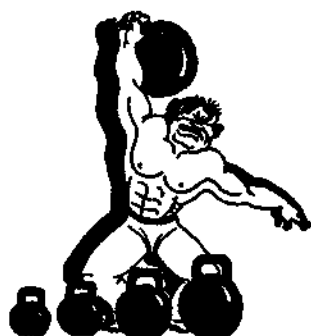
el pueblo	деревня, поселение
la tienda	магазин
leer	читать
(estar leyendo)	(читать в данный момент)

el médico	врач
la carta	письмо
verde	зелёный
la puerta	дверь
la pluma	ручка
con	с (предлог)
el número	число, номер

Упражнение 13

Переведите на испанский:

- 1 Деревня, в которой мы живем.
- 2 Женщина, которая работает в магазине.
- 3 Книга, которую я должен прочитать.
- 4 Город, о котором мы говорим.
- 5 Это Педро - (тот, который) врач.
- 6 Чьи эти письма?
- 7 Какой журнал он покупает?
- 8 Дом, который имеет зеленую дверь.
- 9 Ручка, которой я пишу.
- 10 Какой номер?



Тренинг 2

¿Son Uds. ingleses?	<i>Вы англичане?</i>
Sí, somos ingleses.	<i>Да, мы англичане.</i>
¿Es Ud. inglés?	<i>Вы англичанин?</i>
Sí, soy inglés.	<i>Да, я англичанин.</i>

- 1 ¿Beben Uds. cerveza?
- 2 ¿Come Ud. pan?
- 3 ¿Viven Uds. en Londres?
- 4 ¿Es Ud. médico?
- 5 ¿Hablan Uds. español?

6 ¿Compra Ud. la revista?

Тренинг 3

¿Es Ud. inglés? *Вы англичанин?*
No, no soy inglés. *Нет, я не англичанин.*

¿Son Uds. ingleses? *Вы англичане?*
No, no somos ingleses. *Нет, мы не англичане.*

- 1 ¿Vive Ud. en Barcelona?
- 2 ¿Fuman Uds.?
- 3 ¿Aprende Ud. alemán?
- 4 ¿Compran Uds. los periódicos?
- 5 ¿Bebe Ud. vino?
- 6 ¿Son Uds. españoles?

Тренинг 4

Вставьте вместо многоточия правильную форму конструкции **estar + gerundio**, которая выражает настоящее действие, происходящее в момент речи:

¿Qué come? Está comiendo pan.

- 1 ¿Qué compra? el periódico.
- 2 ¿Qué beben? cerveza.
- 3 ¿Qué estudia Ud.? español.
- 4 ¿Qué comen Uds.? uvas.
- 5 ¿Qué lee? una revista.
- 6 ¿Qué fuma Ud.? un cigarrillo.
- 7 ¿Qué hablan Uds.? inglés.
- 8 ¿Qué escribe? una carta.
- 9 ¿Qué aprenden? español.
- 10 ¿Qué sube Ud.? las maletas.

ДИАЛОГ



En la librería

В книжном магазине.

В книжном магазине продавщица (*Dependiente*) беседует с клиентом (*Cliente*).

Dependiente ¿Buenos días, señor. ¿Qué desea Ud.?

Добрый день, сеньор. Что желаете?

Cliente Buenos días. ¿Tiene Ud. un libro de historia de España?

Добрый день. Есть у Вас книга по истории Испании?

Dependiente Sí, señor, tenemos varios. Este es muy bueno, tiene muchas ilustraciones.

Да, сеньор, у нас есть несколько. Вот эта очень хорошая, в ней много иллюстраций.

Cliente Sí, parece muy interesante. ¿Cuánto cuesta?

Да, мне она кажется интересной. Сколько она стоит?

Dependiente Ochocientas pesetas.

Восемьсот песет.

Cliente Es un poco caro. Y ése ¿cuánto cuesta?

Это немного дорого. А та сколько стоит?

Dependiente Ese, quinientas.

Та - пятьсот.

Cliente Muy bien, deme ése por favor.

Отлично, дайте ту пожалуйста.

Глава 4

22 Притяжательные прилагательные

Ед. число		Мн. число	
мой	mi	мои	mis
твой	tu	твои	tus
её, его, Ваш	su	её, его, Ваши	sus
наш	nuestro(-a)	наши	nuestros (-as)
ваш (друж)	vuestro (-a)	ваши (друж)	vuestros (-as)
их, Ваш (вежл)	su	их, ваши (вежл)	sus

Притяжательные прилагательные согласуются с тем существительным, к которому относятся:

Mi coche.	<i>Моя машина.</i>
Mis hermanos.	<i>Мои братья.</i>
Nuestro perro.	<i>Наша собака.</i>
Nuestras hijas.	<i>Наши дочери.</i>

Несмотря на то, что 'её', 'его', 'их', 'Ваш' переводятся на испанский одинаково, как **su** и **sus**, значение обычно легко следует из контекста. Тем не менее, для избежания двусмысленности можно использовать **de él**, **de ella**, **de ellos**, **de ellas**, **de Ud.**, **de Uds.**:

El libro de Ud.	<i>Ваша книга.</i>
El amigo de ellos.	<i>Их друг.</i>

СЛОВАРЬ

el hermano	брат
la hermana	сестра
el tío	дядя (родств.)
la tía	тетя (родств.)
el marido	муж
la mujer	жена
el primo	двоюродный брат, кузен
la prima	двоюродная сестра, кузина

el sobrino	племянник
la sobrina	племянница
los padres	родители
los parientes	родственники

Упражнение 14

Переведите на испанский:

- | | |
|-----------------|--|
| 1 Мой муж. | 6 Мои родители. |
| 2 Её брат. | 7 Твоя жена. |
| 3 Наша сестра. | 8 Их сыновья. |
| 4 Их племянник. | 9 Ваш (<i>вежл, ед</i>) двоюродный брат. |
| 5 Его дядя. | 10 Его родственники. |

23 Притяжательные местоимения

	Ед. число	Мн. число
мой, мои	el mío, la mía	los míos, las mías
твой, твои	el tuyo, la tuya	los tuyos, las tuyas
ее, его, Ваш	el suyo, la suya	los suyos, las suyas
наш	el nuestro, la nuestra	los nuestros, las nuestras
ваш (<i>друж</i>)	el vuestro, la vuestra	los vuestros, las vuestras
их, Ваш (<i>вежл</i>)	el suyo, la suya	los suyos, las suyas

Притяжательные местоимения согласуются в роде и числе с существительным, которое они заменяют. Им всегда предшествует определённый артикль, кроме случаев их употребления после глагола *ser*, когда артикль обычно опускается. Например:

Mi casa y la tuya.

Мой дом и твой.

Estas cartas son nuestras.

Эти письма - наши.

Эти формы используются также в роли прилагательных, после существительных и без артикля они переводят "мой", "твой" и т. п.

Un amigo mío.

Мой друг.

Una idea suya.

Его идея.

Упражнение 15

Замените слово в скобках нужной формой притяжательного местоимения:

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1 Mi casa y (твой). | 6 Su padre y (мой). |
| 2 Nuestro jardín y (их). | 7 Mi cerveza y (Ваше). |
| 3 Su coche y (наш). | 8 Nuestros amigos y (ваши). |
| 4 Mi mujer y (его). | 9 Su secretaria y (моя). |
| 5 Vuestra madre y (наша). | 10 Tu gato y (ее). |

24 Количественные числительные

1	uno (м), una (ж)	14	catorce
2	dos	15	quince
3	tres	16	dieciséis
4	cuatro	17	diecisiete
5	cinco	18	dieciocho
6	seis	19	diecinueve
7	siete	20	viente
8	ocho	21	veintiuno (-a)
9	nueve	22	veintidós
10	diez	23	veintitrés, и т.д.
11	once	30	treinta
12	doce	31	treinta y uno (-a)
13	trece	32	treinta y dos
40	cuarenta	700	setecientos (-as)
50	cincuenta	800	ochocientos (-as)
60	sesenta	900	novocientos (-as)
70	setenta	1,000	mil
80	ochenta	1,001	mil uno (-a)
90	noventa	1,002	mil dos
100	cien, ciento	1,100	mil cien
101	ciento uno (-a)	1,101	mil ciento uno (-a)
102	ciento dos	1,200	mil doscientos (-as)
200	doscientos (-as)	2,000	dos mil
300	trescientos (-as)	100,000	cien mil
400	cuatrocientos (-as)	200,000	doscientos mil
500	quinientos (-as)	1,000,000	un millón
600	seiscientos (-as)	2,000,000	dos millones

Uno и **ciento** при употреблении перед существительным принимают усеченную форму **un** (только перед существительным м.рода_ед.числа) и **cien**:

un libro *одна книга*
cien libros *сто книг*

Упражнение 16

Переведите на испанский:

- 1 Десять домов.
- 2 Семьдесят две песеты.
- 3 Двести сигарет.
- 4 Шестнадцать писем.
- 5 Сто тридцать пять книг.
- 6 Сорок шесть отелей.
- 7 Триста пятьдесят четыре яблока.
- 8 Шестьдесят восемь магазинов.
- 9 Одна тысяча четыреста человек.
- 10 Семьсот восемьдесят пять машин.

25 Порядковые числительные

первый	primero	шестой	sexto
второй	segundo	седьмой	séptimo
третий	tercero	восьмой	octavo
четвёртый	cuarto	девятый	noveno
пятый	quinto	десятый	décimo

При порядковых номерах больше, чем "десятый", обычно используются количественные числительные:

Felipe II (segundo).	<i>Филипп II.</i>
Alfonso XII (doce).	<i>Альфонсо XII.</i>
El siglo III (tercero).	<i>Третий век.</i>
El siglo XX (veinte).	<i>XX-ый век.</i>
El octavo piso.	<i>Восьмой этаж.</i>
El piso trece.	<i>Тринадцатый этаж.</i>



Отметим, что в титулах и названиях веков, и порядковые и количественные числительные следуют за существительным.

Перед существительными мужского рода единственного числа вместо primero и tercero используются их сокращенные формы primer и tercer:

El primer hombre. *Первый человек.*
El tercer niño. *Третий ребенок.*

Упражнение 17

Переведите:

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1 Седьмая книга. | 6 Десятый день. |
| 2 Первая жена. | 7 Четвёртая улица. |
| 3 Третья дочь. | 8 Девятый ребёнок. |
| 4 Шестая сигарета. | 9 Пятый мужчина. |
| 5 Вторая дверь. | 10 Восьмой магазин. |

26 Время

Сказать "сколько сейчас времени" по-испански очень просто.
Посмотрите следующие примеры:

¿Qué hora es? Который час?

Es la una. *Сейчас один час.*
Son las dos. *Сейчас два часа.*
Son las tres. *Сейчас три часа.*

Обратите внимание, что перед числительным употребляется артикль женского рода, так как он стоит перед словом *hora*, которое в испанском опускается. А форма множественного числа глагола и артикля ставится во всех выражениях, кроме выражения "один час".

"*Без четверти*" переводится на испанский как "*menos cuarto*".
"*Четверть ... (например, восьмого)*" переводится как "*y cuarto*".

В испанском нельзя сказать "*Половина третьего*", вместо этого испанцы говорят "*Два с половиной*" ("*y media*").

Son las siete y diez.	<i>Сейчас семь часов десять минут.</i>
Es la una menos veinte.	<i>Сейчас без двадцати час.</i>
Son las ocho y media.	<i>Сейчас восемь тридцать.</i>
Son las cinco menos cuarto.	<i>Сейчас без четверти пять.</i>
Son las nueve y cuarto.	<i>Сейчас четверть десятого.</i>

El mediodía означает *полдень*, а **la medianoche** - *полночь*.

Если Вы хотите быть точными, то добавляйте **en punto**:

a las once en punto означает "*в одиннадцать ровно*".

"... *утра*" переводится как "**de la mañana**"

"... *дня*" переводится как "**de la tarde**"

"... *вечера*" обычно используется после половины девятого вечера и переводится как "**de la noche**"

Например:

El tren sale a las nueve de la mañana.

Поезд отправляется в 9 утра.

En España comemos a las tres de la tarde.

В Испании мы обедаем в 3 часа дня.

Pedro llega a su casa a las once de la noche.

Обычно Педро приезжает домой в 11 вечера.

Выражения **por la mañana** (*утром*), **por la tarde** (*днём, вечером*) и **por la noche** (*ночью*) употребляются, когда точное время не указывается:

Ramón trabaja por la mañana.

Утром Рамон работает.

Leo en el jardín por la tarde.

Днём я читаю в саду.

Por la noche todo está en silencio.

Ночью всё безмолвно.

27 Дни недели

Los días de la semana son:

el lunes	понедельник
el martes	вторник
el miércoles	среда
el jueves	четверг
el viernes	пятница
el sábado	суббота
el domingo	воскресенье

28 Месяцы

Los meses del año son:

el enero	январь
el febrero	февраль
el marzo	март
el abril	апрель
el mayo	май
el junio	июнь
el julio	июль
el agosto	август
el septiembre	сентябрь
el octubre	октябрь
el noviembre	ноябрь
el diciembre	декабрь

29 Времена года

Las estaciones del año son:

la primavera	весна
el verano	лето
el otoño	осень
el invierno	зима

30 Даты

Спросить какое сегодня число по-испански можно употребив:

глагол *estar*:

¿A cuántos estamos?

Какое сегодня число?

глагол *ser*:

¿Qué fecha es hoy?

Какое сегодня число?

Estamos a siete или Es el siete. Сегодня седьмое.

Порядковые числительные используются для обозначения первого дня месяца, количественные - для всех остальных:

El primero de mayo. Первое мая.
El quince de octubre. Пятнадцатое октября.
[Nació] el cuatro de abril de mil novecientos dos.
[Он родился] 4-го апреля 1902 года.

СЛОВАРЬ

hasta	до (при указании временного и пространственного предела)
frío	холод (-ный)
las vacaciones	отдых, отпуск, каникулы
el cumpleaños	день рождения
generalmente	обычно, вообще
ir	идти, ехать
cenar	ужинать
el reloj	часы

Упражнение 18

Переведите:

- 1 Который час?
- 2 Сейчас на моих часах десять двадцать.
- 3 Я работаю до половины двенадцатого.
- 4 В Мадриде зима холодная.
- 5 У них отпуск в июле.
- 6 Мой день рождения 3-его января.
- 7 Он свободен по субботам.
- 8 Октябрь обычно прекрасный месяц.
- 9 Нам в мае надо съездить в Барселону.
- 10 По воскресениям я обедаю со своими родителями.



Juan y Carmen trabajan en la misma oficina

Хуан и Кармен работают в одном и том же учреждении

Juan Oye, Carmen, el sábado doy una pequeña fiesta en mi casa.

Послушай, Кармен, в субботу я устраиваю дома небольшую вечеринку.

Carmen ¡Ah, qué bien!

Как здорово!

Juan Es mi cumpleaños y quiero celebrarlo.

Я хочу отметить свой день рождения.

Carmen Así que tu cumpleaños es en junio. El mío también. ¡Qué casualidad!

Значит твой день рождения в июле. Мой тоже. Какое совпадение!

- Juan ¿En qué fecha es el tuyo?
Какого числа у тебя?
- Carmen El dieciocho.
Восемнадцатого.
- Juan Tres días después del mío, entonces. Bueno, ¿puedes venir a mi fiesta?
Если так, то через три дня после моего. Хорошо, ты сможешь прийти на мой праздник?
- Carmen ¿A qué hora es?
В каком часу?
- Juan A las ocho.
В восемь часов.
- Carmen Me gustaría, pero el sábado tengo que trabajar horas extraordinarias hasta las nueve y media.
С удовольствием, но по субботам я должна сверхурочно работать до половины десятого.
- Juan No te preocupes porque la fiesta dura hasta la una o las dos de la mañana.
Не беспокойся, потому что вечеринка продолжается до часа или двух утра.
- Carmen En ese caso acepto. ¿Has invitado a mucha gente?
В этом случае я согласна. Ты пригласил много народу?
- Juan No, doce o catorce amigos, porque mi casa no es muy grande. ¿Puedes traer unos discos? Yo tengo solamente unos pocos.
Нет, двенадцать или четырнадцать друзей, потому что мой дом не очень большой. Ты можешь принести какие-нибудь диски? У меня их немного.
- Carmen Sí, con mucho gusto.
Да, с удовольствием.
- Juan Hasta el sábado, entonces.
Тогда до субботы.
- Carmen Adiós y gracias por invitarme.
До свидания и спасибо за приглашение.

Глава 5

31 Глагол 'ir' (идти)

Глагол *ir* - относится к группе неправильных глаголов и имеет следующие формы спряжения в настоящем времени:

voy	vamos
vas	vais
va	van

Ir а переводится как “ходить, идти куда-либо” или “собираться что-либо сделать” (*ir* а + инфинитив = будущее время):

Van a la iglesia.	<i>Они ходят в церковь.</i>
Voy a comprar un periódico.	<i>Я собираюсь купить (куплю) газету.</i>

В первом лице множественного числа *vamos* переводится как “давайте”, “мы ходим, идём куда-либо” или “мы сделаем что-либо, мы собираемся что-либо сделать” (конкретное значение определяется контекстом):

Vamos al cine todos los viernes.
Мы ходим в кино каждую пятницу.
Vamos a comprar los billetes.
Давайте купим билеты. (Мы купим билеты)
Vamos a ver.
Давайте посмотрим.

СЛОВАРЬ

ir de vacaciones	отправляться в отпуск
por	путём, посредством, по
tomar	брать что-либо, пить
cantar	петь
descansar	отдыхать
ir de compras	отправляться за покупками
el mercado	рынок
el teatro	театр

Упражнение 19

Переведите на испанский:

- 1 По воскресеньям мы ходим в церковь.
- 2 Я собираюсь купить ту книгу.
- 3 Он идет домой к своему другу.
- 4 Мы отправляемся в отпуск летом.
- 5 Они едут в Мадрид поездом.
- 6 Давайте возьмем кофе.
- 7 Она не собирается петь.
- 8 Завтра я собираюсь отдохнуть.
- 9 Они ходят за покупками на рынок.
- 10 Давайте сходим в театр.

32 Причастия прошедшего времени

Причастия прошедшего времени образуются от правильных глаголов заменой окончания инфинитива **-ar** на **-ado**, а окончаний **-er** и **-ir** на **-ido**.

hablar	⇒	hablado (сказанный)
comer	⇒	comido (съеденный)
vivir	⇒	vivido (прожитый)

Приведем примеры причастий прошедшего времени, образованных от неправильных глаголов:

escribir (писать)	⇒	escrito (написанный)
ver (видеть)	⇒	visto (увиденный)
hacer (делать, сделать)	⇒	hecho (сделанный)
decir (говорить, сказать)	⇒	dicho (сказанный)

33 *Pretérito Perfecto de Indicativo*. Прошедшее сложное время изъявительного наклонения, связанное с моментом речи.

Когда Вы говорите о законченном действии (о том, что уже совершено на момент речи), используйте *Pretérito Perfecto*. Его еще называют сложное прошедшее время, связанное с моментом речи. Оно образуется с помощью глагола **haber** (быть) в форме Настоящего времени и следующего за ним причастия прошедшего времени от соответствующего глагола.

Например, формы *Preterito Perfecto* для глагола **comprar** (*покупать*) образуются следующим образом:

he comprado	я купил
has comprado	Вы купили
ha comprado	он купил
hemos comprado	мы купили
habéis comprado	вы купили
han comprado	они купили

Подчеркнём, что **haber** - вспомогательный глагол и он не переводится.

Hemos viajado todo el día. *Мы проехали весь день.*

Обратите внимание, что между вспомогательным глаголом и причастием не может вклиниваться другое слово:

Siempre he trabajado. *Я всегда работал.*

34 Вспомогательный глагол 'haber'

В ряде случаев, когда в русском предложении глагол опущен (т.е. предложение без сказуемого), в испанском употребляется вспомогательный глагол **hay** (безличная форма глагола **haber**). Отметьте, что **hay** не имеет формы множественного числа:

En la playa hay una barca.
На берегу (находится) - лодка.
En esta ciudad hay muchos turistas.
В этом городе (есть) много туристов.
¿Hay una barca en la playa?
На берегу есть лодка?
¿Hay barcas en la playa?
На берегу есть лодки?
¿Qué hay en la playa?
Что есть на берегу?
¿Hay muchos turistas en esta ciudad?
В этом городе много туристов?

Hay que + инфинитив имеет значение необходимости действия:

Hay que ver la catedral.	<i>Надо посмотреть собор.</i>
No hay que llorar.	<i>Не надо плакать.</i>

СЛОВАРЬ

el azúcar	сахар
el té	чай
nuevo	новый
el vestido	платье
terminar	заканчивать
el trabajo	работа
ayudar	помогать
la naranja	апельсин
la bolsa	сумка
la película	фильм

Упражнение 20

Переведите на испанский, используя формы Pretérito Perfecto de Indicativo или вспомогательный глагол haber :

- 1 Я написал три письма.
- 2 Они поговорили на испанском.
- 3 Я слишком много съел.
- 4 В этом чае есть сахар.
- 5 Она купила новое платье.
- 6 Вы закончили работу ?
- 7 Он никогда не помогал по дому.
- 8 В сумке несколько апельсинов.
- 9 Вы (ед.ч.) выпили пиво ?
- 10 Я не видел этот фильм.

35 Прямое дополнение. Предлог 'а'

Все глаголы, за исключением **tener**, требуют использования после себя предлога **a**, когда в роли прямого объекта (дополнения) выступает конкретный человек или животное:

Llamo a Pedro. Я зову Педро.
Llamo a mi perro. Я зову свою собаку.

но

Tiene un perro. У него есть собака.

Compra el libro. *Он покупает книгу.*

СЛОВАРЬ

visitar	навещать
llamar	звать
preparar	готовить (еду)
la comida	еда, пища
invitar	приглашать
casado (-a)	женатый, замужняя
el caballo	лошадь
bañar	купать
esperar	ждать, ожидать
el profesor	преподаватель

Упражнение 21

Завершите предложения, заменяя многоточие на предлог 'а', где это необходимо:

- 1 Voy a ver mi tío.
- 2 Tenemos que ayudar nuestros amigos.
- 3 Juan ha comprado un perro.
- 4 No se lo he dicho el médico.
- 5 Está leyendo el periódico.
- 6 Vamos a invitar Pedro.
- 7 Tengo tres hermanos.
- 8 Esperamos una carta de María.
- 9 Voy a beber una cerveza.
- 10 Están llamando su hija.

Упражнение 22

Переведите:

- 1 Он навещает свою мать.
- 2 Я видела женщину.
- 3 Мы должны позвать детей.
- 4 Мария (María) готовит еду.
- 5 Они пригласили своих друзей.
- 6 У неё сестра замужем.

- 7 Я собираюсь купить лошадь.
- 8 Мне надо искупать собаку.
- 9 Они ждут преподавателя.
- 10 Карлос (Carlos) не видел Толедо (Toledo).

36 Личные местоимения в роли прямого и косвенного дополнения

Такие местоимения принято называть **объектными**. Местоимения, отвечающие на вопрос "кого?", называются **прямыми**, а отвечающие на вопрос "кому?", **косвенными объектными местоимениями**.

Прямые объектные местоимения = родительный падеж в русском языке.

me	меня
te	тебя
le	его, Вас (м)
la	её, Вас (ж)
lo, la	его, её (неодуш)
nos	нас
os	вас (друж)
les	их, вас (вежл, м)
las	их, вас (вежл, ж)
los, las	их (неодуш, м & ж)

Косвенные объектные местоимения = дательный падеж в русском языке.

me	мне
te	тебе
le	ему, ей, Вам
nos	нам
os	вам (друж)
les	им, вам (вежл)

Объектные местоимения в предложении обычно предшествуют глаголу:

Nos ayuda con el trabajo.

Он помогает нам по работе.

Le he escrito una carta.

Я написал ему письмо.

Объектное местоимение может добавляться к окончанию инфинитивной формы глагола, герундия или форме повелительного наклонения:

Tengo que comprarlo.

Мне надо купить это.

Está esperándome.

Он ждет меня.

Bébelo.

Выпей это.

Если же перед инфинитивной формой глагола или герундием стоит другой глагол, как в примерах выше, то объектное местоимение может занимать место перед первым глаголом:

Lo tengo que comprar. *Мне надо купить это.*
Me está esperando. *Он ждёт меня.*

Когда объектное местоимение добавляется к герундию, следует ставить знак ударения таким образом, чтобы ударение падало на тот же самый слог:

Está bebiéndolo. *Он пьёт это.*
Estamos terminándolo. *Мы заканчиваем это.*

37 Употребление объектных местоимений

Когда в предложении два объектных местоимения стоят рядом, косвенное объектное местоимение всегда ставится на первое место:

Me lo da. *Он мне это дает.*
Nos la lee. *Он нам её читает.*

Когда два местоимения третьего лица стоят рядом, косвенное объектное местоимение **le/les** изменяется на **se**:

Se la envía. *Он посылает её ему.*

Для избежания возможной двусмысленности при употреблении местоимений **le, les** и **se**, Вы можете использовать после глагола **a él, a ellas, a Ud.** и т.п.:

Le escribo la carta a él. *Я пишу ему письмо.*
Les compro flores a ellas. *Я покупаю им цветы.*
Se lo he dado a Ud. *Я дал это Вам.*

СЛОВАРЬ

ofrecer	предлагать
la taza	чашка
enviar	направлять, посылать
la carne	мясо
el pescado	рыба
comprender	понимать
vender	продавать

Упражнение 23

Замените слова в скобках на требуемые формы объектных местоимений:

- 1 Juan ofrece (un cigarrillo) (a su amigo).
- 2 Bebo (una taza de té) por la mañana.
- 3 Hemos comprado (un coche).
- 4 Me ha enviado (unas flores).
- 5 He escrito (una carta) (a mi tía).
- 6 Comemos (la carne y el pescado).
- 7 Estos señores no comprenden (el inglés).
- 8 Tengo que estudiar (la lección).
- 9 Nos ha vendido (las bicicletas).
- 10 Hemos dado (los libros) (a Pedro).

38 Повелительное наклонение

Для правильных глаголов 3-го лица (Вы) повелительное наклонение образуется прибавлением к корню глагола следующих окончаний:

	Ед. число	Мн. число
	-e -a	-en для глаголов, оканчивающихся на -ar -an для глаголов на -er и -ir
hablar	hable Ud.	hablen Uds. (говорите)
comer	coma Ud.	coman Uds. (кушайте)
subir	suba Ud.	suban Uds. (поднимайтесь)

Ud. практически всегда добавляется к вежливой форме повелительного наклонения.

За исключением отрицательных предложений, объектные местоимения всегда следуют за глаголом в повелительном наклонении:

Bébalo Ud. Выпейте это.
No lo beba Ud. Не пейте это.
Envíeselo Ud. Пошлите это ему.
No se lo envíe Ud. Не посылайте это ему.

Форма третьего лица повелительного наклонения для неправильных глаголов

обычно образуется добавлением таких же окончаний, что и для правильных глаголов, но к корню первого лица единственного числа настоящего времени:

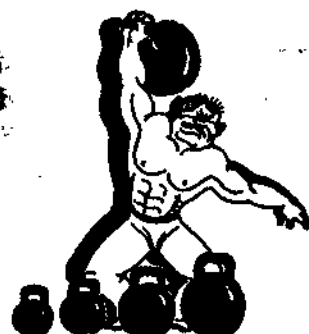
	Настоящее время	Повелительное накл.
tener (иметь)	tengo	tenga Ud./tengan Uds.
decir (говорить)	digo	diga Ud./digan Uds.
contar (считать)	cuento	cuenta Ud./cuenten Uds.

Упражнение 24

Переведите:

- 1 Не курите те сигареты.
- 2 Выпейте это вино.
- 3 Пришлите мне журнал.
- 4 Прочтите им письмо.
- 5 Продайте ему свои часы.
- 6 Выучите эти числа.
- 7 Напишите свое имя здесь.
- 8 Не ешьте тех яблок.
- 9 Не покупайте то мясо.
- 10 Не давайте их мне.

Выполните упражнение ещё раз, употребляя множественное число.



Тренинг 5

¿Ha tomado Ud. el café?
No, voy a tomarlo ahora.

Вы выпили кофе?
Нет, я собираюсь выпить его сейчас.

- 1 ¿Ha tomado Ud. la cerveza?
- 2 ¿Han ido de compras?
- 3 ¿Ha escrito la carta?

- 4 ¿Han hecho Uds. el trabajo?
- 5 ¿Ha comprado Ud. los cigarrillos?
- 6 ¿Han visto a su padre?
- 7 ¿Han terminado Uds. la comida?
- 8 ¿Ha llamado a Conchita?
- 9 ¿Ha subido Ud. las maletas?
- 10 ¿Han bebido Uds. el vino?

Тренинг 6

¿Preparo la comida?	<i>Мне приготовить еду?</i>
Sí, prepárela.	<i>Да приготовьте (её).</i>

¿Preparamos la comida?	<i>Нам приготовить еду?</i>
Sí, prepárenla.	<i>Да приготовьте (её).</i>

- 1 ¿Compro el periódico?
- 2 ¿Subimos las maletas?
- 3 ¿Llamo al profesor?
- 4 ¿Invitamos a esos amigos?
- 5 ¿Leo la carta?
- 6 ¿Enviamos estas flores?
- 7 ¿Bebo esta cerveza?
- 8 ¿Vendemos esta bicicleta?

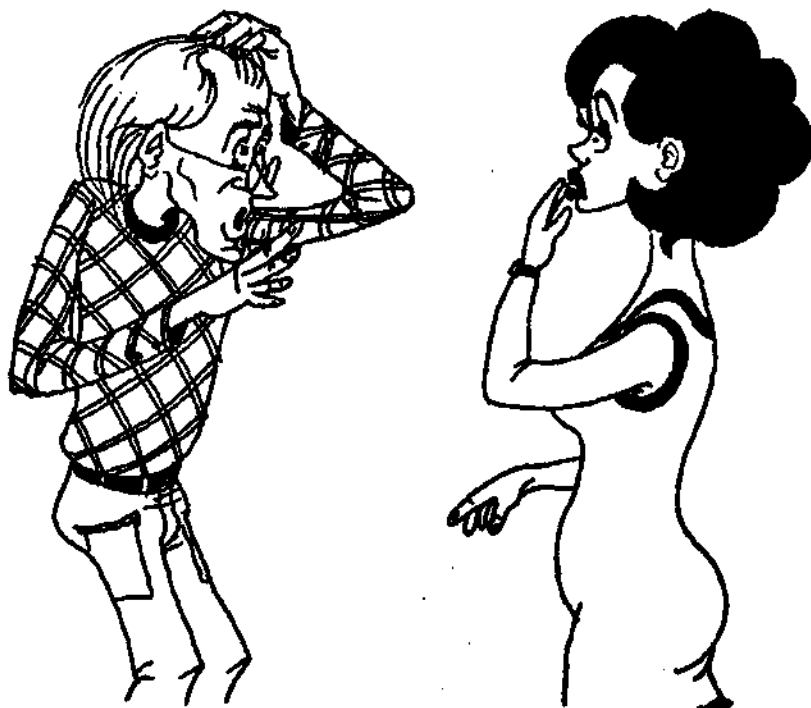
Тренинг 7

Beba Ud. el café.	<i>Выпейте кофе.</i>
Ya lo he bebido.	<i>Я уже выпил его.</i>

Beban Uds. el café.	<i>Выпейте кофе.</i>
Ya lo hemos bebido.	<i>Мы уже выпили его.</i>

- 1 Prepare Ud. el pescado.
- 2 Llamen Uds. al perro.
- 3 Escriba Ud. su nombre.
- 4 Tomen Uds. la carne.
- 5 Compre Ud. los billetes.
- 6 Hablen Uds. a los profesores.
- 7 Cuente Ud. los libros.
- 8 Vendan Uds. el reloj.
- 9 Lea Ud. esta revista.

ДИАЛОГ



Un día muy ocupado

Очень занятый день

Кармен (*Carmen*) хочет сходить в кино с Антонио (*Antonio*), у которого в этот день много дел.

Carmen ¿Qué vas a hacer hoy?

Что ты собираешься сегодня делать?

Antonio Hoy tengo varias cosas que hacer. Primero tengo que ir al banco, y después voy a visitar a Carlos que está en el hospital.

Сегодня мне надо сделать несколько дел. Во-первых мне надо идти в банк, и затем я собираюсь навестить Карлоса, который находится в больнице.

Carmen ¿En el hospital? ¿Qué le ha pasado?

В больнице? Что с ним случилось?

- Antonio Ha tenido un accidente de automóvil volviendo de Málaga.
Он попал в автопроисшествие, возвращаясь обратно из Малаги.
- Carmen Y ¿ha sido muy grave?
Оно было очень серьезным?
- Antonio No. Tiene una pierna rota y dos o tres heridas leves.
Нет. У него сломана нога и две или три незначительные травмы.
- Carmen ¡Pobre hombre! Tengo que llamar a su mujer y ofrecerle mi ayuda, si la necesita.
Бедняга! Я должна позвонить его жене и предложить свою помощь, если она в ней нуждается.
- Antonio Sí, es una buena idea.
Да, это отличная мысль.
- Carmen Bueno, y por la tarde ¿qué vas a hacer?
Хорошо, а что ты собираешься делать во второй половине дня?
- Antonio Tengo que pasar por la oficina, pero no voy a detenerme allí mucho tiempo.
Я должен буду зайти в офис, но я не собираюсь там задерживаться.
- Carmen Entonces, ¿podemos ir al cine? En el Roxy ponen una película francesa que deseo ver. Mi hermana la ha visto y me ha dicho que es muy buena.
В таком случае мы сможем пойти в кино? Французский фильм, который я хочу посмотреть, показывают в "Рокси". Моя сестра посмотрела его и сказала мне, что он очень хороший.
- Antonio Pues, te espero a las siete menos cuarto a la puerta del cine. ¿Vale?
Тогда, я буду ждать тебя без четверти семь у входа в кинотеатр.
Хорошо?
- Carmen Muy bien.
Отлично.

Глава 6

39 Вопросительные слова

Где? Куда?	¿Dónde? ¿Adónde?
Как?	¿Cómo?
Когда?	¿Cuándo?
Сколько?	¿Cuánto, -a, -os, -as?
Почему?	¿Por qué?



Обратите внимание, что слово **porque**, написанное слитно и без ударения, означает “потому что”.

¿Verdad? (переводится как “*правда?*”) используется для преобразования утвердительного предложения в вопросительное, требующее подтверждения:

¿Dónde está la pluma?
Где ручка?

¿Adónde van Uds.?
Куда Вы идёте?

¿Cómo está Ud.?
Как живёте?

¿Cuándo salimos?
Когда мы выходим?

¿Cuántos libros necesitas?
Сколько книг Вам нужно?

¿Por qué no compras el coche?
Почему Вы не покупаете машину?

Porque no tengo dinero.
Потому что у меня нет денег.

Conchita es muy simpática, ¿verdad?
Кончита очень симпатичная, не правда ли?

40 Глаголы, меняющие свой корень

В испанском языке существует несколько глаголов, в которых при спряжении меняются гласные в корне, когда на них падает ударение. При этом **-e-** меняется на **-ie-**, **-o-** меняется на **-ue-**, а для некоторых глаголов в 3-ем лице **e** меняется на **i**.

pensar (думать)	volver (возвращаться)	pedir (просить)
pienso	vuelvo	pido
piensas	vuelves	pides
piensa	vuelve	pide
pensamos	volvemos	pedimes
pensáis	volvéis	pedís
piensan	vuelen	piden

В первом и втором лице множественного числа эти глаголы остаются правильными, так как на гласную корня не падает ударение. Глаголы, меняющие свой корень в настоящем времени и в формах повелительного наклонения, в дальнейшем будут обозначаться в словарях так: **pensar(ie)**; **volver(ue)**; **pedir(i)**.

41 Возвратные глаголы

Глаголы называются возвратными, если они обозначают действие, "направленное на себя". И несмотря на то, что они также часто используются в испанском, как и в русском, не для всех возвратных глаголов испанского языка есть эквивалент в русском языке.

Сначала познакомимся с возвратными местоимениями:

me	я ... себя
te	ты ... себя
se	он/она/Вы ... себя
nos	мы ... себя
os	вы (друж) ... себя
se	они, вы(вежл) ... себя

Возвратное местоимение 3-его лица **se** присоединяется к инфинитиву возвратных глаголов:

lavarse	<i>мыться</i>
sentarse (ie)	<i>садиться</i>
dormirse (ue)	<i>засыпать</i>

lavarse
Настоящее время
me lavo
te lavas
se lava
nos lavamos
os laváis
se lavan

Что касается их положения в предложении, возвратные местоимения подчиняются тем же правилам, что и объектные местоимения:

<u>Me</u> lavo.	<i>Я моюсь (обычно).</i>
Tengo que <u>lavarme</u>.	<i>Я должен вымыться.</i>
Estoy <u>lavándome</u>.	<i>Я моюсь (в данный момент).</i>
<u>Lávese</u> Ud.	<i>Вымойтесь.</i>
No <u>se</u> lave Ud.	<i>Не мойтесь.</i>

Некоторые глаголы меняют своё значение, когда используются в возвратной форме:

llamar	вызывать, звать
llamarse	вызваться, быть вызванным, окликнутым
ir	идти
irse	отправляться, уходить
dormir	спать
dormirse	засыпать (ложиться спать)
llevar	носить
llevarse	уносить

42 Взаимная форма

Возвратные местоимения могут также употребляться с глаголами в выражениях взаимной формы:

quererse (ie)	<i>любить друг друга</i>
comprenderse	<i>понимать друг друга</i>
verse	<i>видеть друг друга</i>

Mi hermano y yo no nos comprendemos.
Мой брат и я не понимаем друг друга.

СЛОВАРЬ

todos los días	ежедневно
casarse	жениться, выходить замуж
odiar (se)	ненавидеть (друг друга)
ayudar (se)	помогать (друг другу)
acostarse (ue)	укладываться, ложиться (спать)

Упражнение 25

Переведите на испанский:

- 1 Педро и Анита (Anita) пишут друг другу каждый день.
- 2 Машина собирается остановиться.
- 3 Мы собираемся пожениться.
- 4 Дети ложатся спать в восемь часов.
- 5 Нам надо помыться.
- 6 Эти два человека ненавидят друг друга.
- 7 Он всё время просит у меня денег.
- 8 Они никогда не помогают друг другу.
- 9 Карлос вернулся из офиса в шесть тридцать.
- 10 Я должен идти спать.
- 11 Уберите эти чашки!
- 12 Эта улица называется Баеза (Baeza).
- 13 Я собираюсь сидеть здесь.
- 14 Мы уезжаем завтра.
- 15 Я решил жить в Испании.

43 Употребление личных местоимений с предлогами

После предлогов употребляются те же формы личных местоимений, что и объектных местоимений, за исключением: **mí** (меня, мне); **tí** (тебя, тебе); **sí** (себя, себе, форма 3 лица)

Estas cartas son para mí.

Эти письма для меня.

No vuelve con nosotros.

Он не вернётся с нами.

Vamos sin ella.

Мы идём без неё.

Сливаясь с предлогом **con** (вместе с), формы местоимений **mí**, **tí** и **sí** преобразуются в **conmigo**, **contigo** и **consigo**:

No puedo vivir contigo.

Я не могу жить с тобой.

Siempre lleva un libro consigo.

Он всё время носит с собой книгу.

Когда **consigo** не имеет невозвратной формы, выражения "с ним", "с ней", "с вами", "с ними" переводятся на испанский как **con él**, **con ella**, **con Ud.**, и т.д.

СЛОВАРЬ

con	с, вместе с
el regalo	подарок
para	для
el tiempo	погода
contra	против
sin	без
siempre	всегда
el viaje	путешествие
entre	между
según	согласно, в соответствии с

Упражнение 26

Переведите:

- 1 Мы с ними работаем.
- 2 Он купил мне подарок.
- 3 Он собирается вернуться с Вами?
- 4 Погода против нас.
- 5 Они уехали без него.
- 6 Он всегда жил со мной.
- 7 Эти письма для неё.

- 8 Они собираются купить дом между ними.
- 9 Дети с тобой?
- 10 Согласно ему, путешествие слишком длительное.

44 Глаголы индивидуального спряжения в 1-м лице единственного числа настоящего времени

Эти глаголы имеют особую форму только в первом лице единственного числа:

poner (класть)	pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen
salir (выходить)	salgo, sales, sale, salimos, salís, salen
ver (видеть)	veo, ves, ve, vemos, veis, ven
hacer (делать)	hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
traer (приносить)	traigo, traes, trae, traemos, traéis, traen
dar (давать)	doy, das, da, damos, dais, dan
saber (знать)	sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben

45 Употребление глагола 'hacer' в идиоматических выражениях

Кроме своего основного значения "делать" и "сделать" глагол **hacer** употребляется:

В определённых безличных оборотах, описывающих погоду

¿Qué tiempo hace?	<i>Какая погода?</i>
Hace frío.	<i>Холодно.</i>
Hace (mucho) calor.	<i>(Очень жарко.) Жарко.</i>
Hace sol.	<i>Солнечно.</i>
Hace viento.	<i>Ветренно.</i>
Hace buen día.	<i>Хороший день.</i>

В определённых выражениях, описывающих время

Hace muchos años.	<i>Много лет назад.</i>
Hace media hora.	<i>Полчаса назад.</i>
¿Hace mucho tiempo que esperas?	<i>Ты давно ждёшь?</i>

46 Безличные глаголы

llover (ue)	идти (о дожде)
nevar (ie)	падать (о снеге)
helar (ie)	морозить
tronar (ue)	грохотать, греметь
amanecer	рассветать, брезжить
anochecer	темнеть, смеркаться

47 Глагол 'gustar'

Этот глагол переводится как "нравиться", "быть по душе":

Me gusta el café.	<i>Мне нравится кофе.</i>
Nos gusta Inglaterra.	<i>Нам нравится Англия.</i>
Les gustan las uvas.	<i>Им нравится виноград.</i>
A Carlos le gusta pintar.	<i>Карлосу нравится рисовать.</i>

Если в роли дополнения при **gustar** выступает глагол, как в предложении "A Carlos le gusta pintar", то (как и в русском) должна использоваться инфинитивная форма глагола "pintar".

Обратите внимание, что перед существительными в роли косвенного дополнения должен ставиться предлог **a**.

Иногда местоимение, выступает в роли разделителя и используется для выделения или подчеркивания контраста. Например:

¿A Ud. le gusta el flamenco?
А Вам нравится фламенко?
A mí no me gustan los deportes, pero a mi marido le gustan mucho.
Мне не нравится спорт, но моему мужу он очень нравится.

Упражнение 27

Переведите на испанский:

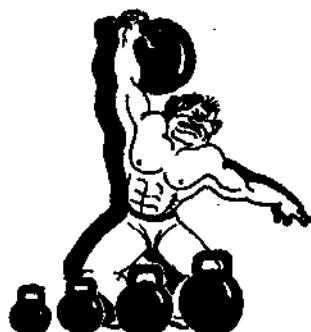
- 1 Какая погода?
- 2 Сегодня очень холодно.
- 3 Завтра собирается идти дождь.
- 4 Мне не нравится это пиво.

- 5 Он собирается принести нам кофе.
- 6 Ему нравится выходить (на прогулку) каждый вечер.
- 7 Я не знаю, где это.
- 8 Они отправляются в Испанию, потому что любят солнце.
- 9 Двадцать пять лет назад.
- 10 Кармен нравится сидеть в саду.

48 Глагол 'querer' (ie)

Глагол **querer** означает "любить" (человека или животное) или "хотеть", "желать". Форма этого глагола **quisiera** означает "Я бы хотел". Примеры:

Quiero a mis hijos.	<i>Я люблю своих детей.</i>
No quieren ir a Francia.	<i>Они не хотят ехать во Францию.</i>
Quisiera ver a Ramón.	<i>Я бы хотел увидеть Рамона.</i>



Тренинг 8

¿Les gusta a Uds. España?	<i>Вы (мн) любите Испанию?</i>
Sí, nos gusta mucho.	<i>Да, мы её очень любим.</i>

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1 ¿Le gusta a Ud. la playa? | 6 ¿Te gustan los niños? |
| 2 ¿Le gustan a Carlos los deportes? | 7 ¿Le gusta a Ud. viajar? |
| 3 ¿Les gusta a Uds. vivir en Madrid? | 8 ¿Les gusta a tus amigos el vino? |
| 4 ¿Os gusta la cerveza? | 9 ¿Les gusta a Uds. el hotel? |
| 5 ¿Le gusta a Conchita el regalo? | 10 ¿Les gusta a ellos el pescado? |

Тренинг 9

Van Uds. con Carlos ¿verdad?	<i>Вы(мн) едете с Карлосом, верно?</i>
Sí, vamos con él.	<i>Да, мы едем с ним.</i>

- 1 Trabaja Ud. con María ¿verdad?
- 2 Esta carta es para nosotros ¿verdad?

- 3 Su hermano vuelve con Ud. ¿verdad?
- 4 Vamos al teatro sin los niños ¿verdad?
- 5 Estas flores son para mí ¿verdad?
- 6 Vive con sus padres ¿verdad?
- 7 Estos periódicos son para Uds. ¿verdad?
- 8 Va Ud. de compras sin su marido ¿verdad?

Тренинг 10

¿Quiere Ud. acostarse?
Sí, quisiera acostarme.

*Вы (ед) хотите лечь спать?
Да, я хотел бы лечь спать.*

¿Quieren Uds. acostarse?
Sí, quisiéramos acostarnos.

*Вы (мн) хотите лечь спать?
Да, мы хотели бы лечь спать.*

- 1 ¿Quiere Ud. sentarse?
- 2 ¿Quiere Ud. lavarse?
- 3 ¿Quiere Ud. dormirse?
- 4 ¿Quiere Ud. irse?
- 5 ¿Quiere Ud. pararse?

- 6 ¿Quieren Uds. sentarse?
- 7 ¿Quieren Uds. lavarse?
- 8 ¿Quieren Uds. dormirse?
- 9 ¿Quieren Uds. irse?
- 10 ¿Quieren Uds. pararse?

ДИАЛОГ



Planeando las vacaciones

Планы на отдых

Мигель (*Miguel*) и Пилар (*Pilar*) обсуждают климатические особенности Испании.

Miguel ¿Adónde van Uds. de vacaciones este año?

Куда вы отправляетесь на отдых этим летом?

Pilar Vamos a un pueblo de la costa del Mediterráneo, cerca de Valencia.

Мы едем в деревню на побережье Средиземного моря, рядом с Валенсией.

Miguel ¿En qué mes van Uds.?

В каком месяце вы едете?

Pilar Vamos en julio porque hace muy buen tiempo. Hace calor y es todo un placer bañarse en el mar.

Мы едем в июле, потому что (в этом месяце) погода очень хорошая. На улице жарко и купаться в море - настоящее блаженство.

Miguel A nosotros nos gusta más el Norte. Todos los años vamos a Santander en agosto.

А нам больше нравится север. Каждый год мы ездим в Сантадер в августе.

Pilar Pero en el Norte hace mal tiempo, llueve mucho y hay muchos días en los que es imposible ir a la playa.

Но на севере плохая погода, очень дождливо и много дней, когда невозможно выйти на пляж.

Miguel Es verdad. Pero no vamos buscando el sol, vamos huyendo del calor de Madrid que en agosto es insoportable.

Это правда. Но мы не ищем солнца, мы бежим от мадридской жары, которая в августе невыносима.

Pilar Pues, a mí me gusta el calor. Nos basta el frío del invierno.

Ну а я люблю жаркую погоду. Нам и так хватает зимнего холода.

Miguel Yo, sin embargo, prefiero el invierno al verano.

Я, наоборот, предпочитаю зиму лету.

Pilar Sobre gustos no hay nada escrito.

О вкусах не спорят.

Глава 7

49 Imperfecto de Indicativo. Незаконченное прошедшее время изъявительного наклонения.

Imperfecto de Indicativo, прошедшее незаконченное время (иногда его называют описательным временем) используется, когда Вы говорите о привычных (повторявшихся) или продолжительных действиях в прошлом, не имеющих определённых временных границ. В русском переводе этого времени часто употребляются слова “как правило”, “обычно” и т. п.

Imperfecto de Indicativo:

hablar	comer	vivir
hablaba	comía	vivía
hablabas	comías	vivías
hablaba	comía	vivía
hablábamos	comíamos	vivíamos
hablabais	comíais	vivíais
hablaban	comían	vivían

Carlos compraba el periódico todos los días.

Карлос обычно покупал газеты каждый день.

El hombre vendía caramelos.

Мужчина продавал конфеты (часто, обычно).

Поскольку единственное число первого и третьего лица имеют одинаковые формы, то для избежания двусмысленности иногда используют личные местоимения.

Только три глагола изменяются не по правилам при образовании форм Imperfecto:

ser (быть)	ir (идти)	ver (видеть)
era	iba	veía
eras	ibas	veías
era	iba	veía
éramos	íbamos	veíamos
erais	ibais	veíais
eran	iban	veían

Ibamos a España una vez al año.

Мы привыкли ездить в Испанию раз в год.

Вспомогательный глагол **había** (глагол **haber** в Imperfecto de Indicativo) по смыслу соответствует русским выражениям “там было...”, “находилось”, хотя обычно эти выражения только подразумеваются:

Habna mucha gente en la playa.

На пляже было много людей.

Había un embotellamiento en la plaza.

На площади была уличная пробка.

50 Глагол ‘soler’ (ue)

Это особый глагол, который используется только в Presente и Imperfecto de Indicativo. Он переводится выражениями “обычно”, “как правило” и т.п.

Suelo levantarme a las siete.

Обычно я встаю в семь утра.

Solnamos ir de paseo los domingos.

Как правило по воскресеньям мы ходим гулять.

51 Pluscuamperfecto de Indicativo. Сложное прошедшее законченное время изъявительного наклонения, предшествующее другому прошедшему.

Это время служит для выражения прошедших действий, предшествующих другим действиям в прошлом. Pluscuamperfecto de Indicativo образуется при помощи вспомогательного глагола **haber** в Imperfecto de Indicativo и причастия

прошедшего времени спрягаемого глагола.

La profesora dijo que habíamos escrito mal el test.

Учительница сказала, что мы плохо написали контрольную работу.

Cuando vino papá ya habíamos comido.

К тому времени как пришел отец мы уже поели.

СЛОВАРЬ

el gerente	менеджер
los bombones	шоколадные конфеты
el muchacho	мальчик
buscar	искать
la maleta	чемодан
la representación	представление
empezar (ie)	начинать
la fábrica	фабрика
el mar	море
mirar	смотреть

Упражнение 28

Переведите, используя правильное время :

- 1 Луис курил сигарету.
- 2 Обычно я видел ее по утрам.
- 3 Они поговорили с менеджером гостиницы.
- 4 Он привык приносить мне шоколадки.
- 5 Мальчик искал свой чемодан.
- 6 Представление обычно начиналось в 10 часов.
- 7 Он работал на фабрике.
- 8 Море было очень холодным.
- 9 Женщина смотрела на нас.
- 10 Обычно мы ели много рыбы.

52 Отрицания

jamás, nunca	никогда
nada	ничего

tampoco	тоже не
nadie	никто
ninguno (-a)	никто, ничто, никакой
ni ... ni	не...не

Nunca sale de casa.	<i>Он никогда не выходит из дома.</i>
Nadie lo había visto.	<i>Никто не увидел этого.</i>
Ni fuma, ni bebe.	<i>Он не курит и не пьет.</i>

Тем не менее, двойные отрицания более употребимы в испанском:

No necesito nada.	<i>Мне ничего не нужно.</i>
Mi padre no lo sabe tampoco.	<i>Мой отец тоже этого не знает.</i>
No escribe nunca.	<i>Он никогда не пишет.</i>

Ninguno (-a) может играть роль как прилагательного, так и местоимения. Оно может относиться к людям или предметам и всегда используется в единственном числе. В качестве прилагательного перед существительными форма мужского рода сокращается до **ningún**:

No hay ningún niño en la playa.
<i>На пляже нет никаких детей.</i>
Voy a comprar cigarrillos, no tengo ninguno.
<i>Я собираюсь купить сигареты, у меня их вообще нет.</i>

Ниже приведены некоторые утвердительные формы, являющиеся антонимами приведенным выше:

siempre	всегда
algo	что-то
también	тоже, также
alguien	кто-то, кто-нибудь
alguno (-a)	какой-нибудь, сколько-нибудь, любой
o ... o	или...или

Alguno, также как его антоним **ninguno**, сокращается до **algún** перед существительными мужского рода.

Иногда он употребляется в единственном числе, хотя на русский мы переводим его обычно во множественном числе.

Quiero comprar algún periódico inglés.

Я хочу купить какую-нибудь английскую газету.

Alguien ha preguntado por Ud.

Кто-то Вас спрашивал.

O canta, o baila.

Он или поет, или танцует.

СЛОВАРЬ

conocer	знать
el pan	хлеб
la leche	молоко
venir (ie)	приходить
leer	читать
poder	мочь
ocurrir	случаться

Упражнение 29

Заполните пропуски подходящими отрицательными местоимениями:

- 1 Juan no quiere hacer
- 2 No conocemos a en esta ciudad.
- 3 No tienen pan leche.
- 4 María no viene a verme.
- 5 No he leído ... libro de Cervantes.
- 6 Carlos no puede ir y su hermano
- 7 sabe lo que ha ocurrido.
- 8 No hay nuevo.
- 9 No hemos comprado revista.
- 10 Esa mujer no ha trabajado

53 Наречия

Многие наречия образуются в испанском добавлением окончания **-mente** к форме женского рода прилагательных:

maravillosamente	<i>замечательно</i>
fácilmente	<i>легко</i>
frecuentemente	<i>часто</i>

Когда два или более наречий, оканчивающихся на **-mente** следуют друг за другом, то только последнее сохраняет окончание **-mente**; остальные сохраняют форму женского рода прилагательного:

El niño ha sido castigado justa y severamente.
Мальчик был наказан справедливо и сурово.

Упражнение 30

Образуйте наречия от следующих прилагательных:

1 feliz	счастливый
2 verdadero	настоящий
3 triste	грустный
4 lento	медленный
5 nuevo	новый
6 agradable	приятный
7 malo	плохой
8 cierto	определённый
9 rápido	быстрый
10 claro	понятный

54 Степени сравнения прилагательных и наречий

Сравнительная форма "*такой же ... как*" переводится выражением "*tan ... como*":

Carlos es tan alto como Pedro.

Карлос такой же высокий, как Педро.

Nadie habla tan despacio como Juan.

Никто не говорит так медленно, как Хуан.

Сравнительные обороты "*более ... чем*", "*менее ... чем*" переводятся с помощью выражений "*más ... que*", "*menos ... que*":

Yo soy más pobre que Ud.

Я беднее (более беден), чем Вы.

María es menos inteligente que su hermana.

Мария менее умна, чем ее сестра.

Mi mujer ha llegado más tarde que yo.

Моя жена прибыла позднее, чем я.

Este hombre trabaja menos diligentemente que aquél.

Этот человек работает менее усердно, чем тот.

55 Особые формы сравнительных прилагательных

bueno (хороший)	⇔	mejor (лучше)
malo (плохой)	⇔	peor (хуже)
mucho (много)	⇔	más (больше)
poco (мало)	⇔	menos (меньше)
grande (старший)	⇔	mayor (более старший)
pequeño (маленький)	⇔	menor (меньше, моложе)

Grande и **pequeño** также имеют правильные сравнительные формы, **más grande** и **más pequeño**, эти формы применяются при сравнении размеров:

Esta casa es más grande que la mía.

Этот дом больше, чем мой.

Mejor, peor, mayor и menor имеют множественные формы, оканчивающиеся на **-es**, как для мужского, так и для женского рода.

56 Особые формы сравнительных наречий

bien (<i>хорошо</i>)	⇒	mejor (<i>лучше</i>)
mal (<i>плохо</i>)	⇒	peor (<i>хуже</i>)
mucho (<i>много</i>)	⇒	más (<i>больше</i>)
poco (<i>мало</i>)	⇒	menos (<i>меньше</i>)

Pilar canta mal, pero yo canto peor que ella.

Пилар поет плохо, но я пою хуже, чем она.

57 Сравнение существительных

При сравнении неравных качеств используются те же формы, что и при сравнении прилагательных и наречий: **más ... que, menos ... que**:

Carmen tiene más paciencia que Pilar.

У Кармен больше терпения, чем у Пилар.

Tengo menos libros que tú.

У меня меньше книг, чем у тебя.

Сравнения равных качеств выражается через **tanto ... como**. **Tanto** ("так", "такой") является в испанском прилагательным и согласуется в роде и числе с существительным:

No he bebido tanto vino como Pedro.

Я не пил так много вина, как Педро.

Ud. no recibe tantas cartas como yo.

Вы не получаете так много писем, как я.

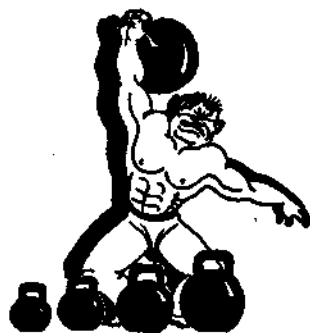
СЛОВАРЬ

fuerte	сильный, крепкий
el jerez	херес
seco	сухой
negro	чёрный
el zapato	туфля
azul	голубой
pronto	скоро
necesitar	нуждаться
el agua (ж)	вода
caliente	горячий
la piscina	бассейн

Упражнение 31

Переведите:

- 1 Мой брат сильнее, чем я.
- 2 Этот херес более сухой, чем тот.
- 3 Карлос на три года старше, чем Мария.
- 4 Черные туфли меньше, чем голубые.
- 5 Его машина лучше, чем моя.
- 6 Он пишет хуже, чем его сестра.
- 7 Я прибыл раньше, чем мой отец.
- 8 У них не так много денег, как у их друзей.
- 9 Мне не нужно так много чемоданов, как тебе.
- 10 Вода в бассейне теплее, чем в море.



Тренинг 11

¿Iban Uds. al mercado?
Sí, solíamos ir.

*Вы ходили на рынок?
Да, обычно ходили.*

¿Leía Ud. el periódico?
Sí, solía leerlo.

*Вы читали газету?
Да, обычно читал.*

- 1 ¿Veía Ud. a Carmen?
- 2 ¿Comían en el hotel?
- 3 ¿Trabajaban Uds.?
- 4 ¿Escribía Ud. cartas?
- 5 ¿Viajaba a Londres?
- 6 ¿Iban Uds. al café?
- 7 ¿Hablaban Ud. español?
- 8 ¿Invitaba a sus amigos?
- 9 ¿Tenían dinero?
- 10 ¿Bebía Ud. vino?

Тренинг 12

¿Ha venido alguien?
No, no ha venido nadie.

*Кто-нибудь пришел?
Нет, никто не пришел.*

- 1 ¿Quiere Ud. algo?
- 2 ¿Han vivido aquí siempre?
- 3 ¿Quieren Uds. tú o café?
- 4 ¿Hay algún turista inglés?
- 5 ¿Conocen Uds. a alguien?
- 6 ¿Tiene Ud. alguna revista española?

Тренинг 13

Mi casa es pequeña.
La mía es más pequeña.

*Мой дом маленький.
Мой (дом) еще меньше.*

- 1 Mis libros son viejos.
- 2 Mi coche es malo.
- 3 Mi jardín es bonito.
- 4 Mi hotel es bueno.
- 5 Mi marido es alto.
- 6 Mis zapatos son caros.
- 7 Mis maletas son grandes.
- 8 Mis cigarrillos son baratos.

ДИАЛОГ



El Señor Sánchez habla con su secretaria

Сеньор Санчес говорит со своей секретаршей

Sánchez Buenos días, Lolita. Llego más tarde que de costumbre.

Доброе утро, Лолита. Я пришел позже, чем обычно.

Lolita Sí. ¿Qué le ha ocurrido? Son casi las diez.

Да. А что с Вами случилось? Уже почти десять часов.

Sánchez El coche no arrancaba esta mañana. Como ha helado durante la noche, el motor estaba muy frío.

Машина не заводилась сегодня утром. Ночью было холодно и двигатель сильно остыл.

Lolita ¡Qué lata! Por eso yo nunca vengo en el coche. Uso el Metro. Es mucho más rápido y me deshago de muchos problemas.

Какая неприятность! Вот почему я никогда не приезжаю на машине. Я пользуюсь метро. Это намного быстрее и я избавляю себя от множества проблем.

Sánchez Claro. Así no tiene Ud. gastos ni de gasolina ni de aparcamiento. Yo creo que también voy a hacer lo mismo pronto.

Конечно. В этом случае Вам не приходится тратить деньги ни на бензин, ни на парковку. Я думаю, что тоже скоро стану так делать.

Lolita Es lo mejor. No lo dude.

Это самое лучшее. Поверьте мне (Даже не сомневайтесь).

Sánchez ¿Ha venido alguien?

Кто-нибудь приходил?

Lolita No. No ha venido nadie.

Нет. Никто не приходил.

Sánchez Y, ¿hay algún recado?

Есть ли какое-нибудь сообщение?

Lolita No, nada. Hay algunas cartas que he dejado en su escritorio.

Нет, ничего. Есть несколько писем, которые я оставила у Вас на столе.

Sánchez Bueno. Entonces, voy a ver el correo, y dentro de media hora venga Ud. a mi despacho porque quiero dictarle unas cartas.

Хорошо. В таком случае я посмотрю почту, а через полчаса зайдите ко мне в кабинет, я хочу продиктовать несколько писем.

Lolita Muy bien, Sr. Sánchez.

Очень хорошо, сеньор Санчес.

Глава 8

58 Краткие формы прилагательных

В следующих случаях прилагательные имеют сокращённые формы:

◆ перед существительными мужского рода

bueno (*хороший*)

malo (*плохой*)

alguno (*какой-нибудь*)

ninguno (*никакой*)

primero (*первый*)

tercero (*третий*)

uno (*один*)

buen padre

mal hombre

algún estudiante

ningún profesor

primer año

tercer día

un mes

◆ перед существительными любого рода:

grande (*большой*)

ciento (*сто*)

cualquiera (*любой*)

gran hotel

cien libros

cualquier persona

Un buen libro.

Una buena película.

El primer tren.

La primera fila.

Cualquier autobús.

Cualquier persona.

Хорошая книга.

Хороший фильм.

Первый поезд.

Первый ряд.

Любой автобус.

Любой человек.

59 Место прилагательных в предложениях

Как правило, прилагательные в испанском следуют за существительными, но встречаются и исключения.

Прилагательные, которые всегда предшествуют существительным:

◆ выражающие количество:

mucho	много
poco	мало
tanto	столько
cuanto	сколько
demasiado	слишком много
bastante	достаточно

◆ безличные (неопределённые) прилагательные:

alguno	сколько-нибудь, какие-нибудь
ninguno	никакой
cada	каждый
otro	другой
todo	все
tal	акой

Cada и **tal** не изменяются по родам, и перед **tal** также не употребляется неопределённый артикль:

Cada hombre y cada mujer.

Каждый мужчина и каждая женщина.

Tal hombre y tal mujer.

Такой мужчина и такая женщина.

Otro hombre y otra mujer.

Другой мужчина и другая женщина.

◆ числительные (обычные и порядковые)- см. раздел 25, где указаны исключения

- ◆ некоторые часто употребляемые прилагательные, такие как **bueno** (*хороший*), **malo** (*плохой*), **pequeno** (*маленький*), **hermoso** (*красивый*), **joven** (*молодой*), **viejo** (*старый*) часто предшествуют существительным.

Un hermoso paisaje.
Un joven guitarrista.

Красивый ландшафт.
Молодой гитарист.

- ◆ Некоторые прилагательные изменяют смысловое значение в зависимости от места в предложении:

grande - **Una casa grande.**
но - **Una gran mujer.**

Большой дом.
Великая женщина.

nuevo - **Un coche nuevo.**
но - **Un nuevo coche.**

Новая (модель) машина.
Новая (другая) машина.

pobre - **Un hombre pobre.**
но - **Un pobre hombre.**

Бедный (не имеющий денег) человек.
Несчастный человек.

mismo - **El mismo hombre.**
но - **El hombre mismo.**

Тот же человек.
Сам человек.

Несмотря на все правила, положение прилагательных в испанском предложении довольно свободное и часто определяется ударением, стилем речи и т.д. - практика общения поможет Вам преодолеть начальные сложности.

СЛОВАРЬ

el pintor	художник
llevar	носить, нести
la ropa	одежда
la zona	район
perder (ie)	терять
el bolso	сумка
el sombrero	шляпа
la bebida	напиток
el sello	марка (почтовая)
el nadador	пловец

Упражнение 32

Переведите:

- 1 Наше путешествие было превосходным.
- 2 Каждый мужчина имел работу.
- 3 Он великий художник.
- 4 Они всегда носят одинаковую одежду.
- 5 В этом районе достаточно гостиниц.
- 6 Несчастливая женщина потеряла свою сумку.
- 7 У меня совершенно новая шляпа.
- 8 Мы попросили еще напиток.
- 9 Эти марки очень старые.
- 10 Все дети - хорошие пловцы.

60 Настоящее времени трех неправильных глаголов

venir (приходить)	oír (слышать)	decir (говорить, сказать)
vengo	oigo	digo
vienes	oyes	dices
viene	oye	dice
venimos	oímos	decimos
venís	oís	decís
vienen	oyen	dicen

61 Особые формы некоторых причастий прошедшего времени

abrir (открывать)	⇒	abierto
decir (сказать)	⇒	dicho
poner (положить)	⇒	puesto
romper (ломать)	⇒	roto
volver (возвращать)	⇒	vuelto
describir (описывать)	⇒	descrito

62 Futuro de Indicativo. Будущее время изъявительного наклонения

Будущее время правильных глаголов образуется добавлением следующих окончаний к инфинитивам : -é, -ás, -á, -emos, -éis, -án.

hablar (разговаривать)	comer (есть)	vivir (жить)
hablaré	comeré	viviré
hablarás	comerás	vivirás
hablará	comerá	vivirá
hablaremos	comeremos	viviremos
hablaréis	comeréis	viviréis
hablarán	comerán	vivirán

Hablaremos en español todo el tiempo.

Мы будем говорить по-испански всё время.

Comerá con nosotros mañana.

Он будет есть с нами завтра.

Vivirán cerca de sus padres.

Они будут жить недалеко от его родителей.

63 Особые формы глаголов в Futuro de Indicativo

Лишь немногие глаголы изменяются не по правилам при образовании форм будущего времени. При этом окончание остаётся таким же, как и у правильных глаголов, но изменяется написание корневой части:

caber (помещаться)	cabré; cabrás
decir (сказать)	diré; dirás
haber (вспом. глагол)	habré; habrás
hacer (делать)	haré; harás
poder (мочь)	podré; podrás
poner (класть)	pondré; pondrás
querer (хотеть)	querré; querrás
saber (знать)	sabré; sabrás
salir (выходить)	saldré; saldrás
tener (иметь)	tendré; tendrás

valer (*стоить*)

valdré; valdrás

venir (*приходить*)

vendré; vendrás

No podremos ir.

Мы не сможем пойти.

Diré unas pocas palabras.

Я скажу несколько слов.

Vendrán con él.

Они придут с ним.

64 Modo Potencial. Условное наклонение

Условное наклонение используется для выражения желаемого действия или смягчения просьбы и образуется добавлением к инфинитиву следующих окончаний: **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían.**

Hablar	comer	vivir
hablaría	comería	viviría
hablarías	comerías	vivirías
hablaría	comería	viviría
hablaríamos	comeríamos	viviríamos
hablaríais	comeríais	viviríais
hablarían	comerían	vivirían

Me gustaría ir a la fiesta.

Я хотел бы пойти на праздник.

No vivirían en España.

Они не жили бы в Испании.

65 Особые формы глаголов в условном наклонении

Глаголы, имеющие неправильные формы будущего времени, также имеют неправильные формы условного наклонения с сохранением изменений в корне (см. раздел 63):

decir ⇔ **diría**; **hacer** ⇔ **haría**; **tener** ⇔ **tendría**; **venir** ⇔ **vendría**, и т.д.

Yo querría saber lo que diría.

Я хотел бы знать, что он сказал бы.

Tendrían que pagar el daño.

Им пришлось бы заплатить за ущерб.

66 Другие случаи употребления Futuro de Indicativo и Potencial Simple

Будущее время и условное наклонение могут быть использованы для выражения возможности чего-либо или предположения :

¿Por qué no ha venido Pedro?
Estará enfermo.
¿Cuántos años tenía el niño?
Tendría nueve años.

*Почему не пришел Педро?
Видимо он болен.
Сколько лет было ребенку?
Ему, вероятно, было девять.*

Иногда значение будущего времени передается с помощью конструкции { глагол настоящего времени или в условном наклонении "хотеть", "желать" + инфинитив }:

No quería venir con nosotros.

Он не хотел бы прийти с нами.

¿Quiere Ud. un café?

Вы не хотели бы выпить кофе?

¿Podría Ud. cerrar la puerta, por favor?

Вы не могли бы прикрыть дверь, пожалуйста?

СЛОВАРЬ

próximo	следующий
temprano	рано
esta noche	этим вечером
conducir	вести (машину)
andar	ходить, гулять
lejos	далеко
el museo	музей
el autocar	автобус

Упражнение 33

Переведите:

- 1 Они поженились в следующем месяце.
- 2 Я пойду спать рано вечером.
- 3 Он приедет с нами на праздник.
- 4 Мы приедем к ним в гости в воскресенье.

- 5 Они не будут говорить с нами.
- 6 Было бы лучше остановиться.
- 7 Мне не понравилось бы управлять большой машиной.
- 8 Ему не пришлось бы гулять очень далеко.
- 9 Они не стоили бы ничего.
- 10 Мы не смогли бы увидеть музей.
- 11 Он не продал бы дом.
- 12 Автобус отправится в восемь часов.

67 Употребление глаголов с предлогами

Если перед глаголом употребляется предлог, то глагол должен быть в инфинитивной форме:

Le veré antes de salir.

Я увижу его перед тем как уеду.

Se ha ido sin hablar con nosotros.

Он уехал, ничего не поговорив с нами.

СЛОВАРЬ

cerrar (ie)	закрывать
la ventana	окно
antes de	перед тем..
después de	после того..
de	из
pasar	проводить(время)
llorar	плакать
sentirse (ie)	чувствовать себя
enfermo	болеть
el marisco	"дары моря"
la habitación	комната
tomar	брать
la voz	голос
ronco (-a)	хриплый
gritar	кричать
enseñar	показывать

 Упражнение 34

Переведите:

- 1 Закройте окна, перед тем как идти спать.
- 2 Я должен подумать, перед тем как решить.
- 3 Ты не можешь уйти, не закончив работу.
- 4 Он провел весь день, ни с кем не разговаривая.
- 5 Она плакала, сама не зная почему.
- 6 Они чувствовали себя плохо, после того как поели морских продуктов.
- 7 Я очень хотел спать, после того как проработал всю ночь.
- 8 Нам хотелось бы посмотреть комнату, перед тем как мы ее возьмем.
- 9 Его голос был хриплым, из-за того, что он много кричал.
- 10 После того, как напишете письмо, покажите его мне.

68 Использование 'llevar' и 'hacer' в идиоматических выражениях.

Llevar (носить, нести) и **hacer** (делать) часто используются для выражения длительности действий в настоящем или прошлом:

¿Cuánto tiempo lleva Ud. en España?

Как долго Вы пробывали в Испании?

Ya hace tres meses que estoy aquí.

Я пробыл здесь уже три месяца.

¿Cuánto tiempo llevan Uds. esperando?

Как долго вы ждете?

Ya hace media hora que esperamos.

Мы ждем уже полчаса.

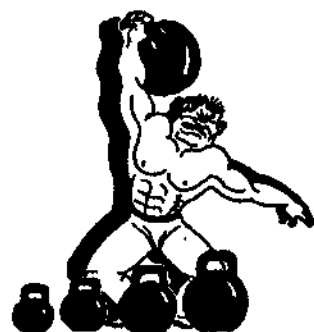
Вопросы и ответы могут быть переписаны в такой форме:

¿Cuánto tiempo hace que está Ud. en España?

Llevo tres meses aquí.

¿Cuánto tiempo hace que esperan Uds.?

Llevamos media hora esperando.



Тренинг 14

¿Ha venido tu amigo?
No, vendrá más tarde.

*Твой друг пришел?
Нет, он придет позже.*

¿Ha leído Ud. el periódico?
No, lo leeré más tarde.

*Вы читали газету?
Нет, я прочитаю ее позже.*

- 1 ¿Han visto a su padre?
- 2 ¿Han terminado Uds. el trabajo?
- 3 ¿Ha ido Ud. al banco?
- 4 ¿Ha escrito Pedro la carta?
- 5 ¿Han enviado Uds. las flores?
- 6 ¿Han cerrado la tienda?
- 7 ¿Ha salido Juan?
- 8 ¿Ha hecho Ud. la comida?
- 9 ¿Han visto las habitaciones?
- 10 ¿Ha abierto Ud. las ventanas?

Тренинг 15

Рассмотрите примеры из раздела 68 , затем выполните упражнение:

- 1 ¿Cuánto tiempo lleva Ud. estudiando español?
..... seis meses
- 2 ¿Cuánto tiempo llevan Uds. en Madrid?
..... tres años
- 3 ¿Cuánto tiempo llevan ellos trabajando aquí?
..... dos semanas
- 4 ¿Cuánto tiempo lleva Juan viviendo en Londres?
..... un año
- 5 ¿Cuánto tiempo lleva Ud. esperando?
..... diez minutos

- 6 ¿Cuánto tiempo hace que estudia Ud. Español?
 seis meses
- 7 ¿Cuánto tiempo hace que están Uds. en Madrid?
 tres años
- 8 ¿Cuánto tiempo hace que ellos trabajan aquí?
 dos semanas
- 9 ¿Cuánto tiempo hace que Juan vive en Londres?
 un año
- 10 ¿Cuánto tiempo hace que espera Ud.?
 diez minutos

ДИАЛОГ



Un inesperado encuentro en la calle

Неожиданная встреча на улице.

Pedro Teresa, ¡cuanto tiempo sin vernos!

Тереза, сколько времени мы не виделись!

Teresa ¿Cómo estás?

Как ты поживаешь?

Pedro Muy bien, gracias. Y tú ¿qué haces en Madrid? ¿Acaso no vivías en Sevilla?

Спасибо, хорошо. А ты, что делаешь в Мадриде? Разве ты жила не в Севилье?

Teresa Ya no. Ahora mi marido está trabajando aquí. Llevamos ya tres meses en Madrid.

Больше нет. Мой муж работает теперь здесь. Мы живем в Мадриде уже три месяца.

Pedro ¡Ah, muy bien! ¿Habéis encontrado un piso ya?

Очень хорошо! Вы уже нашли квартиру?

Teresa No. De momento vivimos con los padres de Antonio. Pero el piso no es muy grande y estamos un poco apretados.

Нет. Сейчас мы живем с родителями Антонио. Но квартира не очень большая и нам немного тесно.

Pedro ¿Qué tipo de piso buscáis? La cosa es que tengo un amigo que vende uno con tres dormitorios, salón, comedor, cocina y baño. Además allí hay un balcón bastante grande. Pero lo que no sé es cuánto que pide. ¿Crees que esto puede interesaros?

А какую именно квартиру вы ищете? Дело в том, что у меня есть друг, который продаёт квартиру с тремя спальнями, гостиной, столовой, кухней и ванной. Там также есть довольно большой балкон. Но я не знаю сколько он просит. Ты думаешь это может вас заинтересовать?

Teresa Tal vez sí. Si el precio es razonable. ¿Cómo podemos ponernos en contacto con él?

Да, наверно. Если цена разумная. Как мы можем с ним связаться?

Pedro Se llama Alberto Solís, y estos son su teléfono y sus señas.

Его зовут Альберто Солис, и вот его номер телефона и координаты.

Teresa Pues, muchísimas gracias, Pedro. A ver si tenemos suerte.

Ну что ж, огромное спасибо, Педро. Посмотрим, повезёт ли нам.

Pedro Eso espero. Hasta pronto.

Надеюсь. До скорого.

Teresa Te llamaremos. Adiós.

Мы позвоним тебе. Пока.

Глава 9

69 Indefinido. Прошедшее законченное время, не связанное с моментом речи

Indefinido используется для выражения прошедшего законченного действия, не связанного с моментом речи, которое имело место в определённый (обычно оговорённый, ограниченный) период времени (констатация факта). Образуется путём добавления к основе глагола следующих окончаний:

hablar	comer	vivir
hablé	comí	viví
hablaste	comiste	viviste
habló	comió	vivió
hablamos	comimos	vivimos
hablasteis	comisteis	vivisteis
hablaron	comieron	vivieron

Ayer hablé con Carmen.

Вчера я поговорил с Кармен.

Comieron sopa y pescado.

Они съели суп и рыбу.

Vivió en Madrid diez años.

Он прожил в Мадриде десять лет.

70 Глаголы индивидуального спряжения в Indefinido

Существует группа важных глаголов, которые имеют особые формы в *Indefinido*. При этом окончания этих глаголов изменяются по общим правилам, а написание корневой части - не по правилам. Ниже приведены три примера:

andar (ходить)	hacer (делать)	venir (приходить)
anduve	hice	vine
anduviste	hiciste	viniste
anduvo	hizo	vino
anduvimos	hicimos	vinimos
anduvisteis	hicisteis	vinisteis
anduvieron	hicieron	vinieron

Ниже перечислены другие глаголы из этой же группы, справа от них указаны их измененные корни:

estar (быть)	estuv-
decir (сказать)	dij-
saber (знать)	sup-
poner (класть)	pus-
poder (мочь)	pud-
conducir (вести машину)	conduj-
querer (хотеть)	quis-
haber (вспомогательный глагол)	hub-
tener (иметь)	tuv-
traer (приносить)	traj-

No quiso abrir la puerta.

Он не захотел открывать дверь.

Estuve enfermo dos meses.

Я болел два месяца.

No pudieron venir juntos.

Они не смогли прийти вместе.

Обратите внимание, что в 3-ем лице множественного числа глаголы **decir**, **conducir**, **traer** имеют форму **dijeron**, **condujeron**, **trajeron** ("i" в окончании пропускается после "j").

71 Глаголы 'ser' и 'ir' в Indefinido

Ser и **ir** имеют одинаковые особые формы в *Indefinido*:

fui	fuimos
fuiste	fuisteis
fue	fueron

El verano pasado fui a Mallorca.

Прошлым летом я ездил на Майорку.

Fue un hombre muy famoso.

Он был очень знаменитый человек.

72 Глагол 'dar' (давать) в Indefinido

di	dimos
diste	disteis
dio	dieron

Me dio un recado para Ud.

Он передал мне сообщение для Вас.

Les di tres mil pesetas.

Я дал им три тысячи песет.

73 Глаголы, изменяющие свое написание в Indefinido

Существует небольшая группа глаголов, оканчивающихся на **-ir**, которые имеют неправильные формы в 3-ем лице (ед. и мн. числа) в *Indefinido* (в остальных лицах эти глаголы спрягаются по стандартной схеме). В корне "е" изменяется на "i", а "о" - на "u". Ниже приведены некоторые примеры:

	3-е лицо, ед.ч.	3-е лицо, мн.ч.
seguir (следовать)	siguió	siguieron
pedir (просить)	pidió	pidieron
sentir (чувствовать)	sintió	sintieron
dormir (спать)	durmió	durmieron
morir (умирать)	murió	murieron

Durmió solamente cuatro horas.

Он спал только четыре часа.

Pidieron dos botellas de vino.

Они попросили две бутылки вина.

СЛОВАРЬ

dar un paseo	прогуливаться
por	по
el río	река
el sobre	конверт
pagar	платить

la comida	еда
el cheque	чек
el camarero	официант
el kilómetro	километр
la hora de comer	обеденное время
la orilla	берег (реки)

Упражнение 35

Переведите:

- 1 Мы порогулялись по берегу реки.
- 2 Они хотели меня видеть.
- 3 Я положил письмо в конверт.
- 4 Он умер два года спустя.
- 5 Он заплатил за еду чеком.
- 6 Официант принес нам напитки и ушел.
- 7 Они прошли пять километров в поисках гаража.
- 8 Я вышел в 10 часов и возвратился к обеду.
- 9 Мы сказали ему, что его отец приехал.
- 10 Он ничего не делал все утро.

74 Сравнение Indefinido и Imperfecto de Indicativo

Часто сложно решить, какое время применить для описания действий в прошлом – *Imperfecto* или *Indefinido*. Запомните, что *Imperfecto* используется в тех случаях, когда действие происходило в течение неопределённого периода времени, тогда как *Indefinido* выражает действия, которые произошли в ограниченных временных рамках.

Рассмотрите следующие примеры:

Nadábamos en el río cada día.

Мы плавали в реке каждый день.

Ayer nadamos en el río.

Вчера мы плавали в реке.

Siempre fumaba un puro después de cenar.

Он всегда курил сигару после ужина.

Anoche fumó un puro después de cenar.

Прошлой ночью после ужина он курил сигару.

Llovía cuando salimos del hotel.

Шёл дождь, когда мы покинули отель.

Llovió toda la tarde. *Дождь шёл весь день.*

СЛОВАРЬ

la ducha	душ
sonar (ue)	звучать
jugar (ue)	играть
mientras	в то время как
bajar	спускаться
la cuenta	счёт
hacer la maleta	упаковывать чемодан
cansado	усталый
la tarjeta postal	почтовая открытка
el policía	полицейский
preguntar	спрашивать

Упражнение 36

Замените инфинитивы в скобках правильной формой прошедшего времени:

- 1 Aquella mañana Ramón (salir) de su casa a las nueve.
- 2 Yo (estar) en la ducha cuando (sonar) el teléfono.
- 3 Cuando Carmen y María (viajar) a Valencia (tener) un accidente.
- 4 Los niños (jugar) en el jardín cuando (empezar) a llover.
- 5 Juan (bajar) a pagar la cuenta, mientras yo (hacer) la maleta.
- 6 Mi padre siempre (sentarse) en el mismo sillón.
- 7 Yo (volver) a casa muy cansada.
- 8 (Hacer) frío cuando nosotros (llegar) a Bilbao.
- 9 Luis (recibir) una postal de un amigo que (vivir) en Londres.
- 10 El policía me (preguntar) mi nombre y dirección.

75 Два глагола “знать”

Важно запомнить различия между глаголами **saber** и **conocer**; оба они означают “*знать*”.

Saber имеет значение “*знать о факте*”:

No sabemos cuando llegará.

Мы не знаем, когда он прибудет.

Sé que está enfermo.

Я знаю, что он болен.

Conocer имеет значение **“быть знакомым с ...”**:

Conocemos a tu hermana muy bien.

Мы знаем твою сестру очень хорошо.

No conozco esa ciudad.

Я не знаю этого города.

Глагол **conocer** и некоторые другие, оканчивающиеся на **-cer**, **-cir**, приобретают букву **z** перед **c** в форме 1-го лица единственного числа настоящего времени (в остальных лицах и числах простого настоящего времени эти глаголы спрягаются по стандартной схеме):

conocer (знать)	⇒ conozco (я знаю)
obedecer (подчиняться)	⇒ obedezco (я подчиняюсь)
pertenecer (принадлежать)	⇒ pertenezco (я принадлежу)
conducir (вести машину)	⇒ conduzco (я веду)
traducir (переводить)	⇒ traduzco (я перевожу)

76 Превосходная степень прилагательных

Для того, чтобы образовать превосходную степень, нужно перед прилагательным поставить **el más, la más, los más, las más**. Например:

Este hombre es el más pobre del pueblo.

Этот человек самый бедный в деревне.

Nuestra casa es la mas grande de la calle.

Наш дом самый большой на улице.

Когда превосходная степень следует сразу за существительным, то артикль ставится перед тем существительным, к которому относится прилагательное в превосходной степени:

Es el edificio más alto de Madrid.

Это самое высокое здание в Мадриде.

Es la novela más interesante que he leído.

Это самая интересная повесть, которую я читал.

77 Превосходная степень наречий

Для того, чтобы образовать превосходную степень наречия, нужно поставить **lo más** перед наречием.

(Lo считается формой среднего рода определенного артикля).

Hágalo Ud. lo más pronto posible.

Сделайте это как можно быстрее.

Lo más tarde les escribiré el martes.

Я напишу им самое позднее в четверг.

78 Абсолютная превосходная степень прилагательных и наречий

Абсолютная превосходная степень образуется прибавлением окончания **-ísimo** к прилагательным и наречиям:

Es una mujer inteligentísima.

Она умнейшая женщина.

Es un libro aburridísimo.

Это скучнейшая книга.

Llegaron al aeropuerto tardísimo.

Они прибыли в аэропорт очень поздно.

Hoy me he levantado tempranísimo.

Сегодня я поднялся чрезвычайно рано.

СЛОВАРЬ

el disco	диск с записью, пластинка
el tocadiscos	проигрыватель
el programa de televisión	телевизионная программа
divertido	развлекательная
la talla	размер
amable	любезный
interesante	интересный
la conversación	разговор
viejo	старый
la farmacia	аптека
la parada de autobús	автобусная остановка

Упражнение 37

Переведите:

- 1 Они не знакомы с этой записью.
- 2 Он знает, что я хочу проигрывать.
- 3 Эта телевизионная программа самая забавная.
- 4 Этот размер самый маленький из тех, что мы имеем.
- 5 Эти туфли самые красивые, а те - самые дешёвые.
- 6 Он - любезнейший человек, которого я знаю.
- 7 Они не знают, что я хочу их видеть.
- 8 Это был интереснейший разговор.
- 9 Это самая старая церковь в городе.
- 10 Аптека была очень далеко от автобусной остановки.

79 Артикль среднего рода 'lo'

Мы уже видели ранее, что артикль lo может предшествовать

◆ наречиям:

Contestó lo mejor que pudo.

Он ответил так хорошо, как смог.

◆ относительному местоимению que:

Lo que quiero decir.

Что я хочу сказать.

Lo также может предшествовать прилагательным.

Lo más difícil es conseguir el dinero.

Самое трудное - это достать деньги.

Lo más importante es llegar a tiempo.

Самое главное - это приехать вовремя.

80 Употребление определённых и неопределённых артиклей

Определённые артикли используются в испанском в следующих случаях:

- ☞ перед существительными в широком смысле (собирательное значение):

El vino es barato en España. *Вино в Испании дешёвое.*

- ☞ перед абстрактными существительными:

El amor es ciego. *Любовь слепа.*

- ☞ перед титулами:

La reina Isabel de Inglaterra.

Королева Англии Елизавета.

El señor y la señora Ruiz/Los señores Ruiz.

Сеньор и сеньора Руис.

- ☞ перед названиями учреждений, общественных мест и т.д.:

el hospital (больница), la iglesia (церковь), la universidad (университет).

- ☞ перед именами собственными, которые характеризуются прилагательными:

El pobre Carlos.

Бедный Карлос.

El viejo Madrid.

Старый Мадрид.

- ☞ перед существительными, обозначающими части тела и предметы одежды:

Se ha roto la pierna.

Он сломал ногу.

Me pondré el abrigo azul.

Я надену мое голубое пальто.

- ☞ перед названиями дней недели и времён года:

Volveremos el martes.

Мы вернемся во вторник.

El invierno se acerca.

Зима приближается.

Le vi la semana pasada.

Я видел его на прошлой неделе.

- ☞ в некоторых устоявшихся выражениях:

El diez por ciento de rebaja.

Десять процентов скидки.

Sesenta pesetas el kilo.

Шестьдесят песет за килограмм.

Неопределённые артикли употребляются перед существительными с характеризующими их прилагательными:

Condujo a una velocidad increíble.

Он вёл машину на невероятной скорости.

Ella es una mujer muy bonita.

Она очень красивая женщина.

Но! Неопределённые артикли не используются:

☞ перед существительными, обозначающими занятие, национальность, религию, или политические пристрастия:

Es contable.

Он бухгалтер.

Es española.

Она испанка.

Soy protestante.

Я протестант.

¿Es Ud. conservador?

Вы консерватор?



Тем не менее, перед существительным с прилагательным артикль используется:

Es un buen contable.

Он хороший бухгалтер.

☞ перед определенными словами : **otro** (другой), **cierto** (определенный), **medio** (половина), **cien** (сто), **mil** (тысяча), **tal** (такой), **¡qué!** (какой...!).

Voy a comprar otro periódico.

Я собираюсь купить другую газету.

Cierta mujer que conozco.

Та самая женщина, которую я знаю.

Medio litro de leche.

Пол-литра молока.

¡Qué desastre!

Какая катастрофа!

СЛОВАРЬ

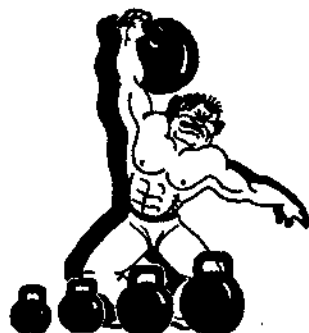
ponerse	надевать
el guante	перчатка
la dependienta	продавец
principal	главный
preocuparse	волноваться
romper (se)	ломать (ся)
derecho	правый
el brazo	рука

hoy día	в наше время, сейчас
la dificultad	трудность
la botella	бутылка
el coñac	бренди

Упражнение 38

Переведите:

- 1 Чай - очень приятный напиток.
- 2 Сеньора Колладо придет в воскресенье.
- 3 Она надела свои перчатки, потому что было холодно.
- 4 Он - официант, а она - продавщица.
- 5 Я провел две недели в больнице.
- 6 Главное - не беспокоиться.
- 7 Бедная Мэри сломала свою правую руку.
- 8 Книги в наши дни очень дорогие.
- 9 Раньше ему трудно было ходить пешком.
- 10 Он собирается принести еще одну чашку.
- 11 Мы выпили полбутылки бренди.
- 12 Самое лучшее - это продать дом.



Тренинг 16

Yo no quería invitar a Carmen
... pero tuve que invitarla.

*Я не хотел приглашать Кармен,
... но я должен был пригласить ее.*

Nosotros no queríamos ir a la playa
... pero tuvimos que ir.

*Мы не хотели идти на пляж,
... но мы должны были идти.*

- 1 Pedro no quería escribir la carta
- 2 Ellos no querían pagar la cuenta
- 3 Yo no quería ver a Juan
- 4 Nosotros no queríamos ir a la fiesta

- 5 Ud. no quería salir del hotel
- 6 Carmen no quería hacer la comida
- 7 El niño no quería comer el pescado
- 8 María no quería fumar un cigarrillo
- 9 Yo no quería darle mi nombre
- 10 Nosotros no queríamos beber la cerveza

Тренинг 17

¿Has hablado hoy con Pedro? *Ты говорил с Педро сегодня?*
 No, hablé ayer. *Нет, я говорил вчера.*

¿Han visto Uds. hoy a Eva? *Вы видели Еву сегодня?*
 No, la vimos ayer. *Нет, мы видели ее вчера.*

- 1 ¿Han estado Uds. hoy en la playa?
- 2 ¿Han venido hoy tus padres?
- 3 ¿Ha comprado Ud. hoy este libro?
- 4 ¿Han pagado hoy la cuenta?
- 5 ¿Ha recibido Juan hoy la postal?
- 6 ¿Han hecho Uds. hoy las maletas?
- 7 ¿Ha llovido hoy?
- 8 ¿Han traído hoy las flores?
- 9 ¿Han ido Uds. hoy al museo?
- 10 ¿Ha visitado Ud. hoy a sus amigos?

Тренинг 18

Es una catedral muy grande. *Это очень большой собор.*
 Sí, es la más grande que he visto. *Да, это самый большой, который я видел.*

- 1 Es un vestido muy bonito.
- 2 Son unos libros muy caros.
- 3 Es una playa muy grande.
- 4 Es un hotel muy elegante.
- 5 Son unos programas muy divertidos.
- 6 Son unas ventanas muy pequeñas.



Juan y Paloma hablan de lo que han hecho durante el fin de semana

Хуан и Палома разговаривают о том, что они делали во время уик-энда.

Juan El sábado me levanté muy tarde porque estaba cansadísimo de trabajar tanto durante la semana.

В субботу я встал очень поздно, потому что я был измотан тяжелой рабочей неделей.

Paloma ¿Y qué es tarde para ti?

А что для тебя значит поздно?

Juan A las doce y media o la una. Era casi la hora de comer. Mi mujer no estaba muy contenta porque quería ir de compras conmigo por la mañana.

Половина первого или половина второго. Было почти обеденное время. Моя жена была не очень довольна, потому что она хотела сходить со мной утром за покупками.

Paloma Así que tuvisteis que ir por la tarde.

Итак, вам пришлось пойти днем.

Juan Claro. Y fue horrible porque las tiendas estaban llenas de gente. Así que cuando volvimos, mi mujer preparó muy rápido la cena y nos sentamos a ver la televisión hasta las once y media.

Конечно. И это было ужасно, потому что в магазинах было полно народа. Так что, когда мы вернулись, моя жена быстро приготовила ужин и мы сели смотреть телевизор до половины двенадцатого.

Paloma Yo fui a una boda el sábado. Se casaba un primo mío.

Я ходила в субботу на свадьбу. Женился мой двоюродный брат.

Juan ¿Te divertiste?

Ты весело провела время?

Paloma Sí, todo estuvo muy bien. La comida fue bonísima, y la bebida también, claro. Hubo música y baile hasta las tres de la mañana.

Да, всё было замечательно. Еда была хорошая и напитки тоже, конечно. Музыка и танцы были до трех часов утра.

Juan Y el domingo ¿qué hiciste?

А что ты делала в воскресенье?

Paloma Nada importante. Dormí, leí el periódico y vi la televisión ¿Y tú?

Ничего важного. Спала, читала газету и смотрела телевизор. А ты?

Juan Más o menos, lo mismo que tú.

Более или менее, то же самое.

Глава 10

81 'Por' и 'para'

Важно различать смысловые значения **por** и **para**.

Por используется для выражения мотивов и средств. Оно переводится на русский как "за", "с помощью", "через", "ради" и т.д.

Le di las gracias por las flores.	<i>Я поблагодарил его за цветы.</i>
El ladrón entró por la ventana.	<i>Вор пробрался через окно.</i>
Lo hizo por nosotros.	<i>Он сделал это ради нас.</i>
Envíé el equipaje por tren.	<i>Я послал багаж поездом.</i>

Para используется для выражения цели, возможности или назначения. Оно переводится на русский как "для", "чтобы" и т.д.

Necesito dinero para comprar los billetes.
<i>Мне нужны деньги, чтобы купить билеты.</i>
Este abrigo es demasiado grande para mí.
<i>Это пальто слишком большое для меня.</i>
El tren para Málaga sale dentro de cinco minutos.
<i>Поезд на Малагу отправляется через пять минут.</i>
Es un regalo para Ud.
<i>Это подарок для Вас.</i>

Существует также много идиоматических выражений с **por** и **para**, которые необходимо запомнить. Вот несколько примеров:

Estamos para salir.	<i>Мы сейчас выйдем.</i>
No estoy por hacerlo.	<i>Я не собираюсь это делать.</i>
Lo dejaremos para mañana.	<i>Мы оставим это на завтра.</i>
Una vez por semana.	<i>Раз в неделю.</i>
Por la tarde.	<i>Вечером.</i>
Por ejemplo.	<i>Например.</i>
Por último.	<i>Окончательно.</i>
Por consiguiente.	<i>Следовательно.</i>
Por lo visto.	<i>Очевидно.</i>

СЛОВАРЬ

joven	молодой
el sacrificio	жертва
pasar	проходить
la Aduana	таможня
cobrar	занимать деньги
el cine	кинотеатр
las compras	покупки
la llave	ключ
el armario	гардероб, шкаф
difícil	трудный
el avión	самолёт
cualquier cosa	что-нибудь
la curiosidad	любопытство
el melocotón	персик

Упражнение 39

Вставьте вместо многоточий "por" и "para", в соответствии с правилами:

- 1 Pagó cien mil pesetas el coche.
- 2 No podemos salir esa puerta.
- 3 Voy de vacaciones descansar.
- 4 Le llamaré teléfono mañana.
- 5 Estas cartas no son mí.
- 6 Es demasiado joven comprenderlo.
- 7 Hizo ese sacrificio su padre.
- 8 Hay que tener mucho dinero viajar.
- 9 Saldremos Valencia el martes.
- 10 No pudo venir a la fiesta estar enfermo.

Упражнение 40

Переведите:

- 1 Мы должны пройти через таможню.
- 2 Они выставили нам за еду счёт в две тысячи песет.
- 3 Слишком поздно, чтобы идти в кино.
- 4 Мне нужна сумка для моих походов по магазинам.
- 5 У Вас есть ключ, чтобы открыть этот шкаф?

- 6 Эта книга слишком трудная для него.
- 7 Самолет вылетает в Мадрид в четверть восьмого.
- 8 Я сделал бы для него всё, что возможно.
- 9 Мы прочитали письмо из любопытства.
- 10 Она хочет купить несколько персиков для своей матери.

82 Страдательный залог

Страдательный залог (пассивный оборот) образуется с помощью вспомогательного глагола *ser* и причастия прошедшего времени. Подлежащее обычно вводится с помощью *por*, хотя иногда используется *de* после глаголов, выражающих чувства и в некоторых устоявшихся выражениях, таких как *cubierto de* (*покрытый*), *acompañado de* (*сопровождаемый кем-то*). В страдательном залоге причастия прошедшего времени согласуются в роде и числе с подлежащими.

La carta fue firmada por el presidente.

Письмо было подписано президентом.

El soldado fue herido por una bala.

Солдат был ранен пулей.

Обратите внимание, что причастия прошедшего времени также употребляются с глаголом *estar*, чтобы выразить состояние, тогда как *ser* выражает действия.

Сравните следующие примеры:

El libro está publicado en cinco idiomas.

Книга опубликована на пяти языках.

El libro será publicado en cinco idiomas.

Книга будет опубликована на пяти языках.

83 Конструкции, заменяющие страдательный залог

Для того, чтобы избежать использования страдательного залога, в испанском языке обычно в повседневной речи применяются следующие способы:

◆ используется возвратное местоимение *se*:

Se prohíbe fumar.

Курение запрещено.

El museo se cierra a las seis.

Музей закрывается в шесть.

No se puede decir.

Нельзя сказать.

◆ используется 3-е лицо мн.ч. в безличной форме:

**Nos vieron salir de la casa.
Dicen que no va a volver.**

*Нас видели, когда мы покидали дом.
Говорят, что он не вернется обратно.*

СЛОВАРЬ

construir	строить
el abuelo	дедушка
acusar	обвинять
el robo	воровство, кража
la lancha	лодка
ahora	теперь
creer	верить
muerto	мертвый
la montaña	гора
cubierto	покрытый
la nieve	снег
la cena	ужин
servir (i)	обслуживать
la ventana	окно
pintar	рисовать
recibir	получать
el director	директор
presentar	представлять
famoso	знаменитый
el actor	актёр

Упражнение 41

Переведите:

- 1 Дом был построен его дедушкой.
- 2 Я был обвинён в воровстве.
- 3 Лодка была продана за восемьдесят тысяч песет.
- 4 Работа теперь закончена.
- 5 Считается, что он умер.
- 6 Горы были покрыты снегом.
- 7 Ужин не подаётся до девяти.
- 8 Окна были покрашены три недели назад.
- 9 Их принял один из директоров.
- 10 Программа была представлена знаменитым актёром.

84 Изменения в написании глаголов

Отдельные глаголы изменяют свое написание в корне в некоторых спряжениях с тем, чтобы сохранить оригинальное произношение.

Глаголы с окончанием:

-car изменяют c на qu перед e:
buscar (искать) ⇔ **busqué** (я искал)

-zar изменяют z на c перед e:
emprezar (начинать) ⇔ **empresé** (я начал)

-gar изменяют g на gu перед e:
pagar (платить) ⇔ **pagué** (я платил)

-ger и -gir изменяют g на j перед a или o:
coger (подбирать) ⇔ **cojé** (я подобрал)
dirigir (направлять) ⇔ **dirija** Ud. (направьте)

Безударная *i* между двумя гласными всегда изменяется на *u*:

leer (читать) ⇔ **leyó** (он прочитал), **leyeron** (они прочитали)
creer (верить) ⇔ **creyó** (он поверил), **creyeron** (они поверили)
huir (убегать) ⇔ **huyó** (он убежал), **huyeron** (они убежали)
construir (строить) ⇔ **construyó** (он построил), **construyeron** (они построили)
oír (слышать) ⇔ **oyó** (он услышал), **oyeron** (они слышали)
caer (падать) ⇔ **caió** (он упал), **cayeron** (они упали)

Эти изменения также происходят и в причастиях настоящего времени:

leyendo (читая), **creyendo** (думая),
huyendo (убегая), **construyendo** (строая),
oyendo (слыша), **caendo** (падая).

СЛОВАРЬ

el aparcamiento	стоянка
el ruido	шум
arriba	наверху
secar (se)	сушить (ся)
el pie	ступня
al fuego	у огня
el suelo	пол, земля
las instrucciones	инструкции
el principio	начало
la guerra	война
el cuadro	картина
el equipaje	багаж

Упражнение 42

Переведите:

- 1 Я играл с детьми весь день.
- 2 Они строят новую стоянку для машин.
- 3 Он слышал шум наверху.
- 4 Я высушил ноги у огня.
- 5 Они упали на землю.
- 6 Он читает инструкцию.
- 7 Они убежали из Испании в начале войны.
- 8 Я заплатил много денег за эту картину.
- 9 Заберите багаж, пожалуйста.
- 10 Он думал, что магазин закрыт.

85 Употребление инфинитива после глаголов в личной форме

Некоторые испанские глаголы могут употребляться с инфинитивами, которые стоят после них, другие требуют предлога перед инфинитивом. Ниже перечислены наиболее часто употребляемые глаголы из этих категорий.

Глаголы, за которыми непосредственно может следовать **инфинитив**:

aconsejar (советовать)

Me aconsejó esperar.

Он посоветовал мне подождать.

conseguir (удаваться)

Conseguimos abrirlo.

Нам удалось открыть это.

deber (быть должным)

Debo visitarla más a menudo.

Я должен навещать ее чаще.

decidir (решать)

Decidió ir conmigo.

Он решил пойти со мной.

esperar (надеяться)

Esperamos verle en España.

Мы надеемся увидеть его в Испании.

intentar (пытаться)

Intenté encontrar un empleo.

Я пытался найти работу.

parecer (казаться)

Nos pareció ser una persona muy inteligente.

Он показался нам очень умным человеком.

pedir (попросить)

Ha pedido hablar con el gerente.

Он попросил разрешения поговорить с менеджером.

pensar (намереваться)

Pienso salir muy temprano.

Я собираюсь уехать очень рано.

poder (быть в состоянии, мочь)

No podíamos ver nada.

Мы не могли ничего увидеть.

Глаголы, за которыми следует **a + инфинитив**:

entrar (*входить*)

Entró a preguntar el precio.

Он зашел узнать цену.

empezar (*начинать*)

Empezó a comer.

Он начал есть.

enseñar (*учить*)

Me enseñó a conducir.

Он научил меня водить.

aprender (*учиться*)

Aprendieron a nadar en seguida.

Они быстро научились плавать.

decidirse (*решиться*)

Me decidí a decírselo.

Я решился рассказать ему это.

volver (*возвращаться*)

Volvió a recoger su maleta.

Он вернулся собрать свой чемодан.

Обратите внимание, что **volver a** может использоваться в идиоматических выражениях со значением "сделать что-нибудь снова":

Volví a verle al día siguiente.

Я увидел его опять на следующий день.

Глаголы, за которыми следует **de + инфинитив**:

acabar (*заканчивать*)

Acabó de leer la carta.

Он закончил читать письмо.

В настоящем и несовершенном времени **acabar de** имеет значение "только что":

Acabo de ver a Juan.

Я только что видел Хуана.

Acababan de salir.

Они только что вышли.

acordarse (*вспомнить*)

Se acordó de su promesa.

Он вспомнил о своём обещании.

cansarse (уставать)

Me cansé de andar.

Я устал ходить пешком.

dejar (переставать)

El niño dejó de llorar.

Ребенок перестал плакать.

olvidarse (забывать)

Se olvidaron de comprar gasolina.

Они забыли купить бензин.

tratar (пытаться)

Traté de verle.

Я пытался увидеть его.

Глаголы, за которыми следует **en + инфинитив**:

consentir (соглашаться)

Ha consentido en hablar con ella. *Он согласился поговорить с ней.*

insistir (настаивать)

Insistí en acompañarme. *Он настоял на том, чтобы проводить меня.*

pensar (думать)

Pensaba en escribir a su amigo. *Он думал написать своему другу.*

vacilar (колебаться)

Vací en darle la noticia. *Я колебался сообщить ему новости.*

tardar (занимать время)

Tardó mucho en llegar. *Он приехал с большим опозданием.*

Глаголы, за которыми следуют **por + инфинитив**:

acabar (сделать что-то в итоге)

Acabé por darle el dinero. *В итоге я всё-таки дал ему деньги.*

empezar (начинать)

Empezaremos por aprender el alfabeto.

Мы начнем с изучения алфавита.

esforzarse (делать усилия)

Se esforzó por ser amable.

Он сделал усилие, чтобы быть любезным.

Глаголы, за которыми следуют con + инфинитив:
--

amenazar (угрожать)

El hombre amenazó con disparar.

Человек угрожал выстрелить.

soñar (мечтать)

Sueña con ganar mucho dinero.

Он мечтает заработать много денег.

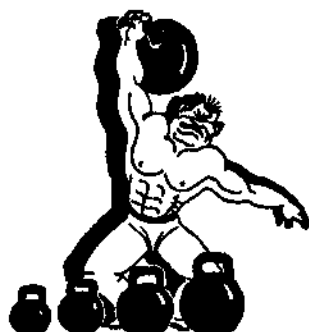
СЛОВАРЬ

alquilar	арендовать
quejarse de	жаловаться
el servicio	обслуживание
jugar a	играть (в игру)
el tenis	теннис
telefonar	звонить
subir	подниматься
el paquete	посылка
la discusión	дискуссия
sonreír (i)	улыбаться
ganar	зарабатывать

Упражнение 43

Переведите:

- 1 Мне удалось поговорить с ними.
- 2 Он посоветовал нам нанять машину.
- 3 Они попытались войти в комнату.
- 4 Я собираюсь жаловаться по поводу обслуживания.
- 5 Мы учимся играть в теннис.
- 6 Я позвонил ему опять.
- 7 Сеньор Солес только что прибыл.
- 8 Он устал карабкаться вверх и присел.
- 9 Дождь закончил идти и вышло солнце.
- 10 Я забыл дать ему послание.
- 11 Они настаивали на том, чтобы заплатить за свои билеты.
- 12 Посылке потребовалось две недели, чтобы прийти.
- 13 В конце концов, у них произошел спор.
- 14 Женщина сделала усилие, чтобы улыбнуться.
- 15 Человек угрожал позвать полицию.



Тренинг 19

Замените многоточия предложениями
'por' или 'para' по смыслу:

- 1 ¿Necesitas dinero?
Sí, comprar los sellos.
- 2 ¿Ha comprado el vestido?
Sí, cuatro mil pesetas.
- 3 ¿Lleva Ud. un libro?
Sí, leer en la playa.
- 4 ¿Has comprado un regalo?
Sí, mi madre.

5 ¿Ha enviado Ud. el paquete?

Sí, avión.

6 ¿Salen Uds. mañana?

Sí, Inglaterra.

7 ¿Necesitas gafas?

Sí, leer solamente.

8 ¿Han dado Uds. un paseo?

Sí, la orilla del río.

Тренинг 20

Замените страдательный залог конструкцией с возвратным местоимением 'se' по образцу:

El piso fue vendido.

Квартира была продана.

El piso se vendió.

Квартиру продали.

1 El libro fue publicado.

2 Los coches fueron alquilados.

3 La puerta fue abierta.

4 Los ruidos fueron oídos.

5 El trabajo fue terminado.

6 La casa fue construída.

7 Los barcos fueron vendidos.

8 La carta fue leída.

Тренинг 21

¿Has visto a mi hermano?

Ты видел моего брата?

Sí, acabo de verle.

Да, я видел его только что.

1 ¿Ha comprado Ud. los zapatos?

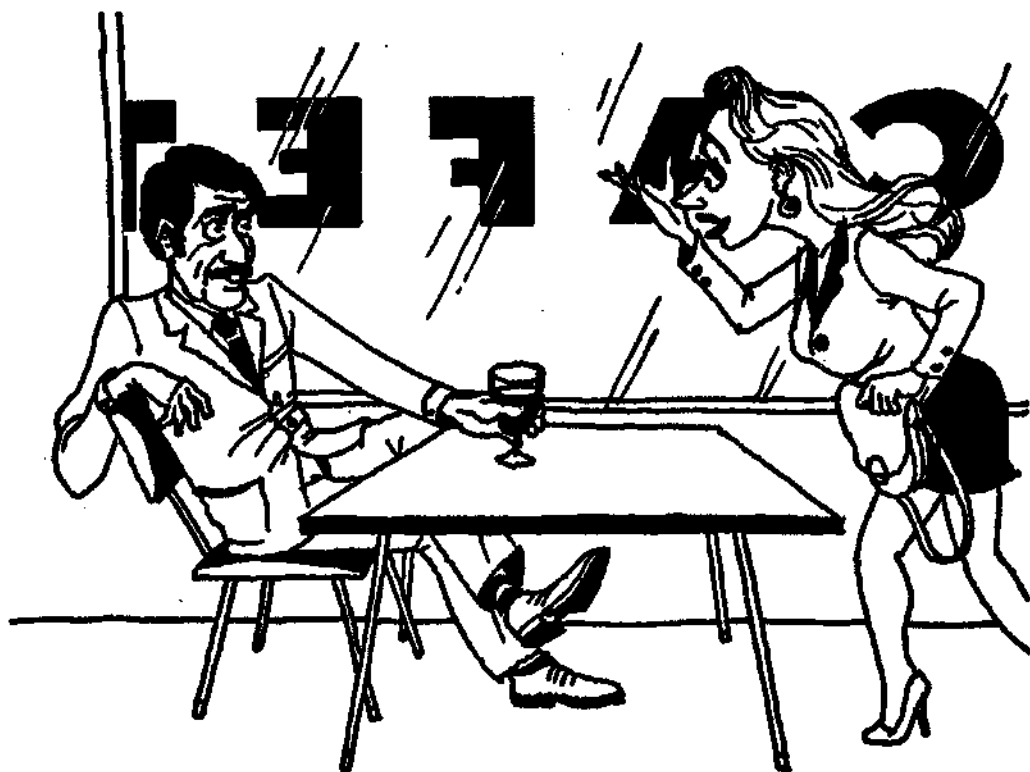
2 ¿Han llegado los invitados?

3 ¿Ha recibido Ud. las cartas?

4 ¿Han hecho Uds. las compras?

5 ¿Se han acostado los niños?

6 ¿Ha encontrado Ud. la llave?



Marisa y Manolo se encuentran en una cafetería.

Мариса и Маноло встречаются в кафетерии.

Manolo ¡Por fin! Pensé que no vendrías. Llevo aquí más de media hora.

Наконец-то! Я думал, ты не придёшь. Я здесь уже больше, чем полчаса.

Marisa Lo siento, Manolo. Mi padre necesitaba el coche para ir a ver a unos clientes y he tenido que ir en autobús.

Извини, Маноло. Моему отцу нужна была машина, чтобы поехать и встретиться с клиентами, и мне пришлось добираться на автобусе.

Manolo Pero el autobús suele ser rápido.

Но автобус обычно доезжает быстро.

- Marisa Generalmente, sí. Pero hoy nos hemos enfrentado con una manifestación en la Plaza de San Pedro y el autobús no podía pasar. Allí había muchos jóvenes que no dejaban de gritar e insistir en algo.
Обычно так. Но сегодня мы наткнулись на демонстрацию на площади Св. Петра и автобус не мог проехать через нее. Там было много подростков, которые не переставая кричали и чего-то требовали.
- Manolo ¡Siempre hay algún jaleo! Bueno ¿qué vas a tomar?
Всегда есть какие-то неприятности! Ладно. Что ты будешь заказывать?
- Marisa Tengo sed. Creo que empezaré por tomar una cerveza y después, quizás, algo de comer.
Я хочу пить. Думаю, я начну с пива, а потом, возможно, что-нибудь поем.
- Manolo Yo acababo de tomar una ginebra con tónica. Pero voy a tomar una otra y un bocadillo de jamón porque tengo hambre.
Я только что выпил джинс с тоником. Но я собираюсь заказать еще раз это же самое и сэндвич с ветчиной, потому что я голоден.
- Marisa ¿Qué vamos a hacer después?
Что мы будем делать потом?
- Manolo Pues he pensado ir al cine ¿que te parece?
Ну, я думал сходить в кино. Что ты думаешь?
- Marisa Sí, es una buena idea. Hay varias películas que me gustaría ver.
Да, это хорошая идея. Есть несколько фильмов, которые я хотела бы посмотреть.
- Manolo Ahora lo decidiremos, pero primero voy a llamar al camarero.
Сейчас мы это решим, но сначала я позову официанта.

Глава 11

86 Употребление глагола 'deber'

Если за глаголом **deber** следует инфинитив, то он переводится на русский как *"быть должным (сделать что-то)"*:

Debemos salir temprano	<i>Мы должны уехать рано.</i>
No debes fumar tanto.	<i>Ты не должен так много курить.</i>

В условном наклонении глагол **deber** переводит *"стоило бы", "следовало бы"*:

Ud. no debería hablar así.	<i>Вам не стоило бы говорить так.</i>
Deberíamos tener más cuidado.	<i>Нам следовало бы быть более осторожными.</i>

Если за **deber de** следует инфинитив, то на русский он переводится *"должно быть"*:

Deben de tener mucha hambre.	<i>Они, должно быть, очень голодны.</i>
El avión debe de haber llegado ya.	<i>Самолет, должно быть, уже прибыл.</i>

Deber также может означать *"задолжать"* (деньги):

Deben mucho dinero.	<i>Они должны много денег.</i>
----------------------------	--------------------------------

87 Глаголы 'saber' и 'poder'

Важно не путать эти глаголы при переводе русского глагола *"мочь"* (быть способным). Сравните следующие примеры:

¿Sabe Ud. conducir?	<i>Можете ли Вы вести машину?</i> <i>(=умеете ли Вы?)</i>
¿Puede Ud. conducir?	<i>Можете ли Вы вести машину?</i> <i>(= в состоянии ли Вы?)</i>

СЛОВАРЬ

la cosa	вещь
las gafas	очки
allí	там
a menudo	часто
la explicación	объяснение
la sortija	кольцо
costar (ue)	стоять
montar en bicicleta	ехать на велосипеде
la píldora	таблетка
guisar	готовить еду

Упражнение 44

Переведите:

- 1 Сколько я Вам должен?
- 2 Им не стоит говорить эти вещи.
- 3 Должно быть, у нее хорошая работа.
- 4 Я должен увидеть врача.
- 5 Может ли он говорить на испанском?
- 6 Я не могу читать без очков.
- 7 Нам стоит ездить туда более часто.
- 8 Он должен со мной объясниться.
- 9 Это кольцо должно быть стоит кучу денег.
- 10 Я не могу ездить на велосипеде.
- 11 Он не может спать без таблеток.
- 12 Можете ли Вы готовить?

88 **Presente de Subjuntivo. Настоящее время сослагательного наклонения**

◆ Правильные глаголы:

Правильные глаголы спрягаются в сослагательном наклонении настоящего времени по следующему образцу:

hablar	comer	vivir
hable	coma	viva
hables	comas	vivas
hable	coma	viva
hablemos	comamos	vivamos
habléis	comáis	viváis
hablen	coman	vivan

◆ Глаголы с изменениями в корне:

Глаголы 1-го и 2-го спряжения, изменяющие свой корень имеют такие же изменения в корне, как и в простом настоящем времени:

cerrar (ie)	volver (ue)
cierre	vuelva
cierres	vuelvas
cierre	vuelva
cerremos	volvamos
cerréis	volváis
cierren	vuelvan

Изменяющиеся в корне глаголы 3-го спряжения имеют также изменения в корне в формах 1-го и 2-го лица множественного числа, -e- изменяется на -i-, а -o- изменяется на -u-:

pedir (i)	sentir (ie)	dormir (ue)
pida	sienta	duerma
pidas	sientas	duermas
pida	sienta	duerma
pidamos	sintamos	durmamos
pidáis	sintáis	durmáis
pidan	sientan	duerman

◆ Другие неправильные глаголы:

Корни большинства неправильных глаголов в сослагательном наклонении такие же, как и в 1-м лице ед. ч. простого настоящего времени. Например:

	Простое наст. вр.	Сослагательное накл.
tener	tengo	tenga, -as, -a,
venir	vengo	venga, -as, -a,
traer	traigo	traiga, -as, -a,
conocer	conozco	conozca, -as, -a,

Исключение из правила - глаголы : **dar, estar, haber, ir, saber, ser.**

dar	estar	haber
dé	esté	haya
des	estés	hayas
dé	esté	haya
demos	estemos	hayamos
deis	estéis	hayáis
den	estén	hayan
ir	saber	ser
vaya	sepa	sea
vayas	sepas	seas
vaya	sepa	sea
vayamos	sepamos	seamos
vayáis	sepáis	seáis
vayan	sepan	sean

Поскольку глаголы 1-го и 3-го лица ед. ч. в сослагательном наклонении имеют одинаковые окончания, то для избежания двусмысленности используются личные местоимения.

89 Pretérito Perfecto de Subjuntivo. Сложное прошедшее время сослагательного наклонения связанное с моментом речи

Pretérito Perfecto de Subjuntivo образуется с помощью глагола **haber** в форме сослагательного наклонения и, следующего за ним, соответствующего причастия прошедшего времени.

... que hayan salido ...	...что они, должно быть, уже вышли...
... que hayamos visto ...	...что мы, должно быть, видели...

90 Употребление сослагательного наклонения

Сослагательное наклонение обычно используется для выражения возможности действия, которое могло бы произойти. Оно используется:

- ◆ после глаголов, выражающих желания, решения, сомнения, просьбы, чувства. Например:

Quieren que cantemos.
Necesito que me ayudes.
Prefiero que Ud. lo haga.
Me prohíben que vaya.
Siento que esté Ud. enfermo.

*Они хотят, чтобы мы спели.
Мне нужно чтобы ты помог мне.
Я предпочитаю, чтобы Вы сделали это.
Они запретили мне идти.
Мне жаль, что Вы больны.*



Обратите внимание, что, когда подлежащее относится как к основному, так и к подчинённому глаголу, то используются инфинитивные конструкции:

Quieren cantar.
Prefiero hacerlo.

*Они хотят петь.
Я предпочитаю это сделать.*

Сравните:

Quieren que cantes.
Prefiero que lo hagas tú.

*Они хотят чтобы ты спел.
Я предпочитаю чтобы ты это сделал.*

◆ после безличных выражений, которые выражают сомнения, возможность, предпочтение:

Es preferible que esperemos.	<i>Нам лучше подождать.</i>
Es dudoso que vengan.	<i>Сомнительно, что они придут.</i>
Es posible que lo sepa.	<i>Возможно, что он знает это.</i>

◆ после определённых союзов, когда они вводят необязательное или будущее действие:

Se lo daré cuando le vea.
Я дам это ему, когда увижу его.
Tendrán que pagarlo aunque no quieran.
Им придется заплатить за это, даже если они не хотят.

◆ после следующих выражений:

antes de que	перед
hasta que	до тех пор
para que	для того, чтобы
sin que	без
con tal que	с учётом того, что
a no ser que	если не
después de que	после

Lo terminaré antes de que llegue.
Я закончу это перед тем, как он придет.
Saldremos sin que nos vean.
Мы выйдем так, чтобы они нас не увидели.

◆ после относительных местоимений с предшествующими им отрицательными или вопросительными словами:

¿Hay alguien que sepa donde está esto?
Есть здесь кто-нибудь, кто знает, где это?
No hay un hombre que no quiera triunfar.
Нет такого человека, который не хотел бы добиться успеха.

◆ после следующих выражений, когда они вводят будущее действие:

quienquiera, quienesquiera	кто бы ни
cualquiera, cualesquiera	что бы ни
comoquiera	как бы ни
cuandoquiera	когда бы ни
dondequiera	где бы ни

No quiero verle, quienquiera que sea.
Я не хочу видеть его, кто бы он ни был.
Dondequiera que vaya, siempre llevo mi pasaporte.
Куда бы я ни пошел, я всегда ношу мой паспорт.

Выражение "как бы ни", когда за ним следует прилагательное или наречие, всегда переводится на испанский как **por + прилагательное/наречие + сослагательное наклонение:**

Por mucho que le quieras.	<i>Как бы сильно ты ни любила его.</i>
Por caros que sean.	<i>Как бы дороги они ни были.</i>
Por estúpido que parezca.	<i>Каким бы глупым это ни казалось.</i>

СЛОВАРЬ

alegrarse	радоваться
el abogado	адвокат
el documento	документ
mandar	приказывать
dudar	сомневаться
sorprender	удивлять

perderse	теряться
la lástima	жалость
dejar	разрешать
el precio	цена
tocar	играть (на инструменте)
el piano	пианино
cuidar de	присматривать за
el problema	проблема
lograr éxito	добиваться успеха
la práctica	практика

Упражнение 45

Переведите:

- 1 Я рад, что они могут прийти.
- 2 Он хочет, чтобы адвокат посмотрел документы.
- 3 Они приказали нам ждать здесь.
- 4 Я сомневаюсь, что солнце выйдет.
- 5 Меня удивляет, что она не написала.
- 6 Он попросил меня научить его испанскому.
- 7 Возможно, они потеряли дорогу.
- 8 Жаль, что у нас нет достаточно денег.
- 9 Возможно, что они поженятся.
- 10 Я не смогу сделать этого, если они не помогут мне.
- 11 Мы пойдем в кино с тем условием, что ты позволишь мне заплатить.
- 12 Он будет ждать, пока я не вернусь.
- 13 Им придется есть это, даже если они это не любят.
- 14 Нет никого, кто мог бы заплатить эту цену.
- 15 Есть ли кто-нибудь, кто может играть на пианино?
- 16 Мне нужна женщина, чтобы смотреть за детьми.
- 17 Мы найдем это, где бы это ни было.
- 18 Он поможет Вам, когда бы у Вас ни возникла проблема.
- 19 Как бы (много) он ни пытался, он никогда не добьётся успеха.
- 20 Как бы легко это ни казалось, необходима практика.

91 Формы второго лица повелительного наклонения.

Формы второго лица повелительного наклонения соответствуют местоимениям **tú** и **vosotros**, тогда как вежливые формы повелительного наклонения, как мы уже видели, соотносятся с местоимениями **Ud.** и **Uds.**

◆ Правильные глаголы:

hablar	habla (tú)	<i>говори!</i>	hablad (vosotros)	<i>говорите!</i>
comer	come (tú)	<i>ешь!</i>	comed (vosotros)	<i>ешьте!</i>
vivir	vive (tú)	<i>живи!</i>	vivid (vosotros)	<i>живите!</i>

◆ Глаголы, изменяющиеся в корне, только в единственном числе:

cerrar	cierra (tú)	<i>закрой!</i>	cerrad (vosotros)	<i>закройте!</i>
volver	vuelve (tú)	<i>вернись!</i>	volved (vosotros)	<i>вернитесь!</i>
pedir	pide (tú)	<i>попроси!</i>	pedid (vosotros)	<i>попросите!</i>

◆ У неправильных глаголов форма единственного числа повелительного наклонения также имеет отклонение от правил :

decir	di (tú)	<i>скажи!</i>	decid (vosotros)	<i>скажите!</i>
hacer	haz (tú)	<i>сделай!</i>	haced (vosotros)	<i>сделайте!</i>
ir	ve (tú)	<i>иди!</i>	id (vosotros)	<i>идите!</i>
oir	oye (tú)	<i>слушай!</i>	Oíd (vosotros)	<i>слушайте!</i>
poner	pon (tú)	<i>положи!</i>	Poned (vosotros)	<i>положите!</i>
salir	sal (tú)	<i>выходи!</i>	Salid (vosotros)	<i>выходите!</i>
ser	se (tú)	<i>будь!</i>	Sed (vosotros)	<i>будьте!</i>
tener	ten (tú)	<i>имей!</i>	Tened (vosotros)	<i>имейте!</i>
venir	ven (tú)	<i>приходи!</i>	Venid (vosotros)	<i>приходите!</i>

Дружеская форма повелительного наклонения используется только в позитивных конструкциях. В случаях отрицания используется 2-е лицо ед. или мн.ч. сослагательного наклонения.

No hable (ед); no habláis (мн).

Не говори(те).

No cierres (ед); no cerráis (мн).

Не закрывай(те).

No vayas (ед); no vayáis (мн).

Не иди(те).

Личные и возвратные местоимения следуют после глаголов в позитивных конструкциях, но предшествуют глаголам в отрицательных конструкциях.

Míralo (ед); miradlo (мн).

Посмотри(те) на это.

No lo mires (ед); no lo miréis (мн).

Не смотри(те) на это.

Siéntate (ед); sentaos (мн).

Сяди(те)сь.

No te sientes (ед); no os sentéis (мн).

Не сяди(те)сь.

Обратите внимание, что **d** в окончании форм множественного числа пропускается, когда глагол употребляется вместе с возвратным местоимением. Исключение составляет окончание **-idos** глагола **ir**. Заметьте, что в некоторых случаях используется знак ударения, чтобы сохранить первоначальное звучание слова.

Упражнение 46

Поставьте данные глаголы в положительную и отрицательную форму второго лица ед. и мн. числа повелительного наклонения:

- | | | | |
|---|------------|----|--------------|
| 1 | Hacerlo. | 6 | Escribirla. |
| 2 | Venir. | 7 | Gritar. |
| 3 | Acostarse. | 8 | Oírlo. |
| 4 | Aprender. | 9 | Preocuparse. |
| 5 | Ponerlo. | 10 | Dormirse. |

СЛОВАРЬ

enfadarse	разозлиться
escuchar	слушать
vestirse (i)	одеваться
calmarse	успокоиться, быть спокойным
despertar (ie)	будить
perdonar	прощать
el error	ошибка
mover (ue)	двигать

Упражнение 47

Переведите:

- 1 Не злись.
- 2 Слушайте меня.
- 3 Одевайся.
- 4 Не говорите мне это.

- 5 Будьте осторожны.
- 6 Прочитай это нам.
- 7 Будьте спокойны.
- 8 Не буди меня рано.
- 9 Простите мою ошибку.
- 10 Не двигай машину.

92 Употребление глагола 'seguir' в идиоматических выражениях

Этот глагол имеет два значения: "следовать" и , вместе с причастием настоящего времени другого глагола - "продолжать что-либо делать":

El perro siguió a su amo.

Собака следовала за хозяином.

Siga Ud. trabajando.

Продолжайте работать.

"Продолжать что-либо делать" также может переводиться глаголом **continuar** вместе со следующим за ним причастием настоящего времени:

La mujer continuó hablando.

Женщина продолжала говорить.

93 Употребление глагола 'valer' в идиоматических выражениях

Этот глагол обычно переводится на русский как "иметь цену", "стоить":

¿Cuanto vale el billete?

Сколько стоит билет?

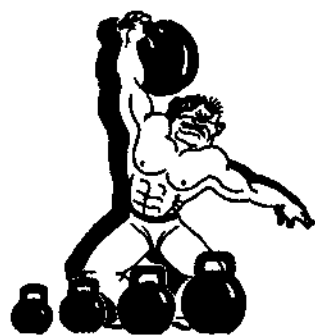
Esta pulsera no vale nada.

Этот браслет ничего не стоит.

No vale la pena hacerlo.

Не стоит этого делать.

Valer имеет те же отклонения от правил спряжения, что и глагол **salir**.



Тренинг 22

¿Tiene mucho dinero?

Sí, debe de tener mucho dinero.

У него много денег?

Да, у него должно быть много денег.

1 ¿Está enfermo?

2 ¿Son las cinco?

3 ¿Están muy tristes?

4 ¿Trabaja mucho?

5 ¿Están en casa?

Тренинг 23

¿Vamos a esperar?

Sí, es preferible que esperemos.

Мы будем ждать?

Да нам лучше подождать.

1 ¿Van a comer?

2 ¿Va a irse?

3 ¿Vamos a volver?

4 ¿Van a acostarse?

5 ¿Va a pagar?

6 ¿Vamos a sentarnos?

Тренинг 24

¿Cierro la puerta? *Мне закрыть дверь?*

Sí, ciérrala.

Да, закрой ее.

1 ¿Pedimos los cafés?

2 ¿Traigo el vino?

3 ¿Llamamos a Miguel?

4 ¿Compro el regalo?

5 ¿Abrimos las ventanas?

6 ¿Ayudo a Pedro?

Тренинг 25

¿Han terminado de hablar?
No, siguen hablando.

*Они закончили разговаривать?
Нет, они все еще говорят.*

- 1 ¿Han terminado de comer?
- 2 ¿Ha terminado Juan de leer el periódico?
- 3 ¿Han terminado Uds. de trabajar?
- 4 ¿Ha terminado Ud. de pintar?
- 5 ¿Ha terminado Conchita de cantar?
- 6 ¿Han terminado de construir la casa?

ДИАЛОГ



La Señora Ramos habla con su hijo Pablo, de quince años

Сеньора Рамос разговаривает со своим пятнадцатилетним сыном Пабло.

Sra. Ramos Pablo, levántate que ya son las diez y media.

Пабло, вставай, уже половина одиннадцатого.

Pablo Déjame dormir un poco más. Hoy es el sábado y por eso no tengo que ir al colegio.

Дай мне ещё немного поспать. Сегодня суббота и мне не надо идти в школу.

- Sra. Ramos No, pero necesito que vayas a hacerme unas compras.
Нет, но мне надо, чтобы ты сделал кое-какие покупки для меня.
- Pablo ¿Y por qué yo?
А почему я?
- Sra. Ramos Porque yo no tengo tiempo para hacerlo. Esta noche vienen a cenar unos invitados y tengo mucho que hacer en casa.
Потому что у меня нет на это времени. Сегодня вечером приходят гости на ужин и мне надо много сделать по дому.
- Pablo Y ¿adónde tengo que ir?
И куда мне надо будет пойти?
- Sra. Ramos Quiero que me compres algo en el supermercado, ahora te haré una lista, y además quiero que compres carne en la carnicería.
Я хочу, чтобы ты купил мне кое-что в супермаркете - я сейчас приготовлю тебе список- и еще я хочу, чтобы ты купил мясо в мясной лавке.
- Pablo Espero que esto no me lleve mucho tiempo.
Надеюсь что это не займет у меня много времени.
- Sra. Ramos Pues, entonces, levántate de prisa.
Ну тогда быстрее вставай.
- Pablo ¡Pero yo quería jugar al fútbol con mis amigos esta mañana!
Но я хотел поиграть с друзьями в футбол этим утром!
- Sra. Ramos ¡Vamos! Date prisa y tendrás tiempo para todo. Ya te he preparado el desayuno.
Вставай! Поспеши и у тебя хватит времени на всё. Я уже приготовила тебе завтрак.

Глава 12

94 Imperfecto de Subjuntivo. Незаконченное прошедшее время сослагательного наклонения

Существуют две формы *Imperfecto de Subjuntivo* с разными окончаниями. Корень при этом образуется отсечением окончания **-ron** от формы 3-го лица множественного числа *Indefinido* : **habla-, comie-, vivie-, etc.**

К этому корню добавляются следующие окончания:

-ra, -ras, -ga, -gamos, -rais, -ran или **-se, -ses, -se, -semos, -seis, -sen.**

Обе формы одинаково применимы в современном испанском языке.

◆ Правильные глаголы:

hablar	hablara, hablaras,... hablase, hablasen,...
comer	comiera, comieras,... comiese, comiesen,...
vivir	viviera, vivieras,... viviese, viviesen,...

◆ Глаголы, изменяющиеся в корне:

cerrar	cerrara, cerraras,... cerrase, cerrases,...
volver	volviera, volvieras,... volviese, volviesen,...
pedir	pidiera, pidieras,... pidiese, pidiesen,...

◆ Неправильные глаголы:

estas	estuviera, estuvieras,... estuviese, estuviesen,...
tener	tuviera, tuvieras,... tuviese, tuviesen,...

decir

dijera, dijeras,...
dijese, dijeses,...

95 Pluscuamperfecto de Subjuntivo. Законченное прошедшее время сослагательного наклонения, предшествующее другому прошедшему

Это сложное время образуется с помощью вспомогательного глагола **haber** в *Imperfecto de Subjuntivo* и следующего за ним причастия прошедшего времени от основного глагола:

Hubiera (hubiese) visto.

Он должно быть видел.

Hubiéramos (hubiésemos) vendido.

Мы должно быть продали.

96 Использование Imperfecto de Subjuntivo и Pluscuamperfecto de Subjuntivo

Эти формы используются в тех же случаях, что и формы *Presente de Subjuntivo* и *Pretérito Perfecto de Subjuntivo*, но почти всегда они употребляются после прошедшего времени.

Сравните следующие примеры:

Quiere que lo compres.

Он хочет, чтобы ты купил это.

Quería que lo compraras.

Он хотел, чтобы ты купил это.

Espero que haya llegado.

Я надеюсь, что он прибыл.

Esperaba que hubiera llegado.

Я надеялся, что он прибыл.

Me dice que le escriba.

Он говорит мне, чтобы я написал ему.

Me dijo que le escribiera.

Он говорил мне, чтобы я написал ему.

Es importante que lo haga.

Важно, чтобы он сделал это.

Era importante que lo hiciese.

Было важно, чтобы он сделал это.

97 Согласование времён

Согласование времён изъявительного наклонения (Modo Indicativo)

Все времена условно можно разбить на две группы: времена, соотносимые с планом настоящего: *Presente de Indicativo*, *Futuro Simple*, *Pretérito Perfecto*;

времена, соотносимые с планом прошедшего: **Pretérito Imperfecto**, **Pretérito Indefinido**, **Pretérito Pluscuamperfecto**, **Potencial Simple**.

Действие глагола в придаточном предложении может происходить одновременно с действием в главном предложении, предшествовать действию главного предложения или следовать за действием главного предложения.

Для выражения одновременности действий используются **Presente** (в плане настоящего) и **Imperfecto** (в плане прошедшего). Для выражения предшествования служит **Pretérito Perfecto** (в плане настоящего) и **Pretérito Pluscuamperfecto** (в плане прошедшего). Для выражения следования используется **Futuro Simple** (в плане настоящего) и **Potencial Simple** (в плане прошедшего).

В таблице приведена схема согласования времён:

Главное предложение	Придаточное предложение		
	Одновременность	Предшествование	Следование
План настоящего: <u>Dice</u> (ha dicho, dirá) Он говорит (сказал, скажет)	Presente que <u>pasa</u> sus vacaciones en el mar. что <u>проводит</u> свой отпуск на море.	Pret.Perfecto que <u>ha pasado</u> sus vacaciones en el mar. что <u>провёл</u> свой отпуск на море.	Futuro que <u>pasará</u> sus vacaciones en el mar. что <u>проведёт</u> свой отпуск на море.
План прошедшего: <u>Dijo</u> (decía) Он сказал (говорил)	Imperfecto que <u>pasaba</u> sus vacaciones en el mar. что <u>проводит</u> свой отпуск на море.	Pret.Pluscuamperfecto que <u>había pasado</u> sus vacaciones en el mar. что <u>провёл</u> свой отпуск на море.	Potencial que <u>pasaría</u> sus vacaciones en el mar. что <u>проведёт</u> свой отпуск на море.

Согласование времён сослагательного наклонения (Modo Subjuntivo)

Главное предложение	Придаточное предложение		
	Одновременность	Предшествование	Следование
План настоящего: <u>Dudo</u> Я сомневаюсь, <u>Es probable</u> Вероятно,	Presente de Subj. que él lo <u>haga</u> . что он это <u>сделает</u> .	Pret.Perfecto de Subj. que él lo <u>haya hecho</u> . что он это <u>сделал</u> .	Presente de Subj. que él lo <u>haga</u> . что он это <u>сделает</u> .
План прошедшего: <u>Dudaba</u> Я сомневался, <u>Era probable</u> Вероятно (было),	Imperfecto de Subj. que él lo <u>hiciera</u> . что он это <u>делает</u> .	Pluscuamp. de Subj. que él lo <u>hubiera hecho</u> . что он это <u>сделал</u> .	Imperfecto de Subj. que él lo <u>hiciera</u> . что он это <u>сделает</u> .

Тут стоит лишь добавить, что сослагательное наклонение появляется в придаточном предложении лишь в том случае, если в главном стоит одно из слов или выражений, требующих употребления Subjuntivo: a fin de que, es posible, es probable, es lygico, es extraco, hace falta, no creo, dudo, quiero que, etc.

СЛОВАРЬ

viajar	путешествовать
el accidente	происшествие
poner la mesa	накрывать на стол
darse prisa	спешить
esperar	надеяться
avisar	предупреждать
usar	использовать
la máquina	машина

reservar	резервировать
la persona	человек
traducir	переводить
ganar	выигрывать
el premio	премия, приз

Упражнение 48

Переведите:

- 1 Они хотели, чтобы я поехал путешествовать с ними.
- 2 Я боялся, что возможно с ним произошел несчастный случай.
- 3 Она сказала нам, чтобы мы накрыли на стол.
- 4 Я попросил его поторопиться.
- 5 Мы надеялись, что в Севилье не будет слишком жарко.
- 6 Куда бы он не пошел, он всюду находил друзей.
- 7 Я предупредил его, чтобы он не использовал эту машину.
- 8 Он позвонил мне для того, чтобы я забронировал номер.
- 9 Они искали человека, который мог бы перевести письмо.
- 10 Я рад, что они выиграли первый приз.

98 Сослагательное наклонение в условных предложениях

Сослагательные формы используются и в тех случаях, когда действие носит предположительный или необязательный характер:

Lo compraría si tuviese el dinero.

Я купил бы это, если бы у меня были деньги.

Acabaríamos antes si me ayudaras.

Мы бы закончили быстрее, если бы вы помогли мне.

Когда же действие носит определенный (реально выполнимый) характер, то используется Presente de Indicativo:

Lo compraré si tengo el dinero.

Я куплю, если у меня будут деньги.

Acabaremos antes si me ayudas.

Мы закончим быстрее, если ты поможешь мне.

Условное совершенное время основного глагола часто заменяется формой Pluscuamperfecto de Subjuntivo на **-ra**:

No le hubiera insultado si no me hubiese provocado.

Я бы не оскорбил его, если бы он не спровоцировал меня.

Будущее время и условное наклонение не используются с **si** кроме случаев, когда оно переводится как "ли".

No sé si vendrá.

Я не знаю, придёт ли он.

No me dijo si lo vendería.

Он не сказал мне, продаст ли он это.

СЛОВАРЬ

el perro	собака
morder (ue)	кусать
pegar	бить
guardar	хранить
el bolsillo	карман
divertirse (ie)	развлекаться
quedarse	оставаться
más tiempo	дольше
el paraguas	зонтик
mojarse	промокнуть
el concierto	концерт

Упражнение 49

Переведите:

- 1 Я бы сделал, если бы я мог.
- 2 Если погода будет хорошая, я поработаю в саду.
- 3 Собака не укусила бы тебя, если бы ты не ударил ее.
- 4 Если бы ты спросил их, они не знали бы, что сказать.
- 5 Если бы я увидел его теперь, я бы не стал с ним разговаривать.
- 6 Вы бы не потеряли денег, если бы хранили их в кармане.
- 7 Если бы они пришли на вечеринку, они бы хорошо провели время.
- 8 Я напишу тебе, если мне придется остаться здесь дольше.
- 9 Если ты не возьмешь зонтик, ты промокнешь.
- 10 Я бы пошла на концерт, если бы он пошел со мной.

99 Сослагательное наклонение в простых предложениях

Сослагательное наклонение используется:

- ◆ для того, чтобы выразить пожелание:

¡Que tenga Ud. buen viaje!	<i>Приятного путешествия!</i>
¡Que se mejore Ud.!	<i>Поправляйтесь поскорее!</i>
¡Que sean muy felices!	<i>Пусть они будут счастливы!</i>

- ◆ после слова **ojalá que** ("если бы только, дай Бог"):

¡Ojalá que pudiera verle!
Если бы только я мог его видеть!
¡Ojalá que ganáramos las quinielas!
Если бы только мы выиграли пари!

- ◆ после слов **quizá (s), tal vez, acaso** ("возможно"). Иногда может использоваться изъявительное наклонение (в зависимости от степени сомнения):

Quizá no venga hoy.	<i>Возможно, сегодня он не придёт.</i>
Acaso no lo sepan.	<i>Возможно, они это не знают.</i>
Tal vez no habían oído la noticia.	
<i>Возможно, они не слышали новость.</i>	

- ◆ в определённых устоявшихся выражениях:

Sea como sea.	<i>Как бы то ни было.</i>
Sea lo que sea.	<i>Будь что будет. Что бы то ни было.</i>
Pase lo que pase.	<i>Что бы ни случилось.</i>
Diga lo que diga.	<i>Что бы он ни сказал.</i>
Hagan lo que hagan.	<i>Что бы они ни делали.</i>

- ◆ в русском переводе появляется "пусть":

Que espere.	<i>Пусть он подождет.</i>
Que paguen.	<i>Пусть они заплатят.</i>

100 “Может” и “возможно”

Слова “может” и “возможно” выражают существование какой-либо возможности и переводятся одним из следующих словосочетаний:

puede ser que, es posible que, quizá(s), tal vez: **может**
pudiera ser que, era posible que, quizá(s), tal vez: **возможно**

Puede que estén trabajando. *Может быть, они работают.*

Es posible que llueva. *Может пойти дождь.*

Pensó que aquello pudiera ocurrir.
Он подумал что возможно это могло произойти.

Dijo que era posible que volvieran.
Он сказал, что возможно они вернутся.

Слова “может” и “возможно” часто используются для того, чтобы выразить или попросить разрешение:

¿Puedo entrar? *Можно мне войти?*

Dijeron que podíamos jugar con ellos.
Они сказали, что мы можем играть с ними.

СЛОВАРЬ

perder	опоздать на поезд (корабль и т.д.)
ponerse en contacto con	связаться с кем-то (по телефону и т.д.)
la fotografía	фотография
el día libre	выходной (нерабочий) день
el aviso	предупреждение

Упражнение 50

Переведите:

- 1 Если бы только я не был бы должен работать.
- 2 Может быть, он болен.
- 3 Мы можем опоздать на поезд.
- 4 Пусть он придет, если хочет.
- 5 Если бы только у нас был выходной.
- 6 Что бы ни случилось, я свяжусь с Вами.
- 7 Можно ли нам посмотреть фотографии?

- 8 Он сказал, что я могла бы взять выходной.
9 Желаю Вам хорошо провести время!
10 Может быть, они не слышали предупреждения.

101 Употребление глаголов с предлогами

Ранее мы уже встречались с некоторыми глаголами, которые требуют предлога перед инфинитивной формой (см. раздел 85). Ниже приведены часто употребляемые глаголы, которые также требуют предлога :

acercarse a (*приблизиться к...*)

El hombre se acercó a la casa.

Человек приблизился к дому.

asomarse a (*высунуться из...*)

La niña se asomó a la ventana.

Девочка высунулась из окна.

casarse con (*жениться на...*)

Por fin no se casó con ella.

В конце концов он не женился на ней.

contar con (*полагаться на, рассчитывать на*)

No puedo contar con mi hermano.

Я не могу полагаться на своего брата.

dar a (*выходить на... - об окнах, балконах*)

Los balcones daban al mar.

Балконы выходили (были с видом) на море.

depender de (*зависеть от...*)

El resultado no depende de mí.

Результат не зависит от меня.

despedirse de (*попрощаться с...*)

Vinieron a despedirse de nosotros.

Они пришли попрощаться с нами.

dudar de (*сомневаться в..*)

No dude Ud. de su palabra.

Не сомневайтесь в его словах.

enamorarse de (*влюбиться в ...*)

Se enamoró de una chica muy joven.

Он влюбился в очень юную девушку.

encontrarse con (*встретиться с..*)

Me encontré con un viejo amigo.

Я встретился со старым другом.

enterarse de (*узнать о..*)

No me había enterado de su muerte.

Я не знал о его смерти.

fijarse en (*обратить внимание на...*)

¿Se ha fijado Ud. en el sombrero de Anita?

Вы обратили внимание на шляпку Аниты?

ocuparse de (*заняться чем-то, кем-то*)

Nos ocuparemos de los invitados. *Мы займёмся гостями.*

parecerse a (*быть похожим на..*)

No se parece a su padre. *Он не похож на своего отца.*

pensar en (*думать о..*)

Siempre está pensando en sus hijos. *Он всегда думает о своих детях.*

pensar de (*иметь мнение о...*)

¿Qué piensa Ud. de esa película? *Какое Ваше мнение об этом фильме?*

saber a (*иметь вкус чего-то*)

Este pastel sabe a canela. *Этот торт имеет вкус корицы.*

soñar con (*мечтать о...*)

Anoche soñé contigo. *Прошлой ночью я мечтал о тебе.*

СЛОВАРЬ

el borde	край
la ventanilla	окно (машины и т.п.)
concurrido	многолюдный
el éxito	успех, удача
la obra (de teatro)	пьеса
el colega	коллега
la buena intención	доброе намерение
tonto	глупый
fácil	лёгкий
el/la turista	турист (-ка)
el nombre	имя
la situación	ситуации
el helado	мороженое
la fresa	клубника
el lugar	место

Упражнение 51

Переведите:

- 1 Не ходи по краю.
- 2 Он высунулся из окна машины.
- 3 Мой брат собирается жениться на английской девушке.
- 4 Ты знаешь, что можешь положиться на меня.
- 5 Окно сморело на очень оживлённую улицу.
- 6 Успех пьесы зависит от актёров.
- 7 Я должен попрощаться с моими коллегами.
- 8 Они не сомневаются в его добрых намерениях.
- 9 Мария влюбилась в очень глупого человека.
- 10 В Испании очень легко встретить английских туристов.
- 11 Мы не смогли выяснить его имя.
- 12 Я не заметил, что она надела на себя.
- 13 Я должен был внимательно относиться к напиткам.
- 14 Этот дом очень похож на наш.
- 15 Он не хочет думать обо всех проблемах.
- 16 Мы не знаем, что он думает о ситуации.
- 17 Это мороженое имеет вкус клубники.
- 18 Я мечтал о всех местах, которые я посетил.

102 Конструкция 'al + инфинитив'

Одна из наиболее распространённых конструкций в испанском языке, обычно переводится на русский с помощью деепричастий:

Al salir del hotel le vi a Pablo.

Выходя из гостиницы я увидел Пабло.

Al entrar en el cuarto vi a Pilar.

Войдя в комнату я увидел Пилар.

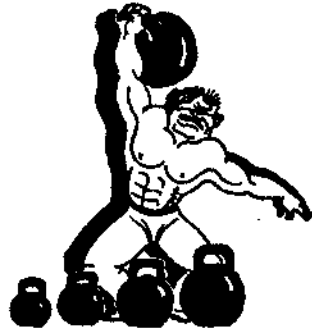
Эта конструкция может переводиться и придаточным предложением с союзами "как", "когда":

Al verme sonrió.

Увидев (когда он увидел) меня, он улыбнулся.

Al entrar le saludé con la mano.

Войдя (когда я вошел), я махнул ему рукой в знак приветствия.



Тренинг 26

¿Va a venir?
Puede ser que venga.

*Он собирается прийти?
Может, он придёт.*

- 1 ¿Va Ud. a venderlo?
- 2 ¿Van a casarse?
- 3 ¿Van Uds. a salir?
- 4 ¿Va a volver?
- 5 ¿Van a invitarnos?
- 6 ¿Va Ud. a nadar?

Тренинг 27

Измените будущее время глагола на условное наклонение, поставьте подходящую форму сослагательного наклонения в подчиненном предложении:

Пример:

Lo compraré si tengo dinero.

Я куплю, если у меня будут деньги.

Lo compraría si tuviera dinero.

Я бы купил, если бы у меня были деньги.

- 1 Venderán si pueden.
- 2 Lo pediremos si lo necesitamos.
- 3 Comeré si tengo hambre.
- 4 Se lo diremos si le vemos.

- 5 Saldrán si no llueve.
- 6 Te lo daré si lo encuentro.
- 7 Trabajaré más si le pagan bien.
- 8 Hablaré con ellos si vienen.

Тренинг 28

Se pararon cuando llegaron al puente.

Они остановились, когда приехали на мост.

Se pararon al llegar al puente.

Они остановились, приехав на мост.

- 1 Se sorprendió cuando oyó la noticia.
- 2 Gritaron cuando vieron a los policías.
- 3 Lloraba cuando leía la carta.
- 4 Me pidió la llave cuando salía.
- 5 Tuve miedo cuando oí un ruido.
- 6 Se lavaron las manos cuando terminaron.
- 7 Me quité el sombrero cuando entré.
- 8 Empezó a llover cuando llegamos a casa.



Una invitación a cenar

Приглашение на ужин.

Suena el teléfono. (Звонит телефон.)

Alfonso ¡Dígame!

Говорите!

Pilar ¿Eres tú, Alfonso?

Это ты, Альфонсо?

Alfonso Sí. ¿Quién es?

Да. Кто это?

Pilar Soy Pilar.

Это Пилар.

Alfonso ¡Hola Pilar! No he reconocido tu voz. ¿Cómo estás?

Привет Пилар! Я не узнал твой голос. Как ты поживаешь?

Pilar Muy bien. ¿Y tú?

Хорошо. А ты?

Alfonso También muy bien, gracias. ¿Querías hablar con Conchita? Ella se ha ido a recoger a los niños del colegio.

Тоже очень хорошо, спасибо. Ты хотела поговорить с Кончитой? Она ушла забрать детей из школы.

Pilar ¡Ah! Bueno, no importa. La razón por la que llamo es para ver si tú y Conchita queréis venir a cenar el viernes.

А, ну это не имеет значения. Я звоню, чтобы узнать, не хочешь ли ты вместе с Кончитой прийти на ужин в пятницу.

Alfonso El viernes no podemos porque llega mi madre de Barcelona a pasar unos días con nosotros, y tenemos que ir al aeropuerto a las nueve de la noche. Lo siento mucho, Pilar.

Мы не сможем в пятницу, потому что моя мать приезжает из Барселоны к нам на несколько дней, и нам придется ехать в аэропорт в девять вечера. Мне очень жаль, Пилар.

Pilar No te preocupes. ¿Podéis venir el sábado?

Не беспокойся. Вы сможете приехать в субботу?

Alfonso El sábado, sí. Lo único es que no me gustaría dejar sola a mi madre.

В субботу, да. Единственное - я не хотел бы оставлять мою мать одну.

Pilar Pues, que venga también. Encantada de tener una invitada más.

Хорошо, пусть она тоже приезжает. Я очень рада, что у нас будет еще один гость.

Alfonso En ese caso, estupendo. ¿A qué hora nos esperas?

В таком случае, отлично. В каком часу ты ожидаешь нас?

Pilar ¿Te parece bien a las ocho? Así tenemos tiempo de tomar un aperitivo antes de cenar.

В восемь часов нормально для тебя? Так у нас будет время выпить по аперитиву перед ужином.

Alfonso Muy bien. Se lo diré a Conchita. Hasta el sábado y gracias.

Очень хорошо. Я скажу Кончите. До субботы и спасибо.

Pilar De nada. Adios.

Не за что. Пока.

Глава 13

103 Некоторые важные глаголы

Важно, чтобы Вы выучили не только значения следующих глаголов, но также умели бы использовать их в различных контекстах.

asistir a (*посещать*)

Asistimos a una representación de Aida.

Мы посетили спектакль "Аида".

bastar (*быть достаточным, хватать*)

No basta decírselo.

Недостаточно просто сказать ему.

Este pan nos basta para el desayuno.

Этого хлеба нам хватит для завтрака.

caber (*помещаться в...*)

No cabemos todos en un coche.

Мы все не помещаемся в одну машину.

Este armario no cabe en esa habitación.

Этот шкаф не помещается в комнате.

devolver (*возвращать*)

Me ha devuelto mi carta.

Он возвратил мне мое письмо.

Nos devolvieron el dinero.

Они вернули наши деньги.

echar (*бросать, лить*)

Eché la carta al fuego.

Я бросил письмо в огонь.

Eché el té en la taza.

Она налила чай в чашку.

faltar (*отсутствовать*)

No le falta la inteligencia.

Он не страдает отсутствием интеллекта.

Faltan dos páginas en este libro.

В этой книге нет двух страницы.

hacer falta (*быть нужным, необходимым*)

No hace falta ir más lejos.

Не нужно идти дальше.

Me hace falta más gasolina.

Мне нужно больше бензина.

meter (вставлять, засовывать)
Metió la llave en la cerradura.
Me metí la mano en el bolsillo.

Он вставил ключ в замок.
Я засунул руку в карман.

quedar (оставаться)
Quedan cuatro lecciones.
Me quedan cuarenta libras.

Осталось четыре урока.
У меня осталось сорок фунтов.

quitar (se) (забирать (снимать - одежду, обувь))
Le quitaron el pasaporte.
Me quité los zapatos.

Они забрали его паспорт.
Я снял свои туфли.

sobrar (иметь более, чем достаточно)
Sobran candidatos para ese trabajo.

Есть более, чем достаточно, кандидатов на эту работу.
¿Te sobra algo de dinero?
Есть ли у Вас свободные деньги?

tocar (дотрагиваться, играть на инструменте)

No toque Ud. la pintura.
Toca la guitarra maravillosamente.

Не дотрагивайтесь до краски.

Он замечательно играет на гитаре.

tomar (брать, пить)

Tomó al niño en sus brazos.
Vamos a tomar un café.

Он взял ребенка на руки.
Давай возьмём кофе.

СЛОВАРЬ

la gente	люди
el entierro	похороны
la cantidad	количество
la harina	мука
la caja	коробка
el maletero	багажник
prestar	одалживать
la pelota	шар, мяч
el estante	полка
el ayudante	помощник
la silla	стул
la chaqueta	куртка
el huevo	яйцо
la tortilla	омлет

la seda	шёлк
el violín	скрипка
firmar	подписывать

Упражнение 52

Переведите:

- 1 Много людей пришли на похороны.
- 2 Этого количества муки будет достаточно.
- 3 Эта коробка не помещается в багажник машины.
- 4 Я хочу вернуть журнал, который он мне одолжил.
- 5 Он бросил мяч детям.
- 6 Я собираюсь налить вина.
- 7 У них отсутствует опыт.
- 8 На этой полке не хватает пяти книг.
- 9 Нам нужно больше помощников.
- 10 Они положат всю одежду в один чемодан.
- 11 Сколько дней у тебя осталось?
- 12 Он заберёт эти стулья.
- 13 Можно мне снять куртку?
- 14 Здесь более, чем достаточно, яиц, чтобы сделать омлет.
- 15 Очень приятно дотрагиваться до шёлка.
- 16 Он хотел бы играть на скрипке.
- 17 Он взял ручку и подписал письмо.
- 18 Им нравится пить вино за едой.

104 'Más' и 'menos'

Мы уже видели применение этих слов в сравнительных оборотах **más que** (более чем) и **menos que** (менее чем).

Но, когда за словосочетаниями "более чем" и "менее чем" следует числительное, то они переводятся как **más de** и **menos de**. Например:

Hay más de quinientos alumnos en esa escuela.

В этой школе более пятисот учащихся.

He pagado menos de trescientas pesetas.

Я заплатил менее трехсот песет.

В негативных предложениях, **que** заменяет **de** и **no ... más que** переводится как "только":

No tengo más que un hermano.

У меня есть только один брат.

No hay más que tres manzanas.

Есть только три яблока.

Когда за **más de** или **menos de** следует подчиненное предложение, то используются выражения **el que, la que, los que, las que**. При отсутствии дополнения, употребляется **lo que**.

Tenemos más comida de la que necesitamos.

У нас есть больше еды, чем нам необходимо.

Es más inteligente de lo que parece.

Он умнее, чем кажется.

105 'Tan' и 'tal'

Оба слова переводятся как "такой (-ая)", но **tan** употребляется перед прилагательными, а **tal(es)** - перед существительными:

¡Es un libro tan interesante!

Это такая интересная книга!

No conozco a tal hombre.

Я не знаю такого человека.

Tan используется в восклицаниях :

¡Qué casa tan bonita!

Такой красивый дом!

¡Qué día tan horrible!

Такой ужасный день!

Прилагательное **semejante** также может переводиться как "похожий":

Tengo un vestido semejante.

У меня есть похожее платье.

106 'Pero' и 'sino'

Хотя при противопоставлениях обычно употребляется **pero** (хотя), после негативных утверждений, когда первая часть предложения содержит противопоставление второй - используется слово **sino** ("а", "но"):

Este regalo no es para mi madre, sino para mi hermana.

Этот подарок не для моей матери, а для моей сестры.

No he pedido carne, sino pescado.
Я заказывал не мясо, а рыбу.

СЛОВАРЬ

heredar	наследовать
el collar	ожерелье
feo	безобразный
el edificio	здание
aburrido	скучный
listo	умный

Упражнение 53

Переведите:

- 1 Он унаследовал более двадцати миллионов песет.
- 2 Я не могу продать это меньше, чем за десять тысяч песет.
- 3 Мы прожили в Мадриде более пятнадцати лет.
- 4 Я сделаю это меньше, чем за пять минут.
- 5 Он никогда не видел такого красивого ожерелья.
- 6 Какое безобразное здание!
- 7 Он не сделал бы такой вещи!
- 8 Я нахожу такие книги очень скучными.
- 9 Это не мой брат, а мой кузен.
- 10 У них нет собаки, но у них два кота.
- 11 У него больше денег, чем он говорит.
- 12 Они умнее, чем ты думаешь.
- 13 Какая хорошая идея!
- 14 Это такое долгое путешествие!

107 Предлоги

В этой главе приводится список наиболее распространённых простых и составных предлогов. **Por** и **para** не включены в список, так как они были рассмотрены в Главе 10.

a ("в", "на") - используется в выражениях времени и нескольких устоявшихся выражениях, обозначающих место, таких как : **a la mesa** (за столом), **a la puerta** (у двери):

Van a la playa.
Te veré a las ocho.
Nos sentamos a la mesa.

Они идут на пляж.
Я увижу тебя в восемь часов.
Мы сидели за столом.

ante ("перед", "перед лицом", "в присутствии" (кого-либо))

Ante ese problema, no supo que hacer.

Столкнувшись с этой проблемой, он не знал, что делать.

Se presentó ante el tribunal.

Он предстал перед судом.

antes de ("до" (какого-то времени))

Llegaremos antes de las cuatro.

Мы приедем до четырех часов.

bajo ("под")

Trabaja bajo su dirección.

Он работает под его руководством.

debajo de ("под" (чем-то))

Encontré la sortija debajo del sillón.

Я нашел кольцо под креслом.

con ("с")

Iremos con Juan.

Мы пойдем с Хуаном.

¿Quiere Ud. venir conmigo?

Вы хотите пойти со мной?

contra ("против")

Este equipo jugará contra el nuestro.

Эта команда будет играть против нашей.

de ("о", "с", "из"; также употребляется для выражения принадлежности)

La casa de Conchita.

Дом Кончиты.

Estamos hablando de Ud.

Мы говорим о Вас.

Trabajo de nueve a dos.

Я работаю с девяти до двух.

delante de ("перед")

Andaba delante de mí.

Он ходил передо мной.

desde ("из")

Предлог более определённый, чем de.

Desde la ventana se ve el mar.

Из окна можно видеть море.

después de ("после" (по времени))

Después de cenar daremos un paseo. После ужина мы пойдем гулять.

detrés de ("позади", "за")

El garaje está detrás de la casa.

Гараж находится за домом.

en ("в", "на")

El regalo está en la caja.

Подарок в коробке.

Estarán en casa todo el día.

Они будут дома весь день.

encima de ("сверху", "над")

La maleta está encima del armario.

Чемодан на шкафу.

enfrente de ("напротив")

La farmacia esta enfrente del banco.

Аптека находится напротив банка.

entre ("между", "среди")

Podemos pagar los gastos entre nosotros.

Мы можем оплатить расходы (поделив их) между собой.

hacia ("к")

El niño vino hacia nosotros.

Мальчик пошел к нам.

hasta ("до" (по времени, по расстоянию))

Durmió hasta las once.

Он спал до одиннадцати.

Me acompañó hasta la parada de autobús.

Он сопровождал меня до самой автобусной остановки.

según (согласно чему-то)

Según el hombre del tiempo, va a llover.

По словам метеоролога, будет дождь.

sin ("без")

No podemos viajar sin pasaporte.

Мы не можем путешествовать без паспорта.

sobre ("на", "о")

Las cartas están sobre la mesa.

Письма на столе.

Tenemos que hablar sobre ese tema.

Мы должны поговорить на эту тему (об этом).

tras ("за")

El perro corrió tras la pelota.

Собака бегала за мячом.

СЛОВАРЬ

generoso	великодушный, щедрый
la fila	линия, ряд, вереница
el juez	судья
la cama	постель
la zapatería	обувной магазин
la panadería	булочная
el piso	этаж
probar	пытаться, проверять
el sofá	софа
el paquete	пакет, посылка
el escritorio	письменный стол

Упражнение 54

Переведите:

- 1 Человек спал под деревом.
- 2 Он написал мне из Кордовы.
- 3 После театра мы пошли к нему домой.
- 4 Он очень щедр со своими друзьями.
- 5 Мы ждали у двери, но он не пришел.
- 6 Согласно его отцу (по его словам), он очень болен.
- 7 Передо мной был длинный ряд машин.
- 8 Он должен был предстать перед судьей.
- 9 Они ушли, не заплатив за напиток.
- 10 Он положил чемодан под кровать.
- 11 Напротив булочной - обувной магазин.
- 12 Я не увижу тебя до воскресенья.
- 13 Лифт остановился между двумя этажами.
- 14 Я хочу попробовать это, прежде чем покупать.
- 15 Мы пойдем по направлению к станции.
- 16 Они должны будут ехать на автобусе.
- 17 Книга упала за софу.
- 18 Я оставлю посылку на столе.

108 "Увеличительные" и "уменьшительные" суффиксы

Для придания определённого оттенка, к существительным могут прибавляться суффиксы, имеющие увеличительный или уменьшительный смысл.

Использование этих суффиксов представляет собой некоторые трудности и на начальной стадии изучения языка мы рекомендуем использовать прилагательные. Тем не менее, с этими формами полезно познакомиться:

◆ Увеличительные суффиксы:

-ón, -azo, -acho, -ote выражают большие размеры чего-либо и могут также придавать значение "простоватый" или "странноватый"

un hombrón	<i>большой мужчина (оттенок простоватости)</i>
unos ojos	<i>большие глаза, простонар. глазница</i>
una mujerona	<i>большая женщина, простонар. бабища</i>

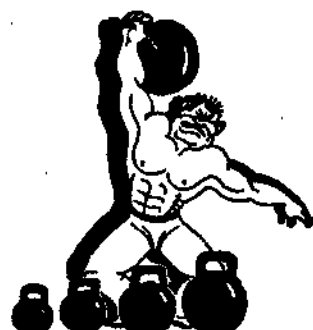
◆ Уменьшительные суффиксы:

-ito, -ico, -illo, -uello выражают маленькие размеры чего-либо и имеют часто ласкательные значения:

un perrito	<i>собачка</i>
un corrillo	<i>кружок людей, тесная компания</i>
un polluelo	<i>цыплёночек</i>

Многие существительные с увеличительными или уменьшительными суффиксами получили самостоятельное значение в языке:

ventana (окно)	⇒	ventanilla (окно в машине)
silla (стул)	⇒	sillín (седло), sillón (кресло)
puerta (дверь)	⇒	portezuela (дверца в машине)
cera (воск)	⇒	cerillas (свечки)
caja (ящик)	⇒	cajón (выдвижной ящик)
camisa (сорочка)	⇒	camisón (ночная сорочка)
pan (хлеб)	⇒	panecillo (булочка)
niebla (туман)	⇒	neblina (дымка)



Тренинг 29

¿Necesita Ud. el paraguas?
No, no hace falta.

*Вам нужен зонтик?
Нет, не нужен.*

¿Necesitan Uds. sellos?
No, nos hacen falta.

*Вам нужны марки?
Нет, не нужны.*

- 1 ¿Necesita Carmen el coche?
- 2 ¿Necesitan Uds. el pasaporte?
- 3 ¿Necesita Ud. estas cajas?
- 4 ¿Necesitan ellos ayuda?
- 5 ¿Necesita Ramón las gafas?
- 6 ¿Necesitan Uds. otra maleta?

Тренинг 30

¿Ha firmado Ud. la carta?
No puedo firmarla todavía.

*Вы подписали письмо?
Я еще не могу подписать его.*

- 1 ¿Han devuelto Uds. el dinero?
- 2 ¿Ha metido Ud. la ropa en la maleta?
- 3 ¿Han echado ellos las postales?
- 4 ¿Se ha quitado Ud. los zapatos?
- 5 ¿Han tomado Uds. vino?
- 6 ¿Ha pagado Carlos la cuenta?

Тренинг 31

Поставьте вместо многоточий подходящие предлоги из правой колонки:

- | | |
|--------------------------------------|-------------|
| 1 Trabajaré las cinco. | en |
| 2 Nos escribirá Sevilla. | sin |
| 3 El hotel está la playa. | hacia |
| 4 He dejado la maleta la cama. | antes de |
| 5 los dos podemos mover el | enfrente de |
| 6 armario. | desde |
| 7 No puedes salir abrigo. | encima de |
| 8 Queremos hablar el gerente. | con |
| 9 No podré llegar las diez. | entre |
| 10 Te esperaremos casa. | hasta |
- Los niños corrieron su padre.

ДИАЛОГ



En el tren

В поезде

Felipe ¿Perdone, está ocupado este asiento?

Извините, это место занято?

Lolita No, no creo.

Нет, не думаю.

- Felipe** Menos mal. Creí que no iba a encontrar sitio. El tren está casi lleno.
Это хорошо. Я думал, не найду места. Поезд почти полон.
- Lolita** Es verdad. Nunca he visto tanta gente en este tren.
Это правда. Я никогда не видела так много людей в этом поезде.
- Felipe** ¿Le importa que abra un poco la ventanilla? Tengo mucho calor.
Вы не против, если я открою немного окно? Мне очень жарко.
- Lolita** Abrala. Yo también necesito un poco de aire fresco.
Откройте. Мне тоже нужно немного свежего воздуха.
- Felipe** ¿Quiere Ud. un pitillo?
Хотите сигарету?
- Lolita** No, gracias. Yo no fumo.
Нет, спасибо. Я не курю.
- Felipe** ¿Le molesta que fume yo?
Вы не будете возражать, если я закурю?
- Lolita** En absoluto. Aunque no fumo, me gusta el olor del tabaco.
Вовсе нет. Хотя я не курю, я люблю запах табака.
- Felipe** ¿No ha fumado Ud. nunca?
Вы никогда не курили?
- Lolita** Sí, pero lo dejé hace dos años.
Курила, но бросила два года назад.
- Felipe** Yo llevo mucho tiempo tratando de dejarlo, pero no lo consigo. Me falta fuerza de voluntad.
Я долго пытался бросить, но не могу добиться в этом успеха. Мне не хватает силы воли.
- Lolita** Bueno, parece que nos ponemos en marcha. ¿Va Ud. a Segovia?
О, похоже, мы тронулись. Вы едете в Сеговию?
- Felipe** Sí. Tengo que visitar una fábrica allí. No voy a estar más que dos días. Y ¿Ud.?
Да. Я должен посетить там фабрику. Я собираюсь остановиться там только на пару дней. А Вы?
- Lolita** Yo también voy a Segovia, a pasar una semana con unos amigos.
¡Caramba! Se me ha olvidado comprar algo para leer en el viaje.
Я тоже собираюсь в Сеговию, провести неделю с друзьями. О, черт возьми! Я забыла купить что-нибудь почитать в дорогу.
- Felipe** ¿Quiere Ud. leer esta revista?
Вы не хотите почитать этот журнал?
- Lolita** Si a Ud. no le hace falta de momento, me gustaría verla. Gracias.
Ну, если он Вам сейчас не нужен, то я бы хотела взглянуть на него.
Спасибо.

Тексты для чтения

Приведённые ниже отрывки из произведений современных испанских авторов имеют русские переводы на соседних страницах. Постарайтесь при первом чтении испанского текста обращаться к переводу как можно реже. Затем прочитайте второй раз более внимательно, обращая внимание на грамматические конструкции и новые слова.

Los Españolitos de Alseberg

Santi se le hizo muy cuesta arriba vivir en la casa de los Dufour. Y no es que no le tratasen bien, no. Al contrario, tanto Raymond Dufour como su mujer, Arlette, hicieron desde el principio todo lo posible para que Santi se sintiese a sus anchas y para que no le faltase nada de cuanto podía necesitar o desear.

Durante varios días, Arlette y Raymond Dufour habían estado hablando de como sería el niño español que había de venir a su casa y era cosa decidida que ellos harían todo lo posible para tratarle con comprensión y cariño. Vivían en una casa amplia, muy bonita, de dos pisos, como un chalet, en el barrio de Forest, cerca de un parque lleno de flores y de campos de tenis y de fútbol, con pequeños tío-vivos y toboganes y columpios. Era un parque alegre y sonriente que estaba todo el día lleno de niños, de escolares, de niñeras y de palomas. Para Santi habían hecho empapelar y amueblar especialmente una habitación muy simpática, luminosa, con una pequeña chimenea, estanterías llenas de libros españoles y muchas pinturas y fotografías de España y banderines y juguetes.

Pero nada más entrar en la habitación, aquella primera noche, Santi supo que no se iba a encontrar a gusto. Se sintió emocionado al observar el cariño con que Los Dufour habían preparado todo aquello para él y captó la mirada expectante de Madame Dufour que parecía preguntarse, con angustia, si aquello le gustaba o no.

Испанские дети из Альсемберга

Санти обнаружил, что ему очень тяжело жить в доме Дюфоров. И не то чтобы они плохо с ним обращались, нет, наоборот, с самого начала и Раймонд Дюфор и его жена Арлетт делали все возможное, чтобы Санти чувствовал себя свободно, и они старались дать ему всё, что бы ему не понадобилось или захотелось.

В течении нескольких дней Арлетт и Раймонд Дюфор обсуждали, какой он, этот маленький испанский мальчик, который должен был приехать в их дом, и они решительно настроились, что будут относиться к нему с пониманием и любовью. Они жили в большом двухэтажном доме - очень красивом, похожем на виллу, расположенном в районе Форест, рядом с парком, полным цветов, с теннисными кортами и футбольным полем, с маленькими каруселями, горками и качелями. Это был весёлый и приятный парк, в котором всегда было полно детей, школьников, нянь и голубей. Они приготовили комнату для Санти, со специальной мебелью и новыми обоями для него, это была очень приятная и светлая комната с маленьким камином, с полками, полными испанских книг, где было много картин и фотографий Испании, вымпелов и игрушек.

Но в первую же ночь, как только Санти вошел в комнату, он понял, что ему здесь не понравится. Он был тронут той любовью, с которой Дюфоры приготовили это все для него, и он чувствовал вопросительный взгляд госпожи Дюфор, которая, казалось, ожидала с нетерпением, понравится ли ему это все или нет.

Santi era cortés y tenía un gran sentido de gratitud. Dijo que todo era muy bonito y que gracias. Madame Dufour le abrazó y habló con su marido y Raymond Dufour dijo:

- Dice que quiere que seas feliz con nosotros, Santiago.

Ella le trajo un vaso de leche y unas galletas y aunque Santi no tenía ninguna gana de tomar nada, tomó el vaso de leche por complacerla. Las galletas no, porque realmente no podía.

La cama era cómoda y limpia. Raymond Dufour había depositado la maleta de Santi al lado de la cama y Santi no sabía qué hacer. Bostezó dos veces adrede - aunque estaba realmente muy cansado; las emociones del día le habían agotado - y Madame Dufour pronunció unas palabras en francés. Monsieur Dufour dijo: - Duerme bien, Santiago. Mañana iremos de compras y también iremos en coche de paseo por Bruselas para que veas la ciudad. Luego almorzaremos en un restaurante, compras el regalo que quieras para tu hermana, e iremos a verla. ¿Te parece?

Отрывок 'Los Españolitos de Alseberg' взят из новеллы 'El otro árbol de Guernica' автор Luis de Castresana (род.1925)

Санти был вежливым и он был действительно очень благодарен. Он сказал, что все было очень замечательно и поблагодарил их. Госпожа Дюфор обняла его и что-то сказала своему мужу, и Раймонд Дюфор произнес: "Она говорит, что хочет, чтобы ты был счастлив с нами, Сантьяго".

Она принесла ему стакан молока и печенье, и хотя Санти абсолютно не хотелось ничего кушать, он выпил молоко, чтобы не расстраивать ее. Но печенье есть не стал, так как он действительно не мог.

Постель была чистой и удобной. Раймонд Дюфор оставил чемодан Санти рядом с кроватью и Санти не знал, что делать дальше. Он намеренно зевнул два раза, хотя он действительно очень устал; волнения дня его утомили - и госпожа Дюфор сказала несколько слов на французском. Господин Дюфор сказал: "Спокойной ночи, Сантьяго. Завтра мы пойдем за покупками и прокатимся на машине по Брюсселю, чтобы ты мог увидеть город. Затем мы пообедаем в ресторане, ты купишь любой подарок, который захочешь для своей сестры и мы поедем навестим ее. Это тебя устраивает?"

Primera Memoria

- Te domaremos - me dijo mi abuela, apenas llegué a la isla.

Tenía doce años, y por primera vez comprendí que me quedaría allí para siempre. Mi madre murió cuatro años atrás y Mauricia - la vieja aya que me cuidaba - estaba impedida por una enfermedad. Mi abuela se hacía cargo definitivamente de mí, estaba visto.

El día que llegué a la isla, hacía mucho viento en la ciudad. Unos rótulos medio desprendidos tableteaban sobre las puertas de las tiendas. Me llevó la abuela a un hotel oscuro, que olía a humedad y lejía. Mi habitación daba a un pequeño patio, por un lado, y, por el otro, a un callejón, tras cuya embocadura se divisaba un paseo donde se mecían las palmeras sobre un pedazo de mar plomizo. La cama de hierro forjado, muy complicada, me amedrenté como un animal desconocido. La abuela dormía en la habitación contigua, y de madrugada me desperté sobresaltada - como me ocurría a menudo - y busqué, tanteando, con el brazo extendido, el interruptor de la luz de la mesilla. Recuerdo bien el frío de la pared estucada, y la pantalla rosa de la lámpara. Me estuve muy quieta, sentada en la cama, mirando recelosa alrededor, asombrada del retorcido mechón de mi propio cabello que resaltaba oscuramente contra mi hombro. Habituéndome a la penumbra, localicé, uno a uno, los desconchados de la pared, las grandes manchas del techo, y sobre todo, las sombras enzarzadas de la cama, como serpientes, dragones, o misteriosas figuras que apenas me atrevía a mirar. Incliné el cuerpo cuanto pude hacia la mesilla, para coger el vaso de agua, y entonces, en el vértice de la pared, descubrí una hilera de hormigas que trepaba por el muro. Solté el vaso, que se rompió al caer, y me hundí de nuevo entre las sábanas, tapándome la cabeza. No me decidía a sacar ni una mano, y así estuve mucho rato, mordiéndome los labios y tratando de ahuyentar las despreciables lágrimas. Me parece que tuve miedo. Acaso pensé que estaba completamente sola, y, como buscando algo que no sabía.

Отрывок из новеллы "Primera Memoria" автор Ана Мария Матуте
(род.1926)

Первые воспоминания

“Мы тебя приручим”, - сказала моя бабушка, как только я прибыла на остров. Мне было двенадцать, и впервые я поняла, что останусь здесь навсегда. Моя мама умерла четырьмя годами раньше, а Маурисия, старая няня, которая присматривала за мной, теперь была инвалидом. Моя бабушка собиралась взять меня под опеку навсегда, это было ясно.

В тот день, когда я приехала на остров, в городе было очень ветрено. Несколько неплотно прикрепленных табличек хлопало по дверям магазинов. Бабушка поместила меня в мрачную гостиницу, где пахло сыростью и побелкой. Одно окно моей комнаты выходило на маленький дворик, а другое на узенькую улочку, в конце которой можно было разглядеть пальмовую аллею, где пальмы покачались над свинцовым морем. Замысловатые украшения железной кровати пугали меня, как неизвестные животные.

Бабушка спала в соседней комнате и на рассвете я внезапно проснулась, как это часто бывало, и протянула руку, пыталась нащупать выключатель ночника. Я хорошо помню холод оштукатуренной стены и розовый абажур лампы. Я замерла, сидя в кровати, подозрительно оглядываясь вокруг, с удивлением разглядывая волнистую прядь моих волос, лежащую на плече. Как только я привыкла к полумраку, я заметила трещины на стене, большие пятна на потолке и ужаснее всего - кривые тени от кровати, как змеи, драконы или мистические фигуры, на которые я едва могла смотреть. Я наклонилась к тумбочке, чтобы взять стакан воды, и затем в углу комнаты я заметила цепочку муравьев, ползущих вверх по стене. Я уронила стакан, и он тут же разбился, и я снова зарылась в простыни с головой. Я не осмеливалась высунуть даже руку и оставалась в таком положении очень долго, кусая губы и пытаясь удержать невольные слезы. Думаю, мне было страшно. Возможно, я думала, что я совсем одна, и я искала сама не зная что.

El Coronel no tiene quien le escriba

El viernes siguiente volvió a las lanchas. Y como todos los viernes regresó a su casa sin la carta esperada. 'Ya hemos cumplido con esperar', le dijo esa noche su mujer. 'Se necesita tener esa paciencia de buey que tú tienes para esperar una carta durante quince años'. El coronel se metió en la hamaca a leer los periódicos.

- Hay que esperar el turno - dijo -. Nuestro número es el mil ochocientos veintitrés.

- Desde que estamos esperando, ese número ha salido dos veces en la lotería - replicó la mujer.

El coronel leyó, como siempre, desde la primera página hasta la última, incluso los avisos. Pero esta vez no se concentró. Durante la lectura pensó en su pensión de veterano. Diecinueve años antes, cuando el congreso promulgó la ley, se inició un proceso de justificación que duró ocho años. Luego necesitó seis años más para hacerse incluir en el escalafón. Esa fue la última carta que recibió el coronel.

Cuando iba a apagar la lámpara cayó en la cuenta de que su mujer estaba despierta.

- ¿Tienes todavía aquel recorte?

La mujer pensó.

- Sí. Debe estar con los otros papeles.

Salió del mosquitero y extrajo del armario un cofre de madera con un paquete de cartas ordenadas por las fechas y aseguradas con una cinta elástica. Localizó un anuncio de una agencia de abogados que se comprometía a una gestión activa de las pensiones de guerra.

- Desde que estoy con el tema de que cambies de abogado ya hubiéramos tenido tiempo hasta de gastarnos la plata - dijo la mujer, entregando a su marido el recorte de periódico -. Nada sacamos con que nos la metan en el cajón como a los indios.

El coronel leyó el recorte fechado dos años antes. Lo guardó en el bolsillo de la camisa colgada detrás de la puerta.

- Lo malo es que para el cambio de abogado se necesita dinero.

- Nada de eso - decidió la mujer -. Se les escribe diciendo que descuenten lo que sea de la misma pensión cuando la cobren. Es la única manera de que se interesen en el asunto.

Así que el sábado en la tarde el coronel fue a visitar a su abogado.

Отрывок из новеллы 'El Coronel no tiene quien le escriba'

автор Gabriel García Márquez (род.1928)

Полковнику никто не пишет

В следующую пятницу он опять спустился к лодкам. И опять, как каждую пятницу, он вернулся домой без столь долгожданного письма. "Мы ждали уже слишком долго", - сказала его жена ночью. "Нужно иметь громадное терпение как у тебя, чтобы ждать письмо пятнадцать лет". Полковник забрался в свой гамак, чтобы почитать газету.

"Нам нужно ждать своей очереди" - сказал он. - "Наш номер - 1823".

"С тех пор, как мы ждём, этот номер дважды выпал в лотерею" - ответила его жена.

Полковник прочел газету, как всегда, с первой до последней страницы, включая все объявления. Но в этот раз он не был сосредоточен. Во время чтения он думал о своей ветеранской пенсии. Девятнадцать лет назад, когда конгресс принял закон, у него ушло восемь лет на то, чтобы подтвердить свои права. Затем еще шесть лет у него ушло, чтобы оказаться включенным в списки. Это было последнее письмо, которое получил полковник.

Когда он пошёл выключать лампу, он понял, что его жена не спит.

"У тебя еще хранится та вырезка из газеты?"

Женщина задумалась.

"Да. Она, должно быть, вместе с другими бумагами."

Она выбралась из-под москитной сетки и вынула из шкафа деревянную коробку, полную писем, рассортированных по датам и перетянутых резинкой. Она нашла объявление юридической фирмы, которая обещала быструю помощь в получении воинских пенсий.

"Мы могли бы тратить деньги всё то время, которое я потратила, пытаюсь убедить тебя сменить адвокатов", - сказала женщина, подавая мужу газетную вырезку. "Мы ничего не выиграем, если деньги положат нам в гроб, как это делают индейцы".

Полковник прочитал вырезку двухлетней давности. Он положил ее в карман пиджака, который висел на двери.

"Проблема в том, что для того, чтобы сменить адвокатов, нужны деньги."

"Не совсем", - сказала женщина решительно. "Ты им напишешь, сказав, что они могут вычесть все расходы из самой пенсии, когда они получают её. Это единственный способ заинтересовать их в этом деле."

Итак, в субботу после обеда полковник пошёл к своему адвокату.

Un pueblo de sueño

Llegamos a Sevilla y fuimos a un hotel de una plaza con grandes palmeras. Nos han instalado en habitaciones del piso bajo, cuyas ventanas dan a un gran patio con una fuente en medio, enlozado de mármol blanco, y rodeado de una arcada también de mármol.

El cuarto me ha parecido húmedo y frío, como sitio donde no entra el sol y que no tiene chimenea ni nada para calentarlo.

Mi marido y yo cenamos a las ocho, y después de cenar fuimos a dar una vuelta por el pueblo.

En la calle de las Sierpes he llamado la atención. ¿Por qué? Realmente no llevaba nada llamativo. Quizá encontraban en mí cierto aire exótico.

Dimos varias vueltas a esta calle estrecha tortuosa, y luego nos sentamos en un café.

Al extranjero que viene a Sevilla lo que le choca primero son los muchos hombres que andan por la calle y las pocas mujeres.

En España he oído decir que se considera a las mujeres de Sevilla como muy bonitas, pero a mí, si tengo que decir la verdad y juzgar por las de la calle, no me han llamado la atención. En el Norte y en Madrid he visto tipos más bellos y con el mismo carácter meridional.

Realmente, en España no hay gran diferencia entre la gente del Norte y la del Sur; no pasa como en Italia; aquí, por lo que veo, apenas se distingue un andaluz de un vascungado y un gallego de un catalán.

Desde la ventana del café veo, un poco cansada, como se agita la multitud de hombres que llenan la calle. Hay muchos que deben de ser toreros, porque llevan coleta como los chinos, una coleta pequeña retorcida para arriba que parece el rabito de un cerdo.

Entre algunas de estas caras anémicas, borrosas, de poca expresión, hay tipos de hombres altos, con aire enérgico, que me recuerdan las esculturas romanas del Museo de Florencia. Muchos se apoyan en las paredes en actitud de languidez y de pereza.

- ¿Estás consada o damos otro paseo? - me ha preguntado Juan.

- No, vamos.

Hemos salido del café. Son cerca de las diez de la noche y muchas tiendas están abiertas. Sigue el eterno ir y venir de la gente.

Адаптированный отрывок из новеллы 'El mundo es así'
автор Пío Baroja (1872-1956)

Город мечты

Мы прибыли в Севилью и пошли в отель, расположенный на площади с большими пальмами. Нас поместили в комнаты на первом этаже, окна которых выходили на большой внутренний двор с фонтаном посередине, с белым мраморным полом и мраморной оградой.

Комната показалась мне сырой и холодной - местом, куда никогда не заглядывает солнце, где не было ни камина, ни чего-нибудь другого, для того, чтобы её согреть.

Мы с мужем поужинали в восемь и после ужина пошли прогуляться по городу.

На улице Сьерпес люди смотрели на меня. Почему? На мне не было ничего вызывающего. Возможно, они нашли во мне что-то экзотическое.

Мы прошли несколько раз по этой узкой, извилистой улице и затем зашли в кафе.

Первое, что поражает иностранца, прибывшего в Севилью, это то, как много мужчин и как мало женщин на улицах.

Я слышала в Испании, что женщины в Севилье очень красивые, но сказать по правде, судя по тем, которых я видела на улице, мне они не понравились. Я видела на севере и в Мадриде намного более красивых женщин, с таким же южным колоритом.

На самом деле, в Испании нет большой разницы между людьми севера и юга, в отличие от Италии; здесь, насколько я могу заметить, андалузца тяжело отличить от баска, а галисийца - от каталонца.

Я наблюдала из окна кафе заполняющие улицы толпы мужчин, чувствуя себя немного усталой. Многие из них, видимо, участвовали в боях с быками, поскольку носили косички наподобие китайских; эти маленькие косички, повернутые вверх, были похожи на свиные хвосты.

Посреди этих анемичных, расплывчатых, лишенных выражения лиц, встречались высокие, энергичного вида мужчины, которые напоминали мне римские скульптуры из Музея Флоренции. Другие подпирали стены с выражением слабости и малодушия.

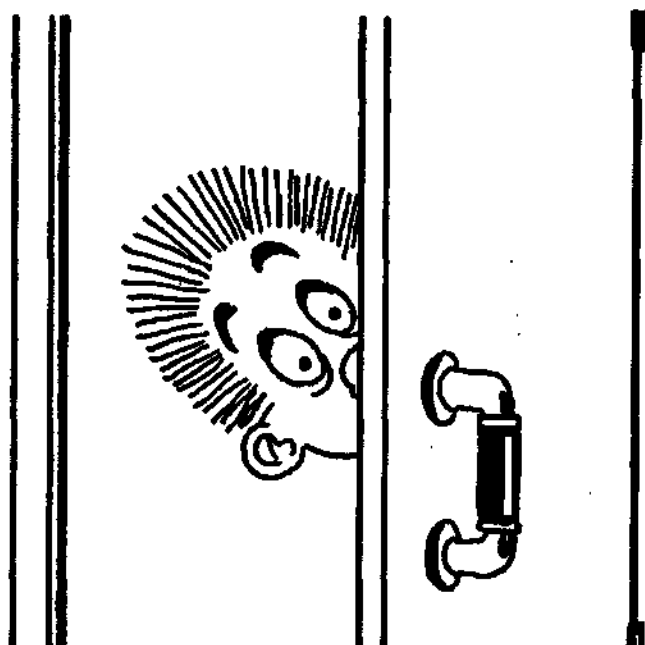
"Ты устала, или мы еще погуляем?" - спросил меня Хуан.

"Нет, давай пойдём."

Мы покинули кафе. Почти десять часов, а многие магазины все ещё открыты. Люди постоянно двигаются туда и обратно.

Ответы

к упражнениям и тренингам



Глава 1

Упражнение 1: 1 los libros. 2 las casas. 3 las mujeres. 4 los hombres. 5 las calles. 6 las flores. 7 los jardines. 8 los coches. 9 las capitales. 10 las ciudades. 11 las luces. 12 las leyes.

Упражнение 2: 1 los. 2 el. 3 las. 4 la. 5 el. 6 los. 7 el. 8 la. 9 el. 10 las. 11 el. 12 el.

Упражнение 2 (определённые артикли): 1 unos; 2 un; 3 unas; 4 una; 5 un; 6 unos; 7 un; 8 una; 9 un; 10 unas; 11 un; 12 un.

Упражнение 3: 1 el libro. 2 la mesa. 3 los billetes. 4 unos árboles. 5 una cerveza. 6 el coche. 7 una ciudad. 8 unos cigarrillos. 9 el jardín. 10 una calle. 11 unas mujeres. 12 la estación.

Упражнение 4: 1 tienen una casa. 2 no tenemos café. 3 el hombre tiene miedo. 4 tengo que trabajar. 5 ¿tienes un lápiz? 6 no tienen sed. 7 ¿tienen Uds. todo? 8 tengo calor. 9 tenemos que salir. 10 tiene un hijo.

Тренинг 1: no, no tengo hambre. 2 no, no tenemos cerveza. 3 no, no tengo sed. 4 no, no tenemos calor. 5 no, no tengo frío. 6 no, no tenemos los libros. 7 no, no tengo cigarrillos. 8 no, no tenemos los billetes.

Глава 2

Упражнение 5: 1 a la iglesia. 2 del idioma. 3 al coche. 4 a la mesa. 5 de los árboles. 6 a la casa. 7 del hombre. 8 de la ciudad. 9 a la calle. 10 del vino. 11 al policía. 12 de la estación. 13 a Rusia. 14 a la isla. 15 a la tienda. 16 a la cita

Упражнение 6: 1 buenos. 2 encantadora. 3 útiles. 4 blancas. 5 barato. 6 larga. 7 altos. 8 interesantes. 9 inglés. 10 alemana.

Упражнение 7: 1 son. 2 está. 3 son. 4 es. 5 están. 6 está. 7 es. 8 es. 9 está. 10 estoy.

Упражнение 8: 1 es italiana. 2 las manzanas están en la cocina. 3 el autobús está allí. 4 Madrid es la capital de España. 5 la chica es alta. 6 la casa está en la colina. 7 es peligroso fumar. 8 el café está demasiado dulce. 9 mañana es domingo. 10 están en la playa.

Глава 3

Упражнение 9: 1 ese coche es caro. 2 esos cigarrillos son fuertes. 3 esa iglesia es muy vieja. 4 estos amigos son de Málaga. 5 esta mesa está ocupada. 6 ese hombre está libre. 7 este ascensor está lleno. 8 esas uvas están agrias. 9 aquellos libros son interesantes. 10 es aquella playa.

Упражнение 10: 1 estos, éstos. 2 esa, aquella. 3 estas, esas. 4 ese, éste. 5 este, aquél. 6 esos, éstos. 7 este, ése. 8 ese, éste. 9 estas, esas. 10 esté, aquél.

Упражнение 11: 1 compro. 2 fuma. 3 Ud. bebe. 4 escribimos. 5 aprenden. 6 estudio. 7 hablas. 8 come. 9 vivimos. 10 suben. 11 aprendo. 12 bebe.

Упражнение 12: 1 compra un periódico. 2 ¿bebe cerveza? 3 Pedro vive en Barcelona. 4 escribo a Conchita. 5 ¿estudias inglés? 6 estos niños aprenden español. 7 come demasiado. 8 subimos la colina. 9 hablo inglés. 10 fuman cigarrillos baratos.

Упражнение 13: 1 el pueblo en el que vivimos. 2 la mujer que trabaja en la tienda. 3 el libro que tengo que leer. 4 la ciudad de la que estamos hablando. 5 es Pedro quien es médico. 6 ¿de quién son estas cartas? 7 ¿qué revista está comprando? 8 la casa que tiene una puerta verde. 9 la pluma con la que escribo. 10 ¿cuál es el número?

Тренинг 2: 1 sí, bebemos cerveza. 2 sí, como pan. 3 sí, vivimos en Londres. 4 sí, soy médico. 5 sí, hablamos español. 6 sí, compro la revista.

Тренинг 3: 1 no, no vivo en Barcelona. 2 no, no fumamos. 3 no, no aprendo alemán. 4 no, no compramos los periódicos. 5 no, no bebo vino. 6 no, no somos españoles.

Тренинг 4: 1 está comprando. 2 están bebiendo. 3 estoy estudiando. 4 estamos comiendo. 5 está leyendo. 6 estoy fumando. 7 estamos hablando. 8 está escribiendo. 9 están aprendiendo. 10 estoy subiendo.

Глава 4

Упражнение 14: 1 mi marido. 2 su hermano. 3 nuestra hermana. 4 su sobrino. 5 su tío. 6 mis padres. 7 tu mujer. 8 sus hijos. 9 su primo. 10 sus parientes.

Упражнение 15: 1 la tuya. 2 el suyo. 3 el nuestro. 4 la suya. 5 la nuestra. 6 el mío. 7 la suya. 8 los vuestros. 9 la mía. 10 el suyo.

Упражнение 16: 1 diez casas. 2 setenta y dos pesetas. 3 doscientos cigarrillos. 4 dieciséis cartas. 5 ciento treinta y cinco libros. 6 cuarenta y seis hoteles. 7 trescientas cincuenta y cuatro manzanas. 8 sesenta y ocho tiendas. 9 mil cuatrocientos hombres. 10 setecientos ochenta y cinco coches.

Упражнение 17: 1 el séptimo libro. 2 la primera mujer. 3 la tercera hija. 4 el sexto cigarrillo. 5 la segunda puerta. 6 el décimo día. 7 la cuarta calle. 8 el noveno niño. 9 el quinto hombre. 10 la octava tienda.

Упражнение 18: 1 ¿qué hora es? 2 son las diez y veinte en mi reloj. 3 trabajo hasta las once y media. 4 el invierno en Madrid es frío. 5 tienen sus vacaciones en julio. 6 mi cumpleaños es el tres de enero. 7 está libre los sábados. 8 octubre es generalmente un mes bonito. 9 tenemos que ir a Barcelona en mayo. 10 los domingos ceno con mis padres.

Глава 5

Упражнение 19: 1 vamos a la iglesia los domingos. 2 voy a comprar ese libro. 3 va a casa de su amigo. 4 vamos de vacaciones en el verano. 5 van a Madrid en tren. 6 vamos a tomar un café. 7 no va a cantar. 8 mañana voy a descansar. 9 van de compras en el mercado. 10 vamos al teatro.

Упражнение 20: 1 he escrito tres cartas. 2 han hablado en español. 3 hemos comido demasiado. 4 hay azúcar en este té. 5 ha comprado un vestido nuevo. 6 ¿has terminado el trabajo? 7 nunca ha ayudado en la casa. 8 hay unas naranjas en la bolsa. 9 ¿ha bebido Ud. la cerveza? 10 no he visto la película.

Упражнение 21: 1 a. 2 a. 3 -. 4 al. 5 -. 6 a. 7 -. 8 -. 9 -. 10 a.

Упражнение 22: 1 visita a su madre. 2 he visto a la mujer. 3 tenemos que llamar a los niños. 4 María prepara la comida. 5 han invitado a sus amigos. 6 tiene una hermana casada. 7 voy a comprar un caballo. 8 tenemos que bañar al perro. 9 están esperando al profesor. 10 Carlos no ha visto Toledo.

Упражнение 23: 1 Juan se lo ofrece; 2 la bebo por la mañana; 3 lo hemos comprado; 4 me las ha enviado; 5 se la he escrito; 6 los comemos; 7 estos señores no lo comprenden; 8 tengo que estudiarla; 9 nos las ha vendido; 10 se los hemos dado.

Упражнение 24: 1 no fume Ud. esos cigarrillos. 2 beba Ud. este vino. 3 envíeme Ud. la revista. 4 léales Ud. la carta. 5 véndale Ud. su reloj. 6 aprenda Ud. estos números. 7 escriba Ud. su nombre aquí. 8 no coma Ud. esas manzanas. 9 no compre Ud. esa carne. 10 no me los dé Ud.

Упражнение 24 (мн.ч): 1 no fumen Uds. 2 beban Uds. 3 envíenme Uds. 4 léanles Uds. 5 véndanle Uds. 6 aprendan Uds. 7 escriban Uds. 8 no coman Uds. 9 no compren Uds. 10 no me los den Uds.

Тренинг 5: 1 no, voy a tomarla ahora. 2 no, van a ir ahora. 3 no, va a escribirla ahora. 4 no, vamos a hacerlo ahora. 5 no, voy a comprarlos ahora. 6 no, van a verle ahora. 7 no, vamos a terminarla ahora. 8 no, va a llamarla ahora. 9 no, voy a subirlas ahora. 10 no, vamos a beberlo ahora.

Тренинг 6: 1 sí, cómprelo. 2 sí, súbanlas. 3 sí, llámele. 4 sí, invítenles. 5 sí, léala. 6 sí, envíenlas. 7 sí, bébala. 8 sí, véndanla.

Тренинг 7: 1 ya lo he preparado. 2 ya le hemos llamado. 3 ya lo he escrito. 4 ya la hemos tomado. 5 ya los he comprado. 6 ya les hemos hablado. 7 ya los he

contado. 8 ya lo hemos vendido. 9 ya la he leído.

Глава 6

Упражнение 25: 1 Pedro y Anita se escriben todos los días. 2 el coche va a pararse. 3 vamos a casarnos. 4 los niños se acuestan a las ocho. 5 tenemos que lavarnos. 6 los dos hombres se odian. 7 siempre me pide dinero. 8 nunca se ayudan. 9 Carlos vuelve de la oficina a las seis y media. 10 tengo que dormirme. 11 llévese Ud. estas tazas. 12 la calle se llama Baeza. 13 voy a sentarme aquí. 14 nos vamos mañana. 15 me he decidido a vivir en España.

Упражнение 26: 1 estamos trabajando con ellos. 2 ha comprado un regalo para mí. 3 ¿va a volver con Ud.? 4 el tiempo está contra nosotros. 5 se han ido sin él. 6 siempre ha vivido conmigo. 7 estas cartas son para ella. 8 van a comprar la casa entre ellos. 9 ¿están los niños contigo? 10 según él, el viaje es demasiado largo.

Упражнение 27: 1 ¿qué tiempo hace? 2 hoy hace mucho frío. 3 va a llover mañana. 4 no me gusta esta cerveza. 5 va a traernos café. 6 le gusta salir todas las tardes. 7 no sé dónde está. 8 van a España porque les gusta el sol 9 hace veinticinco años. 10 a Carmen le gusta sentarse en el jardín.

Тренинг 8: 1 sí, me gusta mucho. 2 sí, le gustan mucho. 3 sí, nos gusta mucho. 4 sí, nos gusta mucho. 5 sí, le gusta mucho. 6 sí, me gustan mucho. 7 sí, me gusta mucho. 8 sí, les gusta mucho. 9 sí, nos gusta mucho. 10 sí, les gusta mucho.

Тренинг 9: 1 sí, trabajo con ella. 2 sí, es para Uds. 3 sí, vuelve conmigo. 4 sí, vamos sin ellos. 5 sí, son para Ud. 6 sí, vive con ellos. 7 sí, son para nosotros. 8 sí, voy sin él.

Тренинг 10: 1 sí, quisiera sentarme. 2 sí, quisiera lavarme. 3 sí, quisiera dormirme. 4 sí, quisiera irme. 5 sí, quisiera pararme. 6 sí, quisiéramos sentarnos. 7 sí, quisiéramos lavarnos. 8 sí, quisiéramos dormirnos. 9 sí, quisiéramos irnos. 10 sí, quisiéramos pararnos.

Глава 7

Упражнение 28: 1 Luis fumaba un cigarrillo. 2 generalmente la veo por la mañana. 3 habían hablado con el gerente del hotel. 4 solía traerme bombones. 5 el muchacho buscaba su maleta. 6 la representación solía empezar a las diez. 7 había trabajado en una fábrica. 8 el mar estaba muy frío. 9 la mujer nos miraba. 10 solíamos comer mucho pescado.

Упражнение 29: 1 nada. 2 nadie. 3 ni, ni. 4 nunca. 5 ningún. 6 tampoco. 7 nadie. 8 nada. 9 ninguna. 10 nunca.

Упражнение 30: 1 felizmente. 2 verdaderamente. 3 tristemente. 4 lentamente. 5 nuevamente. 6 agradablemente. 7 malamente. 8 ciertamente. 9 rápidamente. 10 claramente.

Упражнение 31: 1 mi hermano es más fuerte que yo. 2 este jerez es más seco que éste. 3 Carlos es tres años mayor que María. 4 los zapatos negros son más pequeños que los azules. 5 su coche es mejor que el mío. 6 escribe peor que su hermana. 7 he llegado más pronto que mi padre. 8 no tienen tanto dinero como sus amigos. 9 no necesito tantas maletas como tú. 10 el agua en la piscina está más caliente que en el mar.

Тренинг 11: 1 sí, solía verla. 2 sí, solían comer. 3 sí, solíamos trabajar. 4 sí, solía escribirlas. 5 sí, solía viajar. 6 sí, solíamos ir. 7 sí, solía hablarlo. 8 sí, solía invitarles. 9 sí, solían tenerlo. 10 sí, solía beberlo.

Тренинг 12: 1 no, no quiero nada. 2 no, no han vivido aquí nunca. 3 no, no queremos ni té ni café. 4 no, no hay ningún turista inglés. 5 no, no conocemos a nadie. 6 no, no tengo ninguna revista española.

Тренинг 13: 1 los míos son más viejos. 2 el mío es peor. 3 el mío es más bonito. 4 el mío es mejor. 5 el mío es más alto. 6 los míos son más caros. 7 las mías son más grandes. 8 los míos son más baratos.

Глава 8

Упражнение 32: 1 hemos tenido un buen viaje. 2 cada hombre tenía un trabajo. 3 es un gran pintor. 4 siempre llevan la misma ropa. 5 hay bastantes hoteles en esta zona. 6 la pobre mujer ha perdido su bolso. 7 tengo un sombrero nuevo. 8 hemos pedido otra bebida. 9 estos sellos son muy viejos. 10 todos los niños son buenos nadadores.

Упражнение 33: 1 se casarán el próximo mes. 2 me acostaré temprano esta noche. 3 vendrá con nosotros de vacaciones. 4 les visitaremos el domingo. 5 no quieren hablar con nosotros. 6 sería mejor parar. 7 no me gustaría conducir un coche grande. 8 no tendrá que andar muy lejos. 9 no valdrían nada. 10 no podremos ver el museo. 11 no quería vender la casa. 12 el autocar saldrá a las ocho.

Упражнение 34: 1 cierre Ud. las ventanas antes de acostarse. 2 tendré que pensar antes de decidir. 3 no puedes irte antes de terminar el trabajo. 4 ha pasado el día sin hablar con nadie. 5 lloraba sin saber por qué. 6 se sentían enfermos después de comer marisco. 7 tenía mucho sueño después de trabajar toda la noche. 8 nos gustaría ver la habitación antes de tomarla. 9 su voz estaba ronca de gritar tanto. 10 después de escribir la carta enséñemela Ud.

Тренинг 14: 1 no, le verán luego. 2 no, lo terminaremos luego. 3 no, iré luego. 4 no, la escribirá luego. 5 no, las enviaremos luego. 6 no, la cerrarán luego. 7 no, saldrá luego. 8 no, la haré luego. 9 no, las verán luego. 10 no, las abriré luego.

Тренинг 15: 1 hace seis meses que estudio español. 2 hace tres años que estamos en Madrid. 3 hace dos semanas que trabajan aquí. 4 hace un año que vive en Londres. 5 hace diez minutos que espero. 6 llevo seis meses estudiando español. 7 llevamos tres años en Madrid. 8 llevan dos semanas trabajando aquí. 9 lleva un año viviendo en Londres. 10 llevo diez minutos esperando.

Глава 9

Упражнение 35: 1 dimos un paseo por la orilla del río. 2 no quisieron verme. 3 puse la carta en el sobre. 4 murió dos años después. 5 pagó la comida con un cheque. 6 el camarero nos trajo las bebidas y se fue. 7 anduvieron cinco kilómetros buscando un garaje. 8 salí a las diez y volví a la hora de comer. 9 le dijimos que su padre había llegado. 10 no hizo nada toda la mañana.

Упражнение 36: 1 salió. 2 estaba, sonó. 3 viajaban, tuvieron. 4 jugaban, empezó. 5 bajó, hacía. 6 se sentaba. 7 volví. 8 hacía, llegamos. 9 recibió, vivía. 10 preguntó.

Упражнение 37: 1 no conocen ese disco. 2 sabe que quiero un tocadiscos. 3 ese programa de televisión es divertidísimo. 4 esta talla es la más pequeña que tenemos. 5 estos zapatos son los más bonitos, éstos son los más baratos. 6 es el hombre más amable que conozco. 7 no saben que deseo verles. 8 fue una conversación interesantísima. 9 es la iglesia más vieja de esta ciudad. 10 la farmacia estaba lejísimos de la parada de autobús.

Упражнение 38: 1 el té es una bebida muy agradable. 2 la señora Collado llegará el domingo. 3 se puso los guantes porque hacía frío. 4 él es camarero y ella es dependienta. 5 pasé dos semanas en el hospital. 6 lo importante es no preocuparse. 7 la pobre María se ha roto el brazo derecho. 8 los libros son muy caros hoy día. 9 andaba con gran dificultad. 10 va a traer otra taza. 11 bebimos media botella de coñac. 12 lo mejor es vender la casa.

Тренинг 16: 1 pero tuvo que escribirla. 2 pero tuvieron que pagarla. 3 pero tuve que verle. 4 pero tuvimos que ir. 5 pero tuvo que salir. 6 pero tuvo que hacerla. 7 pero tuvo que comerlo. 8 pero tuvo que fumarlo. 9 pero que dárselo. 10 pero tuvimos que beberla.

Тренинг 17: 1 no, estuvimos ayer. 2 no, vinieron ayer. 3 no, lo compré ayer. 4 no, la pagaron ayer. 5 no, la recibió ayer. 6 no, las hicimos ayer. 7 no, llovió ayer. 8 no, las trajeron ayer. 9 no, fuimos ayer. 10 no, les visité ayer.

Тренинг 18: 1 sí, es el más bonito que he visto. 2 sí, son los más caros que he visto. 3 sí, es la más grande que he visto. 4 sí, es el más elegante que he visto. 5 sí, son los más divertidos que he visto. 6 sí, son las más pequeñas que he visto.

Глава 10

Упражнение 39: 1 por. 2 por. 3 para. 4 por. 5 para. 6 para. 7 por. 8 para. 9 para. 10 por.

Упражнение 40: 1 tenemos que pasar por la Aduana. 2 nos cobraron dos mil pesetas por la comida. 3 es demasiado tarde para ir al cine. 4 necesito una bolsa para todas mis compras. 5 ¿tiene Ud. una llave para abrir este armario? 6 este libro es demasiado difícil para él. 7 el avión sale para Madrid a las siete y cuarto. 8 haría cualquier cosa por él. 9 leímos la carta por curiosidad. 10 quiere comprar unos melocotones para su madre.

Упражнение 41: 1 la casa fue construida por su abuelo. 2 fui acusado del robo. 3 el barco se vendió por ochenta mil pesetas. 4 el trabajo está terminado ahora. 5 se cree que está muerto. 6 las montañas estaban cubiertas de nieve. 7 la cena no se sirve hasta las nueve. 8 las ventanas se pintaron hace tres semanas. 9 fueron recibidos por uno de los directores. 10 el programa fue presentado por un famoso actor.

Упражнение 42: 1 jugué con los niños toda la tarde. 2 están construyendo un aparcamiento nuevo. 3 oyó un ruido arriba. 4 me sequé los pies al fuego. 5 cayeron al suelo. 6 está leyendo las instrucciones. 7 huyeron de España al principio de la guerra. 8 pagué mucho dinero por ese cuadro. 9 coja Ud. el equipaje, por favor. 10 creyó que la tienda estaba cerrada.

Упражнение 43: 1 conseguí hablar con ellos. 2 nos aconsejó alquilar un coche. 3 trataron de entrar en la habitación. 4 pienso quejarme del servicio. 5 estamos aprendiendo a jugar al tenis. 6 volví a llamarle. 7 el señor Solís acaba de llegar.

8 se cansó de subir y se sentó. 9 dejó de llover y salió el sol. 10 me olvidé de darle el recado. 11 insistieron en pagar sus billetes. 12 el paquete tardó dos semanas en llegar. 13 acabaron por tener una discusión. 14 la mujer se esforzó por sonreír. 15 el hombre amenazó con llamar a la policía.

Тренинг 19: 1 para. 2 por. 3 para. 4 para. 5 por. 6 para. 7 para. 8 por.

Тренинг 20: 1 el libro se publicó. 2 los coches se alquilaron. 3 la puerta se abrió. 4 los ruidos se oyeron. 5 el trabajo se terminó. 6 la casa se construyó. 7 los barcos se vendieron. 8 la carta se leyó.

Тренинг 21: 1 sí, acabo de comprarlos. 2 sí, acaban de llegar. 3 sí, acabo de recibirlas. 4 sí, acabamos de hacerlas. 5 sí, acaban de acostarse. 6 sí, acabo de encontrarla.

Глава 11

Упражнение 44: 1 ¿cuánto le debo? 2 no deberían decir esas cosas. 3 debe de tener un buen trabajo. 4 debo ver a un médico. 5 ¿sabe hablar español? 6 no puedo leer sin gafas. 7 deberíamos ir allí más a menudo. 8 me debe una explicación. 9 esa sortija debe de costar mucho dinero. 10 no sé montar en bicicleta. 11 no puede dormir sin tomar píldoras. 12 ¿sabe Ud. guisar?

Упражнение 45: 1 me alegro de que puedan venir. 2 quiere que el abogado vea los documentos. 3 nos han mandado que esperemos aquí. 4 dudo que salga el sol. 5 me sorprende que no haya escrito. 6 me ha pedido que le enseñe español. 7 es posible que se hayan perdido. 8 es una lástima que no tengamos bastante dinero. 9 es probable que se casen. 10 no podré hacerlo a no ser que me ayuden. 11 iremos al cine con tal que me dejes pagar. 12 esperará hasta que yo vuelva. 13 tendrán que comerlo, aunque no les guste. 14 no hay nadie que pueda pagar ese precio. 15 ¿hay alguien que sepa tocar el piano? 16 necesito una mujer que cuide de los niños. 17 lo encontraremos, dondequiera que esté. 18 te ayudará cuandoquiera que tengas un problema. 19 por mucho que trate, nunca tendrá éxito. 20 por muy fácil que parezca, se necesita práctica.

Упражнение 46: 1 hazlo, no lo hagas, hacedlo, no lo hagáis. 2 ven, no vengas, 3 venid, 4 no vengáis. 3 acuéstate, no te acuestes, acostaos, no os acostéis. 4 aprende, no aprendas, aprended, no aprendáis. 5 ponlo, no lo pongas, ponedlo, no lo pongáis. 6 escríbela, no la escribas, escribidla, no la escribáis. 7 grita, no grites, gritad, no gritéis. 8 óyelo, no lo oigas. oídlo, no lo oigáis. 9 preocúpate, no te preocupes, preocupaos, no os preocupéis. 10 duérmete, no te duermas, dormíos, no os durmáis.

Упражнение 47: 1 no te enfades. 2 escuchadme. 3 vístete. 4 no me digáis eso. 5 tened cuidado. 6 léenoslo. 7 callaos. 8 no me despiertes temprano. 9 perdonad mi error. 10 no muevas el coche.

Тренинг 22: 1 sí, debe de estar enfermo. 2 sí, deben de ser las cinco. 3 sí, deben de estar muy tristes. 4 sí, debe de trabajar mucho. 5 sí, deben de estar en casa.

Тренинг 23: 1 sí, es preferible que coman. 2 sí, preferible que se vaya. 3 sí, es preferible que volvamos. 4 sí, es preferible que se acuesten. 5 sí, es preferible que pague. 6 sí, preferible que nos sentemos.

Тренинг 24: 1 sí, pedidlos. 2 sí, tráelo. 3 sí, llamadle. 4 sí, cómpralo. 5 sí, abridlas. 6 sí, ayúdale.

Тренинг 25: 1 no, siguen comiendo. 2 no, sigue leyéndolo. 3 no, seguimos trabajando. 4 no, sigo pintando. 5 no, sigue cantando. 6 no siguen construyéndola.

Глава 12

Упражнение 48: 1 querían que viajase con ellos. 2 tenía miedo de que hubiera tenido un accidente. 3 nos dijo que pusiéramos la mesa. 4 le pedí que se diera prisa. 5 esperábamos que no hiciese demasiado calor en Sevilla. 6 dondequiera que fuese, siempre encontraba amigos. 7 le avisé que no usara esa máquina. 8 me llamó por teléfono para que reservara las habitaciones. 9 buscaban a una persona que pudiese traducir la carta. 10 me alegro de que ganaran el primer premio.

Упражнение 49: 1 lo haría si pudiera. 2 si hace buen tiempo, trabajaré en el jardín. 3 el perro no te habría mordido si no le hubieses pegado. 4 si les preguntaras, no sabrían que decir. 5 si le viera ahora, no le hablaría. 6 Ud. no habría perdido el dinero, si lo hubiera guardado en su bolsillo. 7 si vinieran a la fiesta, se divertirían. 8 te escribiré, si tengo que quedarme allí más tiempo. 9 si no llevas un paraguas, te mojarás. 10 yo iría al concierto, si él viniera conmigo.

Упражнение 50: 1 ojalá no tuviera que trabajar. 2 quizá esté enfermo. 3 puede que haya perdido el tren. 4 que venga, si quiere. 5 ojalá pudiéramos tener unas vacaciones. 6 pase lo que pase, estaré en contacto con Ud. 7 ¿podemos ver las fotografías? 8 dijo que yo podía tener el día libre. 9 ¡que se divierta Ud! 10 quizá no vieran el aviso.

Упражнение 51: 1 no te acerques al borde. 2 se asomó a la ventanilla del coche. 3 mi hermano va a casarse con una chica inglesa; 4 sabes que puedes contar conmigo. 5 la ventana daba a una calle muy concurrida. 6 el éxito de la obra depende de los actores. 7 tengo que despedirme de mis compañeros. 8 no dudan de su buena intención. 9 María se ha enamorado de un hombre muy tonto. 10 es muy fácil encontrarse con turistas ingleses en España. 11 no hemos podido enterarnos de su nombre. 12 no me fijé en lo que llevaba. 13 tienes que ocuparte de las bebidas. 14 esta casa se parece mucho a la nuestra. 15 no quiere pensar en todos los problemas. 16 no sabemos lo que piensa de la situación. 17 este helado sabe a fresa. 18 soñaba con todos los lugares que había visitado.

Тренинг 26: 1 puede que lo venda. 2 puede que se casen. 3 puede que salgamos. 4 puede que vuelva. 5 puede que nos inviten. 6 puede que nade.

Тренинг 27: 1 vendrían si pudieran. 2 lo pediríamos si lo necesitáramos. 3 comería si tuviera hambre. 4 se lo diríamos si le viéramos. 5 saldrían si no lloviera. 6 te lo daría si lo encontrara. 7 trabajaría más si le pagaran bien. 8 hablaría con ellos si vinieran.

Тренинг 28: 1 se sorprendió al oír la noticia. 2 gritaron al ver a los policías. 3 lloraba al leer la carta. 4 me pidió la llave al salir. 5 tuve miedo al oír un ruido. 6 se lavaron las manos al terminar. 7 me quité el sombrero al entrar. 8 empezó a llover al llegar a casa.

Глава 13

Упражнение 52: 1 mucha gente asistió al entierro. 2 esta cantidad de harina bastará. 3 esa caja no cabe en el maletero. 4 quiero devolver la revista que me prestó. 5 echó la pelota a los niños. 6 voy a echar el vino. 7 les falta experiencia. 8 faltan cinco libros de este estante. 9 nos hacen falta más ayudantes. 10 meterán toda la ropa en una maleta. 11 ¿cuántos días te quedan? 12 quitará estas sillas. 13 ¿puedo quitarme la chaqueta? 14 sobran huevos para hacer la tortilla. 15 es muy agradable tocar seda. 16 le gustaría tocar el violín. 17 tomó la pluma y firmó la carta. 18 les gusta tomar vino con su comida.

Упражнение 53: 1 ha heredado más de veinte millones de pesetas. 2 no puedo venderlo por menos de diez mil pesetas. 3 hemos vivido en Madrid más de quince años. 4 lo haré en menos de cinco minutos. 5 nunca había visto un collar tan bonito. 6 ¡qué edificio tan feo! 7 no haría tal cosa. 8 encuentro tales libros muy aburridos. 9 ese no es mi hermano, sino mi primo. 10 no tienen un perro, pero tienen dos gatos. 11 tiene más dinero de lo que dice. 12 son más listos de lo que crees. 13 ¡qué idea tan buena! 14 ¡es un viaje tan largo!

Упражнение 54: 1 el hombre dormía bajo un árbol. 2 me escribió desde Córdoba. 3 después del teatro, fuimos a su casa. 4 es muy espléndido con sus amigos. 5 esperamos a la puerta, pero no vino. 6 según su padre, está muy enfermo. 7 había una fila larga de coches delante de mí. 8 tuvo que presentarse ante el juez. 9 se fueron sin pagar la bebida. 10 puso la maleta debajo de la cama. 11 hay una zapatería enfrente de la panadería. 12 no te veré hasta el domingo. 13 el ascensor se paró entre los dos pisos. 14 quiero probarlo antes de comprarlo. 15 empezaremos a andar hacia la estación. 16 tendrán que ir en el autobús. 17 el libro ha caído detrás del sofá. 18 dejaré el paquete encima del escritorio.

Тренинг 29: 1 no, no le hace falta. 2 no, no nos hace falta. 3 no, no me hacen falta. 4 no, no les hace falta. 5 no, no le hacen falta. 6 no, no nos hace falta.

Тренинг 30: 1 no podemos devolverlo todavía. 2 no puedo meterla todavía. 3 no pueden echarlas todavía. 4 no puedo quitármelos todavía. 5 no podemos tomarlo todavía. 6 no puede pagarla todavía.

Тренинг 31: 1 hasta. 2 desde. 3 enfrente de. 4 encima de. 5 entre. 6 sin. 7 con. 8 antes de. 9 en. 10 hacia.

Испанско-русский словарь

А

a menudo	часто
abogado	адвокат
abrigo	пальто
abuelo	дедушка
aburrido	скучный
accidente	происшествие
acostarse (ue)	укладываться, ложиться (спать)
actor	актёр
acusar	обвинять
Aduana	таможня
agrio	кислый
agua (ж)	вода
ahora	теперь
al fuego	у огня
alegrarse	радоваться
alemán	немецкий, немец
allí	там
alquilar	арендовать
alto	высокий
amable	добрый
amigo	друг
andar	гулять
antes de	перед тем..
aparcamiento	стоянка
aprender	изучать
armario	гардероб, шкаф
arriba	наверху
ascensor	лифт, подъёмник
autobús	автобус
autocar	автобус
avión	аэроплан
avisar	предупреждать
aviso	предупреждение (знак)
ayudante	помощник
ayudar (se)	помогать (друг другу)

azúcar
azul

сахар
голубой

В

bajar
bañar
barato
barco
beber
bebida
bicicleta
bolsa
bolsillo
bolso
bombones
borde
botella
brazo
buena intención
bueno
buscar

спускаться
купаться
дешёвый
лодка
пить
напиток
велосипед
сумка
карман
сумочка
шоколад
край
бутылка
рука
добрые намерения
хороший
искать

С

caballo
café
caja
caliente
callarse
cama
camarero
cansado (-a)
cantar
cantidad
capital
carne
caro
carta
casado (-a)
casarse

лошадь
кофе
коробка
горячий
успокоиться
постель
официант
усталый
петь
количество
столица
мясо
дорогой (по стоимости)
письмо
женатый, замужняя
жениться, выходить замуж

cena
cenar
cerrar (ie)
chaqueta
cheque
cine
cobrar
cocina
colina
collar
comida
compañero
comprar
compras
comprender
con
concierto
concurrido (a)
conducir
conocer
construir
contra
conversación
coñac
cosa
costar (ue)
creer
cuadro
cualquier cosa
cubierto
cuenta
cuidar de
cumpleaños
curiosidad

ужин
ужинать
закрывать
куртка
чек
кинотеатр
выставлять счёт
кухня
холм
ожерелье
еда, пища
коллега, компаньон
покупать
покупки
понимать
с (предлог), вместе с
концерт
многолюдный (-ая)
вести (машину)
знать
строить
против
разговор
бренди
вещь
стоять
верить
картина
что-нибудь
покрытый
счёт
присматривать
день рождения
любопытство

D

dar un paseo
darse prisa
de
dejar

ходить гулять
спешить
из
разрешать

demasiado
dependienta
derecho
descansar
despertar (ie)
después de
día libre
difícil
dificultad
director
disco
discusión
divertido
divertirse (ie)
documento
domingo
ducha
dudar
dulce

слишком, излишний
продавец
правый
отдыхать
просыпаться
после того..
выходной (нерабочий) день
трудный
трудность
директор
диск с записью, пластинка
дискуссия
развлекательная
развлекаться
документ
воскресенье
душ
сомневаться
сладкий

Е

edificio
empezar (ie)
en
encantador
enfadarse
enfermo
enseñar
entierro
entre
enviar
equipaje
error
escritorio
escuchar
España
esperar
espléndido
escribir
esta noche

здание
начинать
в (предлог)
очаровательный
разозлиться
болеть
показывать
похороны
между
направлять, посылать
багаж
ошибка
письменный стол
слушать
Испания
ждать, ожидать, надеяться
великодушный, щедрый
писать
вечером

estante
estar en contacto con
estudiar
éxito
explicación

полка
поддерживать связь, контакты
учиться
успех, удача
объяснение

F

fábrica
fácil
famoso
farmacia
feo
fila
firmar
fotografía
fresa
frío
fuerte
fumar

фабрика
легкий
знаменитый
аптека
безобразный
линия, ряд
подписывать
фотография
клубника
холод (-ный)
сильный
курить

G

gafas
galleta
ganar
generalmente
gente
gerente
gritar
guante
guardar
guerra
guisar

очки
галета, сухое печенье
зарабатывать, выигрывать
обычно, вообще
люди
менеджер
кричать (громко)
перчатка
хранить
война
готовить еду

H

habitación
hacer la maleta
harina
hasta

комната
упаковывать чемодан
мука
до (при указании временного и

helado
heredar
hermana
hermano
hijo
hora de comer
hoy día
huevo

пространственного предела)
мороженое
наследовать
сестра
брат
сын
обеденное время
в наше время
яйцо

I

instrucciones
interesante
invitar
ir
ir de compras
ir de vacaciones
italiano

инструкции
интересный
приглашать
идти, ехать
отправляться за покупками
отправляться в отпуск
итальянский

J

jerez
joven
juez
jugar (ue), jugar a

херес
молодой
судья
играть, играть в (игру)

K

kilómetro

километр

L

largo
lástima
leche
leer (leyendo)
lejos
libre
listo
llamar

длинный
жалость
молоко
читать (читать в настоящий момент)
далеко
свободный
умный
звать

llave
lleno
llevar
llorar
lugar

ключ
заполненный
носить, нести
плакать
место

M

maleta
maletero
mandar
manzana
mañana
máquina
mar
marido
marisco
más tiempo
médico
melocotón
mercado
mientras
mirar
mojarse
montaña
montar en bicicleta
morder (ue)
mover (ue)
muchacho
muerto
mujer
museo
muy

чемодан
багажник
приказывать
яблоко
завтра
машина
море
муж
“дары моря”
дольше
врач
персик
рынок
между тем
смотреть на
промокнуть
гора
ехать на велосипеде
кусать
двигать
мальчик
мертвый
жена
музей
очень

N

nadador
naranja
necesitar
negro
nieve

пловец
апельсин
нуждаться
черный
снег

nombre
nuevo
número

имя
новый
число, номер

O

obra (de teatro)
ocupado
ocurrir
odiar (se)
ofrecer

постановка, пьеса
занятый
случаться
ненавидеть (друг друга)
предлагать

P

padres
pagar
pan
panadería
paquete
para
parada de autobús
paraguas
parientes
pasar
pegar
película
peligroso
pelota
perder
perderse
perdonar
periódico
perro
persona
pescado
piano
pie
píldora
pintar
pintor
piscina

родители
платить
хлеб
булочная
пакет, посылка
для
автобусная остановка
зонтик
родственники
проводить (время), проходить
бить
фильм
опасно, опасный
шар, мяч
терять, пропустить (поезд, и т.п.)
теряться
прощать
газета
собака
персона
рыба
пианино
ступня
таблетка
рисовать
художник
бассейн

piso
playa
pluma
poder
policía
poner la mesa
ponerse
por
práctica
precio
preguntar
premio
preocuparse
preparar (se)
presentar
prestar
prima
primo
principal
principio
probar
problema
profesor
programa de televisión
pronto
próximo
pueblo
puerta

этаж
пляж
ручка
быть способным
полицейский
накрывать на стол
надевать
путём, посредством
практика
цена
спрашивать
премия, приз
волноваться
готовить , готовиться
представлять
одалживать
двоюродная сестра, кузина
двоюродный брат, кузен
главный
начало
пытаться, проверять
проблема
преподаватель
телевизионная программа
скоро
следующий
деревня, поселение
дверь

Q

quedarse
quejarse de

оставаться
жаловаться

R

recibir
regalo
reloj
representación
reservar

получать
подарок
часы
представление
резервировать

revista
río
robo
romper (se)
ronco (-a)
ropa
ruido

журнал
река
воровство
ломать (ся)
хриплый
одежда
шум

S

sacrificio
salir
secar (se)
seco
seda
según
sello
sentirse (ie)
servicio
servir (i)
siempre
silla
sin
situación
sobre
sobrina
sobrino
sofá
sombrero
sonar (ue)
sonreír (i)
sorprender
sortija
subir
suelo

жертва
выходить
сушить(ся)
сухой
шёлк
согласно, в соответствии с
марка
чувствовать
обслуживание
обслуживать
всегда
стул
без
ситуации
конверт
племянница
племянник
софа
шляпа
звучать
улыбаться
удивлять
кольцо
подниматься, взбираться
пол, земля

T

talla
tarjeta postal
taza

размер
открытка
чашка

té	чай
teatro	театр
telefonar	звонить
temprano	рано
tener éxito	добиваться успеха
tenis	теннис
terminar	заканчивать
tía	тетя (родств.)
tiempo	погода
tienda	магазин
tío	дядя (родств.)
tocadiscos	проигрыватель
tocar	играть (на инструменте)
todo	всё
todos los días	ежедневно
tomar	брать (еду или напитки)
tonto (-a)	глупый
tortilla	омлет
trabajar	работать
trabajo	работа
traducir	переводить
turista	турист (-ка)

U

usar	использовать
útil	полезный
uva	виноград

V

vacaciones	отдых, отпуск, каникулы
vender	продавать
venir (ie)	приходить
ventana	окно
ventanilla	окно (машины и т.п.)
verde	зеленый
vestido	платье
vestirse (i)	одеваться
viajar	путешествовать
viaje	путешествие

viejo
vino
violín
visitar
voz

старый
вино
скрипка
навещать
голос

Z

zapatería
zapato
zona

обувной магазин
ботинок, туфля
район

Русско-испанский словарь

А

автобус
автобусная остановка
адвокат
актёр
апельсин
аптека
арендовать
аэроплан

autobús, autocar (туристический)
parada de autobús
abogado
actor
naranja
farmacia
alquilar
avión

Б

багаж
багажник
бассейн
без
безобразный
бить
болеть
ботинок
брат
брать (еду или напитки)
бренди
булочная
бутылка
быть способным

equipaje
maletero
piscina
sin
feo
pegar
enfermo
zapato
hermano
tomar
coñac
panadería
botella
poder

В

в (предлог)
в наше время
в соответствии с
великодушный
велосипед
вереница

en
hoy día
según
espléndido
bicicleta
fila

верить
вести (машину)
вечером
вещь
взбираться
вино
виноград
вместе с
вода
война
волноваться
вообще
воровство
воскресенье
врач
всегда
всё
выигрывать
высокий
выставлять счёт
выходить
выходить замуж
выходной день

creer
conducir
esta noche
cosa
subir
vino
uva
con
agua (ж)
guerra
preocuparse
generalmente
robo
domingo
médico
siempre
todo
ganar
alto
cobrar
salir
casarse
día libre

Г

газета
галета
гардероб
главный
глупый
голос
голубой
гора
горячий
готовить (ся)
готовить еду
гулять

periódico
galleta
armario
principal
tonto (-a)
voz
azul
montaña
caliente
preparar (se)
guisar
andar

Д

далеко
дары моря
дверь
двигать
двоюродная сестра
двоюродный брат
дедушка
день рождения
деревня
дешёвый
директор
диск
дискуссия
длинный
для
до (предлог)
добиваться успеха
добрые намерения
добрый
документ
дольше
дорогой (по стоимости)
друг
душ
дядя (родств.)

lejos
marisco
puerta
mover (ue)
prima
primo
abuelo
cumpleaños
pueblo
barato
director
disco
discusión
largo
para
hasta
tener éxito
buena intención
amable
documento
más tiempo
caro
amigo
ducha
tío

Е

еда
ежедневно
ехать
ехать на велосипеде

comida
todos los días
ir
montar en bicicleta

Ж

жаловаться
жалость
ждать
жена

quejarse de
lástima
esperar
mujer

женатый
жениться
жертва
журнал

casado
casarse
sacrificio
revista

3

завтра
заканчивать
закрывать
замужняя
занятый
заполненный
зарабатывать
звать
звонить
звучать
здание
зелёный
земля
знаменитый
знать
зонтик

mañana
terminar
cerrar (ie)
casada
ocupado
lleno
ganar
llamar
telefonar
sonar (ue)
edificio
verde
suelo
famoso
conocer
paraguas

И

играть, играть в (игру)
играть (на инструменте)
идти
из
излишний
изучать
имя
инструкции
интересный
искать
Испания
использовать
итальянский

jugar (ue), jugar a
tocar
ir
de
demasiado
aprender
nombre
instrucciones
interesante
buscar
España
usar
italiano

К

каникулы
карман
картина
километр
кинотеатр
кислый
клубника
ключ
количество
коллега
кольцо
комната
компаньон
конверт
концерт
коробка
кофе
край
кричать (громко)
кузен
кузина
купаться
курить
куртка
кусать
кухня

vacaciones
bolsillo
cuadro
kilómetro
cine
agrio
fresa
llave
cantidad
compañero
sortija
habitación
compañero
sobre
concierto
caja
café
borde
gritar
primo
prima
bañar
fumar
chaqueta
morder (ue)
cocina

Л

лёгкий
лифт
лодка
ложиться (спать)
ломать (ся)
лошадь
любопытство
люди

fácil
ascensor
barco
acostarse(ue)
romper (se)
caballo
curiosidad
gente

М

магазин	tienda
мальчик	muchacho
марка	sello
машина	máquina
между	entre
между тем	mientras
менеджер	gerente
мёртвый	muerto
место	lugar
многолюдный (-ая)	concurrido (-a)
молодой	joven
молоко	leche
море	mar
мороженое	helado
муж	marido
музей	museo
мука	harina
мясо	carne
мяч	pelota

Н

наверху	arriba
навещать	visitar
надевать	ponerse
надеяться	esperar
накрывать на стол	poner la mesa
напиток	bebida
направлять	enviar
наследовать	heredar
начало	principio
начинать	empezar (ie)
немец (кий)	alemán
ненавидеть (друг друга)	odiar (se)
новый	nuevo
номер	número
носить, нести	llevar
нуждаться	necesitar

О

обвинять	acusar
обеденное время	hora de comer
обслуживание	servicio
обслуживать	servir (i)
обувной магазин	zapatería
объяснение	explicación
обычно	generalmente
одалживать	prestar
одеваться	vestirse (i)
одежда	ropa
ожерелье	collar
ожидать	esperar
окно	ventana
окно (машины и т.п.)	ventanilla
омлет	tortilla
опасно, опасный	peligroso
оставаться	quedarse
отдых	vacaciones
отдыхать	descansar
открытка почтовая	tarjeta postal
отправляться в отпуск	ir de vacaciones
отправляться за покупками	ir de compras
отпуск	vacaciones
официант	camarero
очаровательный	encantador
очень	muy
очки	gafas
ошибка	error

П

пакет	paquete
пальто	abrigo
переводить	traducir
перед тем..	antes de
персик	melocotón
персона	persona
перчатка	guante
петь	cantar

печенье (сухое)	galleta
пианино	piano
писать	escribir
письменный стол	escritorio
письмо	carta
пить	beber
пища	comida
плакать	llorar
пластинка	disco
платить	pagar
платье	vestido
племянник	sobrino
племянница	sobrina
пловец	nadador
пляж	playa
погода	tiempo
подарок	regalo
поддерживать контакт/связь	estar en contacto con
подниматься	subir
подписывать	firmar
подъёмник	ascensor
показывать	enseñar
покрытый	cubierto
покупать	comprar
покупки	compras
пол	suelo
полезный	útil
полицейский	policía
полка	estante
получать	recibir
помогать (друг другу)	ayudar (se)
помощник	ayudante
понимать	comprender
поселение	pueblo
после того..	después de
посредством	por
постановка	obra (de teatro)
постель	cama
посылать	enviar
посылка	paquete
похороны	entierro

правый	derecho
практика	práctica
предлагать	ofrecer
представление	representación
представлять	presentar
предупреждать	avisar
предупреждение (знак)	aviso
премия, приз	premio
преподаватель	profesor
приглашать	invitar
приказывать	mandar
присматривать	cuidar de
приходить	venir (ie)
проблема	problema
проверять	probar
проводить (время), проходить	pasar
продавать	vender
продавец	dependienta
проигрыватель	tocadiscos
происшествие	accidente
промокнуть	mojarse
пропустить (поезд, и т.п.)	perder
просыпаться	despertar (ie)
против	contra
прощать	perdonar
путешествие	viaje
путешествовать	viajar
путём	por
пытаться	probar
пьеса	obra (de teatro)

Р

работа	trabajo
работать	trabajar
радоваться	alegrarse
развлекательная	divertido
развлекаться	divertirse (ie)
разговор	conversación
размер	talla
разозлиться	enfadarse

разрешать
район
рано
резервировать
река
рисовать
родители
родственники
рука
ручка
рыба
рынок
ряд

dejar
zona
temprano
reservar
río
pintar
padres
parientes
brazo
pluma
pescado
mercado
fila

С

с (предлог)
сахар
свободный
сестра
сильный
ситуации
скоро
скрипка
скучный
сладкий
следующий
слишком
случаться
слушать
смотреть на
снег
собака
согласно
сомневаться
софа
спешить
спрашивать
спускаться
старый
стоять

con
azúcar
libre
hermana
fuerte
situación
pronto
violín
aburrido
dulce
próximo
demasiado
ocurrir
escuchar
mirar
nieve
perro
según
dudar
sofá
darse prisa
preguntar
bajar
viejo
costar (ue)

столица
стоянка
строить
стул
ступня
судья
сумка, сумочка
сухой
сушить(ся)
счёт
сын

capital
aparcamiento
construir
silla
pie
juez
bolsa, bolso
seco
secar (se)
cuenta
hijo

Т

таблетка
там
таможня
театр
телевизионная программа
теннис
теперь
терять (-ся)
тетя (родств.)
трудность
трудный
турист (-ка)
туфля

píldora
allí
Aduana
teatro
programa de televisión
tenis
ahora
perder (-se)
tía
dificultad
difícil
turista
zapato

У

удача
удивлять
ужин (ать)
укладывать
улыбаться
умный
упаковывать чемодан
успех
успокоиться
усталый
учиться

éxito
sorprender
cena (r)
acostarse
sonreir (i)
listo
hacer la maleta
éxito
callarse
cansado (-a)
estudiar

Ф

фабрика
фильм
фотография

fábrica
película
fotografía

Х

херес
хлеб
ходить гулять
холм
холод (ный)
хороший
хранить
хриплый
художник

jerez
pan
dar un paseo
colina
frío
bueno
guardar
ronco (-a)
pintor

Ц

цена

precio

Ч

чай
часто
часы
чашка
чек
чемодан
черный
число
читать (читать в настоящий
момент)
что-нибудь
чувствовать

té
a menudo
reloj
taza
cheque
maleta
negro
número
leer (leyendo)

cualquier cosa
sentirse (ie)

Ш

шар

pelota

шкаф
шляпа
шоколад
шум
шёлк

armario
sombrero
bombones
ruido
seda

Щ

щедрый

espléndido

Э

этаж

piso

Я

яблоко
яйцо

manzana
huevo

Испанский за три недели. /Карлос Суарес Пэрэйро и Волков Б.Н. /

Художник Степанский М.А.

ЛР N 066267 от 10 января 1999 г.

EAN 9785933310115 ISBN 5-93331-011-5

Подписано в печать с готовых диапозитивов 19.06.2001 г. Формат издания 70х100 ¹/₁₆. Бумага офсетная N1. Усл. изд. л. 20,5. Усл. печ. л. 19,5. Тираж 2000 экз. Изд N 2255. Заказ 5100. Цена договорная.

Издательство ООО "АФОН Паблишинг"

© DELTA PUBLISHING 2001г.

© AFON Publishing 1999 г.

Отпечатано с готовых диапозитивов в Смоленской областной ордена «Знак Почета» типографии им.Смирнова. 214000 г.Смоленск, пр-т им.Ю.Гагарина,2.